



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»

Н.С. Соловьева
О.М. Седярова

ENGLISH GRAMMAR. VERBALS

*Утверждено Редакционно-издательским советом университета
в качестве учебного пособия*

Магнитогорск
2022

Рецензенты:

доцент, доктор филологических наук,
профессор кафедры международных отношений,
политологии и регионоведения ФГАОУ ВО «Южно-Уральский
государственный университет (НИУ)»

Н.Н. Кошкарлова

доцент, кандидат педагогических наук,
доцент кафедры языкознания и литературоведения
ФГБОУ ВО «Магнитогорский государственный
технический университет им. Г.И. Носова»

С.В. Харитонова

Соловьева Н.С., Седярова О.М.

English Grammar. Verbals [Электронный ресурс] : учебное пособие / Наталья Сергеевна Соловьева, Ольга Михайловна Седярова ; ФГБОУ ВО «Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова». – Электрон. текстовые дан. (0,85 Мб). – Магнитогорск : ФГБОУ ВО «МГТУ им. Г.И. Носова», 2022. – 1 электрон. опт. диск (CD-R). – Систем. требования : IBMPC, любой, более 1GHz ; 512 Мб RAM ; 10 Мб HDD ; MSWindowsXP и выше ; AdobeReader8.0 и выше ; CD/DVD-ROM дисковод ; мышь. – Загл. с титул. экрана.

ISBN 978-5-9967-2482-6

Учебное пособие составлено в соответствии с рабочими программами дисциплин: «Практическая грамматика (английский язык)» для студентов бакалавриата, обучающихся по направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями). Английский язык и немецкий язык / Английский язык и китайский язык»; «Практическая грамматика» для студентов бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика. Перевод и переводоведение», а также для студентов, обучающихся по программе специалитета – 45.05.01 «Перевод и переводоведение (Английский язык и немецкий язык)».

Учебное пособие предназначено для аудиторной и самостоятельной работы, состоит из пяти разделов, посвященных изучению неличных форм глагола (инфинитив, герундий, причастие I, причастие II), развивает грамматический навык употребления соответствующих грамматических конструкций в устной и письменной речи, а также навык их перевода с английского языка на русский и с русского языка на английский. Практический материал основан на аутентичных источниках классической британской и американской литературы, а также произведений начала XX в.

УДК 81
ББК 81.2 Англ-9

ISBN 978-5-9967-2482-6

© Соловьева Н.С., Седярова О.М., 2022
© ФГБОУ ВО «Магнитогорский государственный
технический университет им. Г.И. Носова», 2022

Содержание

ВВЕДЕНИЕ	4
NON-FINITE FORMS OF THE VERB (VERBALS)	6
1. THE INFINITIVE	7
PRACTICE	14
2. THE GERUND.....	30
PRACTICE	34
3. PARTICIPLE I	47
PRACTICE	57
4. PARTICIPLE II.....	67
PRACTICE	73
5. REVISION	79
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ.....	123

ВВЕДЕНИЕ

Настоящее учебное пособие разработано для использования на занятиях по практической грамматике английского языка у студентов, обучающихся по следующим направлениям подготовки: 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями). Английский язык и немецкий язык / Английский язык и китайский язык», 45.03.02 «Лингвистика. Перевод и переводоведение (английский язык и испанский язык)» и 45.05.01 «Перевод и переводоведение. Специальный перевод (Английский язык и немецкий язык)». Пособие составлено в соответствии с программами дисциплин «Практическая грамматика (английский язык)», «Практическая грамматика» обозначенных направлений и затрагивает ту часть программы, которая посвящена изучению неличных форм английского глагола.

Пособие состоит из четырех основных разделов, которые соответствуют неличным формам английского глагола: инфинитиву, герундию, причастию I и причастию II. Последний, пятый раздел пособия, содержит практический материал, направленный на повторение изученных тем. Каждый раздел пособия открывается теоретическим материалом, в котором в краткой форме изложены основные морфологические и синтаксические характеристики одной из неличных форм английского глагола. После теоретического материала следуют практические упражнения, направленные на усвоение изучаемого явления. Представленные в каждом разделе упражнения соответствуют четырем этапам формирования грамматического навыка: ознакомительно-распознавательному, аналитическому, активизирующему и повторительному. При этом в зависимости от конкретных тем ознакомительно-распознавательный этап может сочетаться с аналитическим, а повторный одновременно служит и контролирующим. В каждый раздел включены упражнения на перевод (как с английского на русский, так и с русского на английский), т.к. целью пособия в соответствии с направлениями подготовки является не только содействие в подготовке специалистов, свободно владеющих грамматически правильной английской речью в рамках изучаемых тем, но и специалистов, умеющих осуществлять адекватный перевод изучаемых грамматических явлений.

Основной единицей дидактического материала является предложение, что позволяет рассматривать морфологические характеристики изучаемых неличных форм английского глагола не изолированно, а в связи с их коммуникативно-синтаксическими функциями, которые они выполняют в составе высказывания. Весь представленный в учебно-педагогическом пособии дидактический материал аутентичен и получен путем сплошной выборки как из хорошо известных классических произведений XX в., так и из произведений современных британских и американских авторов начала XXI в., что позволяет провести определенный диахронический анализ изучаемых грамматических явлений и осознать консервативный характер грамматики.

Представленное учебное пособие может быть использовано как для работы в аудитории, так и для самостоятельной работы. Изложенный в пособии теоретический и практический материал позволяет использовать его и как

основное учебное издание, и как дополнительное учебное пособие наряду с другими аналогичными пособиями. При использовании пособия преподаватель может сам выбирать очередность тем и выбор упражнений в зависимости от целей и задач занятий. Поскольку неличные формы глагола, как правило, изучаются на среднем и продвинутом этапе овладения иностранным языком, то данное пособие адресовано, главным образом, студентам, изучающим практическую грамматику в рамках специализированных направлений. Однако оно может быть использовано и широким кругом лиц, стремящимся овладеть английской грамматикой на более высоком уровне.

NON-FINITE FORMS OF THE VERB (VERBALS)

There are four non-finite forms of the verb in English: the infinitive, the gerund, participle I, participle II. Each verbal possesses both some verbal and some non-verbal features.

Non-finites possess the verb categories of voice, perfect, and aspect. They lack the categories of person, number, mood, and tense. Their non-verbal character reveals itself in their syntactical functions. The infinitive and the gerund perform the main syntactical functions of the noun, which are those of subject, object and predicative. Participle I functions as attribute, predicative and adverbial modifier; participle II as attribute and predicative. They cannot form a predicate by themselves, although unlike non-verbal parts of speech they can function as part of a compound verbal predicate.

Syntactically the verbal character of non-finites is manifested mainly in their combinability. Similarly to finite forms they may combine with nouns functioning as direct, indirect, or prepositional objects, with adverbs and prepositional phrases used as adverbial modifiers, and with subordinate clauses.

Non-finites may also work as link verbs, combining with nouns, adjectives or statives as predicatives, as in: *to be/being a doctor (young, afraid)*. They may also act as modal verb semantic equivalents when combined with an infinitive: *to have/having to wait, to be able/being able to stay*. So the structure of a non-finite verb group resembles the structure of any verb phrase.

All non-finite verb forms may participate in the so-called **predicative constructions**, that is, two-component syntactical units where a noun or a pronoun and a non-finite verb form are in predicative relations similar to those of the subject and the predicate.

1. THE INFINITIVE

The infinitive is a *non-finite form* of the verb which names a process in a most general way.

In all its forms and functions the infinitive has a special marker, the particle “to”. The particle “to” is generally used with the infinitive stem and is so closely connected with it that does not commonly allow any words to be put between itself and the stem. Occasionally, however, an adverb or particle may be inserted between them. Such an infinitive is called the split infinitive, and is acceptable only to give special emphasis to the verb.

Although the particle to is very closely connected with the infinitive, sometimes the bare infinitive stem is used. The infinitive is used without the particle “to” in the following cases:

- 1) After auxiliary verbs: *Don't do it, please. They will see you tomorrow.*
- 2) After modal verbs (except (except *ought to, have to, be to*): *I can't swim. You needn't worry.*
- 3) After modal expressions *had better, would rather, would sooner*: *You'd better stay here and wait for them*
- 4) After verbs of sense perception (*see, watch, observe, notice, feel etc.*): *I saw her leave the room.*
- 5) After verbs of inducement (*let, make, have, bid*): *You can take a horse to the water but you cannot make it drink.*
- 6) After phrases with *but* (*cannot but, do anything but, do nothing but, couldn't but*): *You cannot but love her.*
- 7) In why-not sentences: *Why not have a cup of coffee?*
- 8) ¹ After the verb to help: *She helped him choose some new clothes.*

The Verbal and Nominal Features of the Infinitive

The verbal features of the infinitive are of two kinds: morphological and syntactical. The verbal morphological features are manifested in the possession of the verb categories of voice, perfect and aspect. At the syntactic level the verbal features of the infinitive are manifested in its combinability. The infinitive takes an object in the same way as the corresponding finite verbs do, it takes a predicative if it happens to be a link verb and it is modified by adverbials in the same way as finite verbs:

The nominal features of the infinitive are revealed only in its syntactic functions of the subject, predicative, object, attribute, adverbial modifier of purpose.

The Grammatical Categories of the Infinitive

The infinitive has three grammatical categories, those of perfect, voice, and aspect. The system of grammatical categories of the infinitive is shown in the table below.

¹ This tendency is common for American English. In British English you can use the infinitive both with the particle “to” and without it.

Perfect Aspect	Voice	Active	Passive
	Aspect		
Non-Perfect	Common	to go to take	- to be taken
	Continuous	to be going to be taking	- (to be being taken)
Perfect	Common	to have gone to have taken	- to have been taken
	Continuous	to have been going to have been taking	- -

The Category of Perfect

The non-perfect infinitive denotes an action simultaneous with that of the finite verb: *I am glad to take part in it, I am glad to be invited there.*

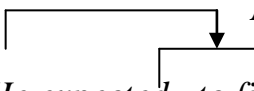
The perfect infinitive always denotes an action prior to that of the finite verb – the predicate of the sentences. The meaning of priority is invariable with the perfect and perfect continuous infinitive: *I am glad to have seen you.*

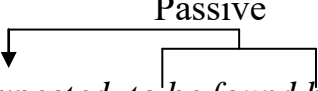
The Category of Aspect

The category of aspect finds its expression in contrasting forms of the common aspect and the continuous aspect. The two aspects differ in their frequency and functioning; the continuous aspect forms are very seldom used and cannot perform all the functions in which the common aspect forms are used. They can function only as: subject, object, part of a compound verbal predicate. The continuous aspect forms do not occur in the function of adverbial modifiers and attributes.

The Category of Voice

The infinitive of transitive verbs has the category of voice, similar to all other verb forms. The active infinitive points out that the action is directed from the subject (either expressed or implied), the passive infinitive indicates that the action is directed to the subject:

Active

He expected to find them very soon.

Passive

They expected to be found by night fall.

Syntactical Functions of the Infinitive

In all syntactical functions the infinitive may be used:

- 1) alone, that is, without any words depending on it: *She would like to dance.*
- 2) as the headword of an infinitive phrase, that is, with one or more words depending on it: *She would like to dance with him tonight.*
- 3) as part of an infinitive predicative construction: *She would like him to dance with her. She waited for him to dance first.*

The infinitive phrase is much more common than the single infinitive.

The infinitive may function as:

1) Subject:

The infinitive functioning as subject may either precede the predicate or follow it. In the latter case it is introduced by the so-called introductory *it*, which is placed at the beginning of the sentence:

To be with him made Susie curiously uneasy, for ... (Maugham).

It was not necessary to specify the matter which it was proposed to discuss (Maugham).

The second of these structural patterns is more common than the first, and the subject in this pattern is more accentuated.

The function of the subject can be performed by the infinitive of any voice, aspect and perfect form, although the common aspect non-perfect active forms are naturally far more frequent.

2) Part of the predicate

a) predicative (a part of the compound nominal predicate):

In the function of a predicative the “to”-infinitive is used in compound nominal predicates after the link verb **to be**: *Your mission is to find Ms. Vidal and bring her back, by force if necessary (Brown).*

b) part of a compound verbal predicate

The infinitive is used in compound verbal predicates of three types.

1) In a compound verbal modal predicate after the modal verbs *can, may, might, ought, must, shall, should, will, would, need, dare, to be, to have*, and expressions with modal meaning *had better, would rather*: *I can tell you nothing at all about him. She ought to have told me before.*

2) In a compound verbal phasal predicate after verbs denoting various stages of the action, such as its beginning, continuation, or end: *Now I begin to understand you. Then she came to realize what it all meant. I don't know, but I'm beginning to suspect (Maugham).*

3) In a compound verbal predicate of double orientation after a certain group of verbs and adjectival expressions²: *He seems to be smiling. The car was seen to stop at his house. You are sure to like the show.*

3) Object

The infinitive can have the function of object after verbs (both nontransitive and ditransitive), adjectives, adjectivized participles and statives: *She agreed to come at ten. She helped me to make up my mind. I am ashamed to come here so often (Maugham).*

4) Attribute

² For more detail see “Complex Object”

The most common form of the infinitive functioning as an attribute is the non-perfect common aspect active voice form and non-perfect common aspect passive form. The infinitive attribute can modify: nouns, pronouns (indefinite, negative and universal), substantivized ordinal numerals and adjectives, substantivized quantitative adjectives, the noun-substitute one: *He had more important things to worry about (Brown). I have nothing to say to you (Maugham). The first guest to arrive was Theodore (Durrell. My family ...).*

5) Adverbial modifier

a) an adverbial modifier of purpose: *I think I will go to England to improve my English.*

The position of the infinitive used as an adverbial modifier of purpose varies. It usually stands after the predicate, though the position at the beginning of the sentence is also possible: *To occupy her mind, however, she took the job given her.*

b) an adverbial modifier of subsequent events: *I came down one morning to find Papa excited to the point of apoplexy.*

The position of this adverbial in the sentence is fixed - it always follows the predicate.

c) an adverbial modifier of consequence

The infinitive an adverbial modifier of consequence occur in three patterns:

1) adjectives and adverbs modified by *too*: *He was too tired to argue. He had gone too far to draw back.*

2) adjectives, adverbs and nouns modified by *enough*: *He's old enough to learn this. He was fool enough to enjoy the game.*

3) adjectives modified by *so*, and nouns modified by *such*: *She was so kind as to accept my proposal. Do you think I am such a fool as to let it out of my hands?*

The position of the infinitive is fixed, it always follows the words it modifies.

d) an adverbial modifier of attendant circumstances: *He left the house never to come back.*

The infinitive thus used always follows the predicate verb it modifies.

e) an adverbial modifier of comparison: *To give is more blessed than to receive.*

The infinitive itself is introduced by *than*.

f) an adverbial modifier of condition: *To look at Montmorency you would imagine that he was an angel sent upon earth ... I'll thank you to take your hands off me.*

The position of this infinitive as can be seen from the examples above varies; it may either precede or follow the predicate verb it modifies.

g) an adverbial modifier of exception: *What could I do but submit? There is nothing to do except turn back.*

The infinitive is generally used without *to* and is introduced by the prepositions *but* and *except*. It is found in negative and interrogative sentences.

h) an adverbial modifier of time: *His father lived to be ninety. Go away! I shudder to see you here.*

The position of the infinitive is fixed, it always follows the predicate it modifies.

j) an adverbial modifier of cause or motivation: *What an idiot I was not to*

have thought of it before! She was silly to come here.

The infinitive in this function follows the predicate.

The Infinitive as Parenthesis

The infinitive used as parenthesis is usually part of a collocation, as in: *to begin with, to be (quite) frank, to be sure, to make matters worse, to put it mildly, to say the least, to tell the truth, needless to say, strange to say, so to speak, to make a long story short, to crown all, to be more precise, to say nothing of ..., etc.: To begin with, you have been lying to me all the time. To be quite frank, I don't like him at all. He was, strange to say, just an ordinary little chap.*

Predicative constrictions with the Infinitive

There are three types of predicative constructions with the infinitive: the complex subject (the objective with the infinitive), the complex object (the subjective infinitive construction), and the for-to-infinitive complex.

In all these constructions the infinitive denotes an action ascribed to the person or non-person, though grammatically this relationship is not expressed in form: the doer of the action may be represented by *a noun in the common case, a pronoun in the objective case* and the verbal element which is *not in a finite form*. Still, due to their semantics and because of the attached position the nominal and the verbal elements are understood as forming a complex with subject-predicate relationship. Some grammarians are inclined to ascribe to the infinitive the syntactical functions of the secondary predicate, thus a noun or a pronoun performs the function of a secondary subject.

The Complex Object (The objective with the infinitive construction)

In the complex object the infinitive (usually an infinitive phrase) is in predicate relation to a noun in the common case or a pronoun in the objective case (hence the name of the construction). The whole construction forms a complex object of some verbs. It is rendered in Russian by an object clause.

The complex object is used after the following groups of verbs:

1) After verbs of sense perception (*to see, to hear, to feel, to watch, to observe, to notice, listen to* and some others). In this case the only possible form of the infinitive is the non-perfect common aspect infinitive form used without the particle "to": *She watched him dry away (Clark). He was listening attentively to the chairman speak.*

Note: If the verb *to see* or *to notice* is used with the meaning *to realize*, or the verb *to hear* with the meaning *to learn*, the objective with the infinitive construction cannot be used. Here only subordinate object clause is possible: *I saw that he did not know anything. – Я видел (понимал), что он ничего не знал. I hear you have dropped the idea of leaving him. – Я слышала (узнала), что ты отказалась от мысли уйти от него.*

2) After verbs of mental activity (*to think, to believe, to consider, to expect, to understand, to suppose, to find* and some others). Here the infinitive is used in any form, though the non-perfect forms are the most frequent (always with the particle *to*): *Neil knew that she had expected him to arrive hours earlier, and felt guilty for worrying her* (Clark).

3) After verbs of emotion (*to like, to love, to hate, to dislike* and some others). Non-perfect, common aspect forms of the “to” infinitive are the most usual: *I always liked him to sing.*

She hated her son to be separated from her.

4) After verbs of wish and intention (*to want, to wish, to desire, to intend, to mean* and some others). After these verbs only non-perfect common aspect forms of the infinitive with the particle *to* are used: *I want you to see the moon over the river* In future *I’m going to do the ordering* (Cronin). *I don’t wish to see any more of you today!* (Dahl. Matilda).

5) After verbs of declaring (*to declare, to pronounce*): *I declare you to be out of your mind. He reported the boat to have been seen not far away.*

6) After verbs of inducement (*to have, to make, to let, to get, to order, to tell, to ask, etc.*) of which the first three take a bare infinitive: *She wouldn’t let me go back to get him* (Jio). *A burst of laughter made him straighten himself and look round.* (Grahame). *Get your mother or father to hear you on it* (Dahl. Matilda).

7) The objective with the infinitive construction also occurs after certain verbs requiring a prepositional object (*to count (up)on, to rely (up) on, to look for, to listen to, to wait for* and some others): *I rely on you to come in time. Can’t I count upon you to help me?*

The Complex Subject (The Nominative with the Infinitive)

The complex subject consists of two parts. The first part is expressed by a finite verb which denotes the attitude to, evaluation of, or comment on, the content of the sentence expressed by the speaker or somebody not mentioned in the sentence. The second part denotes the action which is (was/will be) performed by the person/non-person expressed by the subject: *They appeared to be walking on a wooden path* (Brown).

In this case we can see different orientation of the actions which are regarded from two points of view: that of the speaker and that of the person (or non-person) expressed by the subject³.

Sentences with compound verbal predicates of double orientation are translated into Russian in different ways depending on the meaning of the first verbal element: *The strange little man seemed to read my thoughts.* – Странный человек, казалось, читал мои мысли. *The man seemed to have come from far off.* – Казалось, этот человек приехал откуда-то издалека. *Nothing appeared to be happening there.* – Казалось, что здесь ничего не происходит.

³ From the syntactical point of view this predicative construction forms the compound verbal predicate of double orientation

The complex subject is used after the following groups of verbs and adjectival phrases:

1) After verbs of saying (to announce, to declare, to report, to say, to state, etc.): *She was announced to be the winner. He is said to have returned at last.*

2) After verbs mental activity (to believe, to consider, to expect, to find, to known, to mean, to presume, to regard, to suppose, to think, to understand, etc.): *The results were supposed to be top secrets (Carrie). She is believed to be a clever girl.*

3) After verbs of sense perception: (to feel, to hear, to see, to watch): *At intervals he was still heard to murmur 'Poop-poop!' (Grahame).*

4) After verbs of inducement (to make, to force and some others): *He was made to keep silent.*

All these verbs are used in the passive voice form and the infinitive is used with the participle "to".

5) After verbs *to happen, to appear, to prove, to chance, to seem and turn out:* *Every guest in the dining room seemed to be waiting (Galbraith. Galbraith. Lethal White), Benson appeared to be asleep, but his eyes opened when McPherson closed the door (Crichton).*

All these verbs are used in the active voice form and the infinitive is always used with the participle "to".

6) After adjectival phrases: *to be (un)likely, to be (un)sure, to be (un)certain:* *She is likely to be late. He is sure to become your friend. They are sure to be wanted as evidence.*

In this case only the non-perfect forms of the infinitive are used, with future reference.

The For-to-Infinitive Construction

In the for-to-infinitive construction the infinitive (usually an infinitive phrase) is in predicate relation to a noun in the common case or a pronoun in the objective case introduced by the preposition for. The construction is used where the doer of the action (or the bearer of the state), expressed by the infinitive, is different from that of the finite verb (the predicate): *He longed to see the truth. – Он очень хотел узнать правду.*

But: *He longed for me to see the truth. – Он очень хотел, чтобы я узнал правду.*

The for-to-infinitive construction has the same syntactical functions as a single infinitive, though with some restrictions. In all its uses this construction is generally rendered in Russian by a subordinate clause.

1) Subject: *It was impossible for him to keep up with the demand (Sheldon). For me to hear him was disturbing.*

The for-to-infinitive construction in the function of the subject usually occurs in sentences with the introductory it, though it is occasionally placed at the head of the sentence.

2) Predicative: *The last thing I want is for you to fall foul of that as well (Pullman).*

In this function the construction is mostly used with the link verb to be:

3) Object: The construction functions as object of both verbs and adjectives: *The interior of the elevator was tacky ... She waited impatiently for it to creak up to the third floor (Crichton). I agree with Doctor Manson in that it is unjust for us to have our salaries deducted (Cronin).*

4) Attribute: *It was time for them to move (Pullman). There's nothing in the house for you to eat (Sheldon).*

5) Adverbial modifier of purpose and consequence: *So we had to wait in a pool of Bedlingtons for the next train to arrive (Darrell. Durrell. Birds ...).*

Practice

1. Identify the forms of the infinitives and translate the sentences into Russian.

1. Susie had gone to the dressing-room to get her cloak (Maugham). 2. Back at the house, she paused only long enough to have another quick cup of coffee before she left promptly at nine (Clark). 3. But there seemed to be no other way to get the answers she needed (Clark). 4. Every nerve in her body seemed to be quivering, urging her to get out this place (Clark). 5. I am glad to have seen your case with you (Cronin). 6. Unfortunately, Rodrick was smart enough to rip what page out of his yearbook (Kinny. Diary ... Rodrick Rules). 7. He told them he had been lucky enough to be appointed Register of the South Hertfordshire, ... (Cronin). 8. Strike took out his mobile and pretended to be texting (Galbraith. Troubled blood). 9. "What are you afraid of? No, let me guess. You're engaged to be married?" (Jio). 10. There aren't enough jobs to go around (Jio). 11. There were six dolls to be taken up and dressed every morning ... (Alcott). 12. I'm sorry to have troubled you (Sheldon). 13. ... I've decided the best thing for him to do was to get out of there quickly before the neighbors called the carabinieri again (Sheldon). 14. All I can say is that she was old enough to have four children (Durrell. My family ...). 15. It must be very disagreeable to sleep in a tent, and eat all sorts of bad-tasting things, and drink out of a ting mug (Alcott). 16. Susan Snell, by her own admission, was to have been escorted by Ross to the annual event (King). 17. The shooter seems to have anticipated our actions (Brown). 18. You were supposed to be rushing home to see Mrs Bainbridge last night (Clark...). 19. It was only too easy to fall into a diet of fast food and chocolate (Galbraith. Troubled blood). 20. Once or twice he looked nervously over his shoulder at the barge-woman, but she appeared to be gazing out in front of her, absorbed in her steering (Grahame). 21. He almost seemed to be sleep-walking as he advanced on her (Crichton). 22. Strike appeared to have been struck momentarily speechless (Galbraith. Troubled blood). 23. Anyhow we'll be getting away from that (Dick). 24. We are sorry to have bothered you (Galbraith. Troubled blood).

2. Use the infinitives with the particle “to” before them where necessary.

1. Did you expect him (to serve) you tea and coffee? (Brown). 2. We're supposed (to meet) again tomorrow and bring our new selection with us (Kinny. Diary ... Dog Days). 3. She watched him (to dry) away (Clark...). 4. Mother let us play in the snow all morning (Jio). 5. I didn't feel my feet (to touch) the ground (Jio). 6. Dad made me (to join) the swim team, again (Kinny. Diary ... Rodrick Rules). 7. Strike watched them (to pass) under a street light before turning back towards the sea (Galbraith. Troubled blood). 8. I couldn't (to let) him (to see) this, or worse, let Mr Garrison (to hurt) him longer (Jio). 9. He watched her (to go), then hefted the bag, which seemed heavy (Crichton). 10. We would now like (to give) you the opportunity (to serve) a higher purpose (Brown). 11. Maggie tried (to open) her eyes but the effort was too great (Clark...). 12. ... surely she could (to find) someone (to talk to) (Clark...). 13. I have enough gunpower in this jar (to blow up) this school (Spark). 14. Then they began (to talk) (Cronin). 15. Will you (to take) the advice of a woman old enough (to be) your mother (Cronin)? 16. You had better (to go) and (to look) with a candle. 17. I have (to inform) you that the council has given very careful consideration to the charge brought against you... (Cronin). 18. He could hardly (to restrain) himself from knocking the man down (Maugham). 19. She'd better (to get) here soon or she'll miss the opening ceremony. 20. His dad used (to wait) outside for him in the van and (read) spy novels (Galbraith. Troubled blood). 21. Will you (to get) psychiatric help? (Dick). 22. I don't (to know) how (to fix) things, either (Jio). 23. I couldn't (to wait) (to take) a draft to him (Jio). 24. I will (to expect) you (to be out) of Berlin by six o'clock (Bloodline p. 36). 25. Could you help me (to find) something more creative and stimulating? (Dick). 26. I'd rather (to let) the children (to decide) for themselves. 27. You must (to come) and see me again (The Brown). 28. I think you had better (to go) home now (Durrell. Birds ...). 29. You might (to feel) puckish on the way home (Durrell. Birds ...). 30. Why not (to join) them? We could (to have) a lot of fun there. 31. It makes me downright sorry (to see) you fellows, who ought (to know) better, spending all your energies in that aimless manner (Grahame). 32. If you wish to see the register, you'd better (to come) into the church (Pullman).

3. Use the required forms of the infinitives and the particle “to” where necessary.

1. The Cyclamen Woods were an excellent place (to spend) an afternoon (Darrel. My family ...). 2. When they did, she was only too happy (to point out) that the line was often misquoted (Clark...). 3. Besides, Malcolm doesn't have enough brains (to spy) on me (Clark...). 4. With every fiber of her being, she fought the urge (to sleep) (Clark...). 5. He was smart enough (to take) with him some of Randolph and Marshall's best clients (Clark...). 6. I can (to see) him (to read) the massage and I can (to see) his face (to jerk) with shock (Kinsella). 7. I guess the idea was to make the kid (to feel) ashamed of what he did so he wouldn't (to do) it again (Kinny. Diary ... Rodrick Rules). 8. What I need is (to let) my body (to take over) (Kinsella). 9. I

was happy (to see) that her spirit remained strong (Jio). 10. You seem (to forget) that her car was found abandoned (Clark...). 11. But I didn't (to have) (to meet) her (to know) that she and Warren had shared a deep love (Jio ...). 12. Men are supposed (to be able) (to look) after themselves in more ways than one (Galbraith. Troubled blood). 13. He had nothing to do but sheer mechanics, ... (Cronin). 14. I tried (to call) you last night but you must (to turn off) your phone. 15. Do any of us children, she wondered, ever stop (to ask) ourselves where our teachers (to go) when school (to be) over for the day? 16. I couldn't (to bear) (to stay) at the office any longer (Jio). 17. It was hard (to make out) her face, but she had dark hair (Jio). 18. I didn't bother (to wipe away) the tear on my cheek (Jio). 19. I had better things (to do) than (to spend) my time in traction (Carrie). 20. But Lawson seems (to give) Wilma a very hard time about it ... (Galbraith. Troubled blood). 21. Maybe you can (to help) me (to think) of something good (Jio). 22. Then I let him (to help) me with my work today (Jio). 23. I was getting off work at the hotel, piling my tools in my truck, when I saw her (to run) out of the hotel, I tried (to lend) a hand whenever I could (Jio). 24. I turned (to watch) him (to pull) a sweater from the closet and (to walk out) (Jio). 25. If anyone could get the police (to search) for Daniel, he could (Jio).

4. State the syntactic functions of the infinitives. Translate the sentences into Russian.

1. Garza was reluctant to leave the prince alone with Valdespino, ... (Brown). 2. To keep them safe, we require your assistance (Brown). 3. It would be charming to spend a few weeks there with an adequate income (Maugham). 4. The only way to be strong is never to surrender to one's weakness (Maugham). 5. ... he was too straightward to pretend otherwise (Maugham). 6. To dress well was her only extravagance (Maugham). 7. He used to pass long days, drinking in filthy pot-houses (Maugham). 8. "It is good to be born in the land of Brittany," he smiled (Maugham). 9. He rose with a smile to greet her (Maugham). 10. It was useless to go to the gates, since even the tradesmen were obliged to leave their goods at the lodge (Maugham). 11. Susie knew that there was plenty of time to fetch a few necessary things before the train started, but Arthur's impatience was too great to be withstood (Maugham). 12. The prince had little to gain from Edmond's death, and there was no solid evidence to suggest that the prince was involved in any way (Brown). 13. To permit ignorance is to empower it (Brown). 14. Beña's dream was to live long enough to see the completion of his glorious shrine (Brown). 15. It is good to hear your voices (Brown). 16. The King pressed on as if he had waited a lifetime to speak these words (Brown). 17. One of the first to arrive was Zatopee, an American poet ... (Durrel. My family ...). 18. Apparently, while in Italy he had suddenly been seized with the desire to paint a masterpiece (Durrel. My family ...). 19. My effort to secure another bat were unsuccessful (Durrel. My family ...). 20. ... I had, at that time, something else to occupy me (Durrel. My family ...). 21. I was lucky enough to have a grant stand view of such a fight (Durrel. My family ...). 22. The occasion of tonight's party reunion was to celebrate the great man's one hundred fifteenth birthday (Clark...). 23. Anyway, it's still hard to talk about him (Clark...). 24. I am selfish enough to

hope that he means you'll be staying in Newport for a while (Clark...). 25. Well, I'm too tired to argue about it (Durrell. Birds). 26. I am not one to gossip, but folks around here thought that museum idea was crazy (Clark...). 27. He seemed to know nothing of real Mrs Lawrence (Cronin). 28. Her only answer was to close the door with a firm click (Clark). 29. I am much too tired to discuss it now (Durrell. Birds ...). 30. To avoid being found out, she scheduled her furtive visits at times when she was sure he was out of the residence (Clark...). 31. It was obvious that she was surprised to see him (Clark...). 32. I fugue the best way to get Dad to forget that is to make it up to him (Kinny. Diary ... The Last Straw). 33. I rubbed mu hands together to warm them (Jio). 34. He was forced (to let) her (to go) (Jio p. 232). 35. She was able to feel feminine and frivolous around him (Crichton). 36. ..., he carefully began to classify the results of his examinations (Cronin). 37. My mother started to ask if it was over, and then Margaret screamed (King). 38. She asked him to come first for some refreshment to the parlour (Cronin). 39. The main thing is to see that he doesn't get any more of it (Cronin). 40. I am sorry to put it so bluntly (Jio).

5. Translate the following into English using the Infinitive in the function of:

a) subject

1. Когда он шел по дороге, было невозможно избежать признаков приближающегося фестиваля. 2. Возможность честно и решительно высказывать свое мнение была роскошью, в которой он давно себе отказывал. 3. Мне было легко улыбаться, когда он был рядом со мной. 4. Можно было с легкостью представить клиники, растущие по всему миру. 5. Было приятно пить горячий напиток у себя в комнате. 6. Невозможно было удобно лежать на подушке. 7. Я только имел в виду, что в наши дни трудно растить ребенка при любых обстоятельствах. 8. Принять душ и выпить чашечку горячего чая – это все, что мне сейчас нужно. 9. Посадить дерево и ухаживать за ним – это то, с чем может справиться почти каждая семья, проживающая в нашем районе. 11. Было бы здорово отправиться в поездку со старыми друзьями в новые места. 12. Заглянуть в комнату, ничего не сказав, стало для него привычным. 13. После турнира принято пожать сопернику руку и поздравить победителя.

б) predicative

1. Единственный способ от них избавиться – дать им то, что они хотели. 2. Следующим его шагом был разговор с родителями. 3. Мой план на званый ужин состоял в том, чтобы запомнить каждого гостя, используя методы визуализации (visualization techniques). 4. Его единственной мечтой было спасти ее. 5. Все, чего она хотела, это как можно быстрее покончить с этим. 6. Самое главное выполнять все рекомендации врача. 7. И все, что вам нужно было сделать в любой день недели, это пойти и постучать в дверь. 8. Наконец, ее решением было пойти на примирение первой. 9. Все, что им оставалось сделать – сдаться на милость победителю. 10. Важное правило за столом – вовремя остановиться и не переест до того, как поступит сигнал о сытости в мозг. 11. Его главным желанием было, как можно быстрее, обойти всех соперников и

занять первое место. 12. Все, о чем они мечтали после аварии – это поправиться и вернуться к обычной жизни.

c) part of the compound verbal (modal and phasal) predicate

1. Он чувствовал себя хорошо в течение шести месяцев, пока не начал испытывать то, что он называл «провалами в памяти» (blackouts). 2. Вдова, которая живет этажом ниже меня, вынуждена оставлять своих детей одних на весь день. 3. Концерт должен был начаться в шесть часов вечера. 4. Как всегда в конце собрания все начали спорить. 5. Они, должно быть, забыли сообщить нам, во сколько они приезжают. 6. К вечеру дождь прекратился. 7. Неужели он не знает твой номер телефона? 8. Я, скорее, приготовлю ужин сама, и мы поедем вовремя, чем буду ждать возвращения мамы из поездки. 9. Ты бы лучше навел порядок в доме до того, как вернуться родители. 10. Они временно не могут оплатить свои счета онлайн, и в этот раз им придется прийти самим в офис, чтобы произвести оплату. 11. После замечания молодой человек прекратил суетиться, но начал что-то тихо напевать, что еще больше раздражало окружающих.

d) object

1. Ему не терпелось получить более точную информацию о людях, с которыми он познакомился вчера. 2. В тот вечер он проводил меня домой и пообещал позвонить после возвращения из отпуска. 3. Он никогда не срывал сроки (to break a deadline) и все всегда выполнял вовремя. 4. Я старался протянуть руку помощи всякий раз, когда мог. 5. Мы рады, что помогли, и мы определенно не хотим вознаграждения за нашу помощь. 6. Я была так расстроена, услышав о том, что ним случилось. 7. Нам очень хотелось узнать, что они от нас скрывают. 8. Дети попытались проверить, знают ли родители об их проступке или нет. 9. Он всего лишь хотел передать свои поздравления семье с Рождеством, он не собирался совершать никаких тайных посланий. 10. Я абсолютно не намеревался нарушать вашего спокойствия, это вышло случайно, и сейчас я хочу попросить у вас прощения.

e) attribute

1. Последнем, кто приехал, был мой дядя. 2. У него не было желания впоследствии обнаружить, что он повторял, то, что уже было сделано до него. 3. Доктор был первым, кто указал на этот симптом. 4. Есть только одна вещь, которую нужно сделать. 5. У него не было близких друзей, к которым можно было бы обратиться. 6. Она была не из тех врачей, которые бросают своих пациентов. 7. Больше не о чем было беспокоиться. 8. Последними, кто ушел, были Ричард и Герхард. 9. Осталось продать всего несколько планшетов, и у них будет выручка, которая покроит все дополнительные расходы. 10. Осталось всего несколько кустарников, требующих полива. 11. Мысль о последнем письме, которое предстояло написать, очень тяготила его. 12. Он всегда был атлетом, настроенным на победу. 13. Это была игра, которая могла увлечь

любого человека. 14. Нам подарили картину, которая способна украсить любое офисное помещение.

f) adverbial modifier of result

1. Она была слишком осторожна, чтобы точнее выразить свои мысли. 2. Я не знал ее достаточно хорошо, чтобы полюбить ее. 3. Он явно слишком глуп, чтобы разработать такую схему преступления. 4. Наконец-то я достаточно высок, чтобы идти достать до верхней полки. 5. Какое-то время она была слишком ошеломлена, чтобы говорить. 6. Эта книга слишком сложная, чтобы читать ее без словаря. 7. Ее горе было слишком большим, чтобы справиться с ним в одиночку. 8. Девушка была достаточно умна, чтобы промолчать и избежать конфликта. 9. Весь путь слишком долгий, чтобы пройти его пешком. 10. Сегодня мы можем пойти на пляж: вода уже достаточно теплая – можно купаться. 11. Платье слишком длинное и широкое, чтобы хорошо смотреться на такой хрупкой фигуре. 12. Скоро у нас будут достаточно длинные выходные, чтобы восстановить силы. 13. В таком цвете не стоит декорировать комнату, он слишком яркий для спальни и будет мешать спокойному засыпанию.

g) adverbial modifier of purpose

1. Я повернул голову и увидел, что дети меня ждали у входа. 2. Я решил приоткрыть дверь, чтобы узнать, что там происходит. 3. Для того, чтобы ответить на этот вопрос нужно прожить целую жизнь. 4. Я не хотела его просить о том, чтобы он остался. 5. Когда ранним утром следующего дня мама заглянула в комнату девочек, чтобы разбудить их, она увидела страшный беспорядок. 6. Я записал ее данные, чтобы связаться с ней позднее. 7. Чтобы увидеть этот спектакль, нужно покупать билеты заранее. 8. Я нажал на кнопку, крышка открылась, и я обнаружил, что ларец пуст! 9. Неужели я потратил столько времени на уборку в саду, чтобы по возвращении увидеть клумбы, истоптанные соседской собакой! 10. Он сделал все от себя зависящее, чтобы поскорее встретиться со своей семьей. 11. Мы купили много продуктов, чтобы не пришлось идти за покупками на выходных.

6. Identify the complex object (the accusative with the infinitive), the semantic groups of the verbs it is used after. Translate the sentences into Russian.

1. She knows my research and had heard me speak a number of times (Clark). 2. “So what made you go see her?” (Clark). 3. She wasn’t sure what first made her realize that she was no longer alone (Clark). 4. My heart lightened when I saw Ethan turn toward the entrance (Jio). 5. His heart seemed to feel the pain of the poor – rare, when the trend among the upper class was to simply ignore them (Jio). 6. They obviously expected him to express his relief, his gratitude (Cronin). 7. She got Jenny to scrub out the floor of the Lab., ... (Cronin). 8. The implication of that static object caused him to start suddenly, and to hasten, (Cronin). 9. I want you to do me a favour (Alcott). 10. I don’t want anyone to use these but Marmee (Alcott). 11. He should let

the police handle it (Crichton). 12. I want him to go on forever (Kinsella). 13. Laurie looked at her with an expression which made her answer, in a whisper ... (Alcott). 14. They did not observe Christine come in and go upstairs (Cronin). 15. This is the cheese what has made me famous ... (Cronin). 16. She felt him stiffen, then he sat up, offended, glaring at her! (Cronin). 17. He heard her go upstairs to her room, ... (Cronin). 18. ..., Nurse Markey did see a change in Greta Shipley last week and tried to get Lance to do something about it (Clark). 19. Here, I've been trying for months to get that old harpy to let me see her books and she invites you to lunch (Durrell. Birds ...). 20. Robin watched him pause outside the window to light a cigarette, (Galbraith. Troubled blood). 21. ... this oddly negative phrase ... caused him to miss the look of distress upon Christine's face (Cronin). 22. Modern man expected machines to make their fair share of errors. (Crichton). 23. How did you get your mother to agree to such a late guest? (Kinsella). 24. The aunts unlocked James's door and ordered him to go outside and pick up all the banana skins and orange peel ... (Dahl. James ...). 25. I am sure that we'll be able to get you moved into a much higher form later on, but for the moment the Headmistress wishes you to stay where you are (Dahl. Matilda). 26. The implication of that static object caused him to start suddenly, and to hasten, (Cronin).

7. Paraphrase the following using the complex object with the infinitive (the accusative with the infinitive). Follow the model: *She saw that they left the house.* – *She saw them leave the house.*

a) 1. Mr Litch did not appreciate my sense of humour. He made me run three extra laps (Kinny. Diary ...The Last Straw). 2. Mom has tried to make that Rodrick would do more chores to earn some money, but that hasn't been going too well (Kinny. Diary ... Rodrick Rules). 3. The Rat let that his egg-spoon fell on the tablecloth, and sat open-mouthed (Grahame). 4. And the sight of an animal in tears always makes that I feel queer and soft-hearted. (Grahame). 5. His firm grasp and confident steps made that I feel light on my feet" (Jio). 6. I always found it difficult to get that the peasants understood, why ... (Durrell. Birds ...). 7. I actually tried to convince Dad to let that I would do Water Jazz instead of swim team, but he wouldn't go for it (Kinny. Diary ... Rodrick Rules). 8. Somehow, they made that he forgot that he had eaten a soused herring for his luncheon (Cronin). 9. Abbey made that he stayed to tea (Cronin). 10. ... the mention of Captain Sutton's name had made that he did everything thoroughly (Cronin). 11. He forced himself that he looked away from her eyes so that he could concentrate (Sheldon). 12. She paused, as if trying very hard to make that the wheels in her mind would turn faster (Jio).

b) 1. How do you expect that I would read my gardening column? (Cronin). 2. I couldn't expect that he could fit into those baby slippers much longer (Jio). 3. I guess I didn't expect the city would completely shut down longer (Jio). 4. If you expect that I would stand back while my brother is duped by you, then, my dear, you're mistaken (Jio). 5. Surely, he did not expect that she would run the company (Sheldon). 6. But

what do they expect? What would you do every afternoon in an empty house? (Dahl. Matilda).

c) 1. Secrets waited inside this case, and I think he wanted that I would find them (Jio). 2. I didn't want that anyone saw me (Jio). 3. "Mr. Edwards will want that you look stunning on the dance floor" (Jio). 4. I want that you told me exactly where you've come from! (Dahl. James ...). 5. "We don't want that you hurt yourself." (Crichton). 6. Do you want that I would stop treating you like the vermin you are? (Sheldon). 7. She wishes that you would assume personal charge of her divorce case (Sheldon). 8. At first, they didn't want that I would leave, they wanted that I would go to the police (Galbraith. Troubled blood). 9. I didn't want that he would think that I was a whiner (Galbraith. Troubled blood). 10. I would like that you answer my questions without any hesitations.

d) 1. Andrew watched the members roll into the long gilt-corniced Boardroom ... (Cronin). 2. I watched that the clock ticked above his head, praying he'd wake soon so he could make the calls he'd promised to make on Daniel's behalf (Jio). 3. I heard that footsteps approached (Jio). 4. The Mole went to attend the summons, and the Rat heard that he uttered a cry of surprise (Grahame). 5. I watched that Charles and Josie walked briskly out of the gymnasium (Jio). 6. Elizabeth watched that Rhys left, then forced her mind back to the contracts (Sheldon). 7. Did you see how it happened? (Sheldon). 8. Unfortunately the Toad saw how he did it, and turned very red. There was a moment's painful silence (Grahame). 9. Sue felt that a wave of unreality surged over her and fought an urge to put her hands to her face and giggle madly (Carrie). 10. I felt that shiver came over me as a car sped by on the street beyond the ramshackle fence (Jio). 11. It broke my heart to see how it went, and I stared at the shore for a long time after that, scolding myself (Jio).

8. Make up sentences with complex objects with the infinitive (the accusative with the infinitive).

1. My, I, race, moment, felt, eyes, our, heart, faster, the, met. 2. She, father, watched, leave, and wondered, her. 3. Eric's, me, jump, voice, makes. 4. But, of, a sense, made, feel bitter, injustice, her, towards, everyone. 5. Gladness, her, the, eyes, made, in, suddenly, him, ashamed feel, small. 6. I, bear, to, in, let, couldn't, his, see, parents, tears, eyes. 7. It, partly, it, vanity, was, and morbid, partly, curiosity, made, that, him, do. 8. He, the, drain, watched, color, face, her, from. 9. It had made me feel drowsy and secure, like being cloaked in a big fluffy comforter. 10. Strike, a man, saw, in a tracksuit, her door, knock on, admitted, and be. 11. The, Ross, sound, to scream, made, want. 12. That, the way, is, not, expect, I, the mother of my children, to me, to talk. 13. She, go, him, watched. 14. The memories, my feet, caused, that harder, pushed; pounded, louder, heart, my. 15. Please, him, let, to, come, home me. 16. And, you, Caroline, if, see, you, her, can, know, let?

9. Translate into English using the complex object with the infinitive (the accusative with the infinitive).

1. Её слова заставили его почувствовать, как далеко они были друг от друга. 2. Звук дверного звонка заставил его сердце бешено забиться. 3. Час спустя я увидела, что он вошел в комнату. 4. Вы хотели, чтобы мы выгравировали что-нибудь на внутренней стороне часов? 5. Давай, я угадаю, чего ты боишься. 6. В свете уличного фонаря блески (sequins) на моем платье переливались (shimmer). 7. Сю почувствовала, как ее лицо вспыхнуло. 8. Я не позволю им увидеть, как я плачу. 9. Я не позволю ей разрушить мою жизнь. 10. Слезы навернулись мне на глаза, и я не могла позволить им увидеть их. 11. Я видел, как мужчина бежал к озеру. 12. Моррис проводил ее взглядом, затем взглянул на Эллиса. 13. Минуту спустя Кэрри увидела, как она спускается по дорожке и переходит улицу, направляясь на работу. 14. А теперь иди и напиши ответ на письмо, и позволь мне закончить мои дела в тишине. 15. Она видела, как он пытается скрыть свое удивление. 16. Элизабет почувствовала, как отец повернулся и посмотрел на нее. 17. Он не часто смеялся. Иногда она пыталась рассмешить его, но обычно безуспешно. 18. Она заставляла его отчитываться за каждый потраченный цент. 19. Неужели он ожидал, что она заплачет и бросится к ребенку? 20. Но я хотела бы, чтобы ты каждый день брал с собой в бутерброды. 21. Доктор на мгновение задержался у кровати, затем повернулся к окну и стал смотреть, как солнце садится над Тихим океаном. 22. Она одна из немногих людей, которые заставляют его смотреть на мир другими глазами. 23. Они все хотели, чтобы она оставила свой пост, позволила им продать свои акции и привлечь посторонних инвесторов, чтобы компания перестала существовать. 24. Через окно спальни она наблюдала за восходом солнца. 25. Громкий телефонный звонок заставил ее подпрыгнуть. 26. Она ждет, что я начну действовать. 27. Хороший писатель всегда заставит вас почувствовать это. 28. Я приказал повару испечь для тебя очень большой пирог. 29. Она никогда раньше не видела, чтобы он курил. 30. Я не хочу, чтобы Анна когда-нибудь снова слышала о тебе. 31. Несмотря на шум, доносившийся с улицы, он услышал знакомую мелодию, играющую в соседней комнате. 32. Все эти годы я наблюдал за сменой сезонов, и считал, что ничто не могло вмешаться в этот монотонный ритм природы. 33. Во время проверки их заставили заменить старые материалы на новые. 34. Никто не ожидал от нее такого превосходного пения. 35. Ты бы хотел, чтобы мы отправились в путешествие все вместе этим летом? 36. Не позволяй эмоциям брать верх над своим разумом. 37. Я не слышал, но почувствовал, что кот все-таки тихо вошел в комнату и наблюдал за канарейкой, которая, к счастью, уже была в клетке. 38. Кто бы мог подумать, что такой активный ребенок, которого не могут заставить сидеть на одном месте и пятнадцати минут, будет почти целый час наблюдать за поплавком, ожидая клева? 38. Мы все знали ее как благоразумную женщину и не ожидали, что она может пойти на такой необдуманный риск. 39. Она считала своего мужа настоящим экспертом в юриспруденции и полагалась во всем на его мнение относительно юридических вопросов. 40. Их вынудили покинуть компанию до

истечения срока договора. 41. Ты, действительно, находишь мой вопрос неуместным в этой ситуации? 42. А как бы ты хотел, чтобы я поступила на твоём месте? 43. Разве ты не слышишь, что двигатель у машины начал издавать другие звуки? 44. Дайте мне самому во всем разобраться, не нужно мне говорить, что я должен делать. 45. Я попрошу вас распорядиться, чтобы этого пациента перевели в отдельную палату. 46. Не могли бы вы устроить так, чтобы эти дети были заняты чем-то интересным в своё свободное время и не позволять им надолго общаться с гаджетами. 47. Пусть Петр повесит картину на стену справа от входа, а Лена поставит горшок с цветком у окна.

10. Identify the complex subject with the infinitive (the nominative with the infinitive), the semantic groups of the verbs it is used after. Translate the sentences into Russian.

1. I proved to be even duller than usual (Durrell. Birds ...). 2. Sandy was jealous because Rose was not supposed to be thoughtful (Spark ...). 3. Those that haven't are sure to get it sooner or later (Cronin). 4. ... Doctor Oxborrow had been the first to point this out and he was reported to have been laughed at the doctrine of total immersion (Cronin). 5. She appeared to examine her teaspoon for a moment (Cronin). 6. He was known to be working openly with the Reverend Parry against his undesirable colleague (Cronin). 7. ... she seems to have had a fit in the fit-fitting room! (Cronin). 8. ... Mathew appeared to be trying to force her to spend money she didn't have on legal wrangling, ... (Galbraith. Troubled blood). 9. However, Joan's diagnosis seemed to have dealt him a physical blow (Galbraith. Troubled blood). 10. Strike had entirely forgotten that they were supposed to be catching up on the Bamborough case before the team meeting (Galbraith. Troubled blood). 11. Max appeared to have gone out (Galbraith. Troubled blood). 12. Only three people are known to have been inside this building (Galbraith. Troubled blood). 13. Douthwaite is believed to have sent Dr. Bamborough gifts (Galbraith. Troubled blood). 14. The building happens to be a famous factory where they made chocolate (Dahl. James ...). 15. Her thoughts seemed to be churning, not making any sense (Crichton). 16. He was forced to sit very stiff and upright ... (Dahl. James ...). 17. I thought everything was supposed to be in the manual (Kinsella). 18. Mum doesn't appear to have heard me (Kinsella). 19. He proved to be excellent at it and advanced rapidly (Sheldon). 20. "I thought, you were supposed to be with my father tonight", ... (Sheldon). 21. For now, a small boy was seen to be standing up there beside the other creatures (Dahl. James ...). 22. Her body seemed to have become twittered, shrunken, cronelike (King). 23. He was known to have killed two men with his own hands and to have organized the Wellington Street bank robbery ... (Pullman).

11. Paraphrase the following sentences using the complex subject with the infinitive (the nominative with the infinitive), state the semantic groups of the verbs it is used after. Translate the sentences into Russian.

a) 1. They reported that he had brought about certain obscure cures (Cronin). 2. The newspapers announced that the Chinese dancers were arriving the following week. 3. They say that that the book is popular with both old and young. 4. It is reported that the flood has caused much damage to the crops. 5. It is said that the winter in Europe was very cold. 6. It was reported that five ships were missing after the battle. 7. It is said that the article was translated from Chinese. 7. It is said that he has been working on the experiment for five years. 8. They say that he is a good translator. 9. They say that he knows everything about it. 10. It is announced that the new school will be opened at the end of the year.

6) 1. She had been seeking for the right door. It proved that the last one was the very one (Clark). 2. I found out that it happened that she was the St. John's practice's cleaner (Galbraith. Troubled Blood). 3. It seems to us that Lawson had the same kind of dirty mind as us (Galbraith. Troubled Blood). 4. It seemed to her that she had forgotten over the previous six days how large he was (Galbraith. Troubled Blood). 5. It appeared to Robin's relief that the casserole was doing well (Galbraith. Troubled Blood). 6. While he was doing this, it happened that he noticed that right beside him ... there was a hole in the side of the peach (Dahl. James ...). 7. It seemed that Wolfgang had been infected by his owner's good mood (Galbraith. Troubled Blood). 8. I can't help looking over at your house, it always seems that you are always having such good times (Alcott). 9. It happened that Matilda happened was curled up in an armchair in the corner, totally absorbed in a book (Dahl. Matilda). 10. Suddenly it seemed that the entire class rose up against the Headmistress (Dahl. Matilda). 11. But it happened that the whole garden was on a steep slope (Dahl. James ...). 12. He held an iron crowbar and it appeared that he was working on a fireplace in the lobby (Jio).

b) 1. It is likely that a lot of people connected with her or who witnessed anything that night had died (Galbraith. Troubled Blood). 2. It was likely that anyone who tried to leave the basement now was shot by the waiting cops. (Crichton). 3. It is sure that they will accept our offer. 4. I am sure that they know each other. 5. It is likely that the book will be out next month. 6. Is it sure that you will be there tomorrow at six p.m.? 7. It is unlikely that they will refuse the help. 8. It is sure that you will get into trouble if you speak like that. 9. It is not certain that they will invite us to the party, but everything is possible. 10. It was sure that he didn't know anything. 11. It is not likely that he will be able to help (Pullman).

r) 1. It was supposed that Margot was meeting her friend at six (Galbraith. Troubled Blood). 2. It is believed that the police have searched Douthwaite's home since he vacated it (Galbraith. Troubled Blood). 3. It was supposed that no one knew about it (Sheldon). 4. "It was supposed that he was started on thorazine at noon. Twelve hours ago" (Crichton). 5. I'm sure you know that it is expected that children in the bottom class at school are able to read or spell or juggle with numbers when they first arrive (Dahl. Matilda). 6. According to the manual it is not supposed that we open the windows because it messes up the aircon system if you do (Kinsella). 7. So,

is it really supposed that we believed that you've recovered your memory? (Kinsella). 8. The newspaper was a family institution, one all Kensingtons, including our future children, if we had them. It was expected that we participate in it (Jio). 9. Ivanoff, a mason, was the last person to be seen with the woman. It was believed that she was a prostitute (Jio). 10. It was considered that he was a great musician. 11. The man behind it is known as the Tzaddik, and he is on his way to London (Pullman).

д) 1. In the end, it was forced that Anna's parents accepted Walther Gassner (Sheldon). 2. It was forced that poor James stayed locked in his bedroom, peeping through the bars of his window at the crowds below (Dahl. James ...). 3. It was made that they signed all papers. 4. They forced us to go with them to the party. 5. It was made that I left my parent's house after my mother's death. 6. Nobody will make that I will do anything against my will. 7. It was made that she married him. 8. It was made that they turn their backs on me. 9. It was forced that we refused their help. 10. I will make that they will never forget about it.

е) 1. They saw that she entered that door at midnight. 2. Nobody saw that they left the park late at night. 3. They noticed that we moved in their direction. 4. It was seen that the children played in the yard. 5. It was seen that the train pulled out the station. 6. It was seen that the car turned round the corner. 7. They saw that the balloons were flying high in the sky. 8. Nobody noticed that they had already left. 9. It was seen that the meeting took place in the park.

12. Make up sentences with the complex subject with the infinitive (the nominative with the infinitive).

Ethan, to have, to seem, outcome, in mind, a different. 2. Ethan, I, to meet, to suppose, for, in thirty, dinner, minutes. 3. His, to change, to seem, whole, subtly, appearance. 4. To seem, she, to have, her, learnt, lines, heart, by. 5. He, to be, unusually, to happen, child, an, bright. 6. Am, how, I, to know, anything, to suppose? 7. She, to be, not, ill, to appear, the, in, least, ease, at. 8. She, to have, aged, to seem, overnight. 9. To have, they, not, the, to seem, of, to approve, boyfriend. 10. Love, he, to have, his, father's, to seem, to inherit, crookery. 11. Laurie, not, to seem where, to know, to begin. 12. To learn, you, to suppose, not, long, like, words, that, you, until, least, are, at, eight. 13. But, to care, the guard, not, to seem.

13. Translate into English using the complex subject with the infinitive (the nominative with the infinitive).

1. Казалось, что он чрезвычайно наслаждался суматохой, которую вызывал. 2. Предполагалось, что никто не узнает, о том, кто победил до конца недели. 3. Мистер Вормвуд и он, казалось, временно потеряли вкус к хвастовству. 4. Слышали, как вы произнесли эту фразу несколько раз. 5. Невероятно, чтобы он подготовился к экзамену в такое короткое время. 6. Было слышно, как в соседнем доме, с утра играла музыка. 7. Оказалось, что они вернулись домой к нашему приезду. 8. Его объявили победителем конкурса. 9.

Она, похоже, не слышала, что я ей говорила. 10. Она, похоже, не услышала, что я ей сказала. 11. Мы оказались в трудной ситуации и, казалось, что от нас отвернулись все. 12. Выяснилось, что она никогда там не была. 13. Вы, наверняка, останетесь довольны своей покупкой. 14. Видели, что в их окнах до самого утра горел свет. 15. Сообщалось, что визит иностранного посла откладывается на неделю. 16. Оказалось, что мы уже когда-то встречались. 17. Маловероятно, что мы забудем этот вечер. 18. Он, похоже, не слышал эту новость. 19. Сообщают, что гуманитарный груз был доставлен вовремя. 20. Несомненно, вы победите. 21. Никто не ожидал, что зима наступит так скоро. 22. Говорят, что это здание было построено в 15 веке. 23. Предполагают, что собрание закончится в 10 часов. 24. Ожидают, что наша команда выиграет этот матч. 25. Слышали, что он играл на гитаре. 26. Было видно, что она недавно плакала. 27. Ожидается, что мы закончим собрание к двум часам дня. 28. Оказалось, что он ничего не знал об их встрече. 29. Нам случалось раньше встречаться у Петровых. 30. Казалось, что ребенок крепко спал. 31. Так случилось, что они одновременно загадали одно и то же желание, которому не суждено было сбыться. Как выяснилось позже, это было к лучшему. 32. Оказалось, что наш новый сосед был родом из того же города, что и мои родители. 33. Я думаю, у вас обязательно все получится, если вы приложите максимум усилий. 34. Нам сказали, что матч перенесли на три дня раньше. 35. Оказывается, земля имеет не форму шара, а форму геоида. 36. Вчера сообщили, что переговоры будут продолжаться до тех пор, пока стороны не придут к конкретным соглашениям. 37. Весьма вероятно, что при таком усердии ваши планы совершатся! 38. Он, конечно же, угодит в какую-нибудь яму, если не будет следить за дорогой. 39. Девушки, скорее всего, купят похожие платья, если пойдут в один и тот же магазин, так как у них одинаковый размер и вкусы во многом совпадают. 40. Вряд ли вечером пойдет дождь – на небе ни облачка, ни тучки! 41. Только что сообщили, что ревизия начнется уже завтра, и мы просто обязаны подготовить всю необходимую документацию к завтрашнему утру. 42. Кажется, их планы уже меняются. 43. Очевидно, после многочисленных попыток он стоит перед окончательным выбором. Теперь он неизбежно примет решение.

14. State the syntactic functions of the for-to-infinitive phrases.

1. Special rounds were hardly ever called; it was too difficult for the staff to get together (Crichton). 2. It was a warm spring day, ... , and I waited for Theodore to arrive, ... (Durrell. Birds ...). 3. I had been running and the ground was too wet for them to go and finish digging the hole to Australia ... (Spark). 4. ... and there was nothing for her to do but to follow him downstairs (Spark). 5. He longed for her to ask, to show some concern as to how he had spent these hours away from her (Cronin). 6. The snow was light, and with her broom she soon swept a path all round the garden for Beth to walk in when the sun came out ... (Alcott). 7. It seemed to him a natural question for a newcomer to ask, and a natural ice breaker (Crichton). 8. Your son Wilfred has spent six years as a grub in this school and we are still waiting

for him to emerge from chrysalis (Dahl. Matilda). 9. Matilda longed for her parents to be good and loving and understanding and honourable and intelligent (Dahl. Matilda). 10. It was therefore easy for Matilda to make friends with other girls (Dahl. Matilda). 11. If there was some way for her to reach the roof and get to the other side of the house, ... (Sheldon). 12. I don't think it's fair for some girls to have plenty of pretty things, and other girls nothing at all (Alcott). 13. You'd better not leave that around for Gianna to find (Kinsella). 14. 'Very well, then,' said the Badger, resuming his usual dry manner, 'our plan is settled, and there's nothing more for you to argue and squabble about. (Graham). 15. All it needed was for one of them to shout "Papa!" (Sheldon). 16. This makes it more or less impossible for it to get its teeth into a vast smooth curving surface such as the side of a peach (Dahl. James ...). 17. I was really bummed, because the whole point of the trip was for me to impress Dad with my camping skills (Kinny. Diary ... The Last Straw). 18. Would you please arrange for everyone to be there? (Sheldon). 19. One half of the Earthworm lay innocently in the sun for all the seagulls to see (Dahl. James ...). 20. It was difficult for Elizabeth to conceal her excitement (Sheldon). 21. Maybe we should just wait for Eric to come with the wedding DVD (Kinsella). 22. ... with lots of other children down on the sand for me to play with! (Dahl. James ...). 23. It was out of the question for him to marry her (Sheldon). 24. It takes a second or two for his words to register (Kinsella). 25. She waited for him to go on (Sheldon). 26. Knowing that it was so close to demolishing made me increasingly anxious for Warren to see it one last time (Jio). 27. However, there was no need for his father to know (Sheldon). 28. 'My passages run further than you think, and I've bolt-holes to the edge of the wood in several directions, though I don't care for everybody to know about them (Graham). 29. That it was possible for him to be as fine a doctor in Green Street, Mayfair, as in Cefan Row, Aberalaw (Cronin). 30. Listen, if it's hard for you to see the babies, just let me know (Jio). 31. Harriet liked the sound of that word, but didn't think much of Brian for not telling her he was going (Pullman).

15. Finish the following sentences using the for-to-infinitive phrases.

1. I sat on the porch, waiting for (she) 2. At first glance, it seemed impossible for (a person)... . 3. She left a letter on the table for (I) 4. As I waited for (Lion) ... , I sat by the window, thinking about Daniel, and his father. 5. There was no real purpose for (she) 6. But his voice was too far for (they) 7. There's no reason for (you) 8. It was necessary for (he) 9. It was useless for (you) 10. All it needed was for (one of them) 11. If it is hard for (they) 12. It seemed strange for (she) 13. She left the room for (he) 14. The children started digging making it possible for (mother) 15. I've already tidied the room for (you) 16. It doesn't really matter for (they) whether to ... or not. 17. The girl has cooked breakfast for (her siblings) 18. It is absolutely easy for (he) 19. It was quite unexpected for (the teachers) 20. There was no need for (we) 21. The whole class was waiting for (we two) 22. The old lady wrote another letter for (the authorities) 23. It appeared very enjoyable for (they) 24. It is simply odd for (she) 25. What else could I do for (they) ...?

16. Translate the following into English using the for-to-infinitive phrases.

1. Я подождал, пока двери снова откроются, а затем вошел в пустой лифт.
2. Нам было трудно скрыть свое волнение.
3. Нет необходимости, чтобы ты присутствовала лично.
4. Может, нам стоит просто подождать, пока они вернуться с новостями.
5. Я не хочу, чтобы все знали о моем приезде.
6. Плохо, что ты не выходишь из дома в такую хорошую погоду.
7. Проблема в том, что мне нелегко думать о том, что будет со мной после всего случившегося.
8. Весь смысл поездки состоял в том, чтобы я произвел впечатление на всех маминых гостей.
9. Я ждал, чтобы он сказал что-нибудь в свое оправдание.
10. Это отличная возможность для вас узнать все, что про вас думают ваши коллеги.
11. Она ждала, когда он продолжит говорить.
12. Мне нужно некоторое время, чтобы все осознать.
13. Нет необходимости в том, чтобы она все узнала.
14. Он ждал, когда на небе появиться первая звезда.
15. Ему очень хотелось, чтобы она пришла.
16. Мне было трудно дышать.
17. Директор говорил достаточно громко, чтобы все присутствующие его хорошо слышали.
18. Мы ждали, пока больного прооперируют.
19. Я подошел к ней, чтобы попрощаться.
20. Трудно представить, что она уедет, не попрощавшись с нами.
21. Мне это кажется невыполнимым.
22. Тебе не нужно волноваться.
23. Я все сделаю для того, чтобы ты была счастлива.
24. Цель моего визита заключалась в том, чтобы ты, наконец, понял, что тебе нужно с ними помириться.
25. Все приготовления были сделаны, чтобы тебе было удобно здесь работать.
26. Я подожду, пока он полностью восстановит силы после болезни, и тогда поговорю с ним о наших планах.
27. Игровая площадка была расширена, чтобы больше детей поместилось на ней.
28. Здесь теперь есть новые велосипедные дорожки, чтобы велосипедисты могли свободно кататься, не мешая пешеходам.
27. Пока у нее не зажила рана на ноге, ей было больно ходить.
28. Мы подождали, когда в нашем классе закончится родительское собрание, и потом начали переставлять там мебель.
28. Они уже отчаялись ждать дождь, и решили полить огород сами.
29. Мальчик читал стихи настолько громко и четко, что его слышала вся школа.
30. У вас нет никакого повода расстраиваться и огорчаться. Все хорошо, выше голову!
31. Отцу было невыносимо тяжело уезжать из города, не увидев своих детей.
32. Родители больше ни в чем не упрекали сына, они просто помогали ему и молча ждали, когда он сам осознает свои ошибки и начнет их исправлять.
33. Тому было необходимо встретиться с друзьями лично и обсудить все с ними самому.
34. Санаторий расположен рядом с естественным лесом, чтобы пациенты могли наслаждаться чистым целебным воздухом.
35. Вам будет легко адаптироваться в новом коллективе, имея опыт общения с разными людьми.
36. Что же мы можем сделать для него, чтобы он больше не боялся воды?
37. Вокруг детской площадки установили ограждение с калиткой, чтобы родителям было спокойно, когда их дети играют.
38. Закрывайте окна в комнате, где остаются дети одни, чтобы они были в безопасности.
39. Необходимо воспитывать любое домашнее животное, чтобы оно слушалось хозяина и доставляло минимум неудобств.
40. Для того чтобы у вас было свободное

время на выходных, нужно постараться выполнить всю необходимую работу в течение недели.

17. Translate the following into English.

1. Элен спустилась в гардероб за одеждой. 2. Они вернулись домой, чтобы быстро выпить по чашке кофе, прежде чем уехать в аэропорт. 3. Но другого способа получить документы, скорее всего, не было. 4. Дрожь во всем теле побуждала ее поскорее убраться отсюда. 5. Он был достаточно умен, чтобы взять и вырвать страницу из блокнота и думать, что остался незамеченным. 6. Он сказал им, что ему посчастливилось попасть в футбольную команду. 7. Он достал свой телефон и сделал вид, что пишет кому-то смс. 8. Мне бы хотелось еще работы (что-то поделать). 9. Извините, что побеспокоил вас. 10. Я думаю, что ему лучше всего поскорее убраться оттуда, пока его не заметили соседи. 10. Она была достаточно взрослой, чтобы иметь четверых детей. 15. Наверное, очень неприятно спать в палатке и есть что попало. 11. Кажется, мужчина предвидел наши действия и был крайне осторожен. 18. Ты должен был спешить домой, чтобы увидеть братьев и сестер. 19. Было слишком легко придерживаться диеты из пиццы и шоколада. 20. Он нервно оглянулся назад, но она, казалось, совсем не видела его. 21. Казалось, что мальчик на мгновение потерял дар речи. 22. Мы обязательно уйдем от них. 23. Извините, что отняли у вас столько времени.

2. THE GERUND

The gerund is a non-finite form of the verb with some noun features. It is formed by adding the suffix *-ing* to the stem of the verb. The grammatical meaning of the gerund is that of a process.

The gerund has both verbal and noun features. Morphologically the verbal character of the gerund is manifested in the categories of voice and perfect and syntactically in its combinability. Gerunds can be modified by adverbs and prepositional phrases functioning as adverbial modifiers.

The nominal character of the gerund reveals itself syntactically, mainly in its syntactical function, partly in its combinability. Like a noun, it can function as subject, object, or predicative.

The Grammatical Categories of the Gerund

The gerund has two verbal grammatical categories, those of voice and perfect. The system of grammatical categories of the infinitive is shown in the table below.

Voice \ Perfect	Active	Passive
	Non-Perfect	Perfect
Non-Perfect	running taking	- being taken
Perfect	having ran having taken	- having been taken

The category of Perfect

The category of perfect finds its expression, as with other verb forms, in the contrast of non-perfect (indefinite) and perfect forms. The non-perfect gerund denotes an action simultaneous with that expressed by the finite verb: *Doctor, do you remember receiving an application from a Mrs. Cora Gebhardt?* (Clark).

The perfect gerund denotes an action prior to the action denoted by the finite verb: *Thank you for having helped them.*

The Category of Voice

The gerund of transitive verbs possesses voice distinctions. Like other verb forms, the active gerund points out that the action is directed from the subject (whether expressed or implied), whereas the passive gerund indicates that the action is directed towards the subject: *I hate interrupting people. – I hate being interrupted.*

The perfect passive gerund is very rarely used.

There are some verbs (*to need, to want, to require, to deserve*) and the adjective *worth* which are followed by an active gerund with passive meaning: *Your hair needs cutting. This house wants painting. Your suggestion is worth talking over.*

Syntactical Functions of the Gerund

The gerund can perform any syntactical function typical of a noun, although in each case it has peculiarities of its own. It may function

1) alone, without modifiers: *I like driving.*

2) as the headword of a gerundial phrase: *I like playing the piano.*

3) as part of a gerundial predicative construction: *I like John's (his) playing the piano*

The gerundial phrase is more common than the gerund alone or the gerundial phrase.

The gerund may function as:

1) **Subject:**

The gerund functioning as subject may either precede the predicate or follow it. In the latter case it is introduced by the so-called introductory *it or there*, which is placed at the beginning of the sentence: *It's no use resisting (Maugham). I do think washing and keeping things tidy is the worst work in the world (Alcott).*

The common aspect non-perfect active forms of the gerund are naturally far more frequent in the function of the subject.

2) **Part of the predicate:**

a) predicative (a part of the compound nominal predicate): *John's hobby is collecting all sorts of bugs and butterflies.*

b) as part of the compound verbal predicate

The gerund is used in only one type of the compound verbal predicate. It is a compound verbal phasal predicate. The finite phasal verb denotes a phase of the action expressed by the gerund: *People kept telling me Margot didn't like the nurse ... (Galbraith. Troubled blood). He stopped working and leaned against the chopping-block, ... (Dahl. James ...).*

A gerundial predicative construction cannot form part of a compound verbal predicate.

3) **Object**

The gerund can be used as a direct or a prepositional object after verbs (both nontransitive and ditransitive) and after adjectives: *He congratulated me on getting into Oxford... (Galbraith. Troubled blood). She greatly resented Morris making her feel self-conscious, but it would have been easier just to have worn jeans as usual (The Galbraith. Troubled blood). ... his policeman mate can't be blamed for not taking him seriously (Galbraith. Troubled blood). She sank back a little in her chair with an air of relief at having got this off her chest, and smiled at him (Galbraith. Troubled blood).*

4) **Attribute**

When used as an attribute, the gerund modifies nouns, mainly abstract nouns. It is always preceded by a preposition, in the vast majority of cases by *of*, but there are

nouns which demand other prepositions: ... *I've no objection to your knowing him, if a proper opportunity comes (Alcott). I have no intension of going there. My reason for asking is desperately serious (Pullman).*

5) Adverbial modifier

When used as an adverbial modifier the gerund is always preceded by a preposition.

a) an adverbial modifier of time.

The prepositions used are *on, after, in, before, since*: *One day, on returning to his hotel, he found a note in his room. At first he couldn't understand. After thinking it over he hit upon the explanation.*

b) an adverbial modifier of reason

The prepositions used are *because of, for, from, for fear of, on account of, through*: *So you see I couldn't sleep for worrying. We lost ourselves through not knowing the way.*

c) an adverbial modifier of attendant circumstances

The prepositions used are *it requires the preposition without*: *Without pausing, she embraced Christine, then held her at arm's length, still viewing her glowingly (Cronin).*

d) an adverbial modifier of concession

The prepositions used are *in spite of*: *I don't ask any questions in spite of there being a lot of questions to ask.*

e) an adverbial modifier of condition

The prepositions used are: *without, but for, in case of*: *You won't enrich your vocabulary without making use of an English dictionary. But for meeting John, I shouldn't have become an English teacher.*

f) an adverbial modifier of purpose

The prepositions used are: *for*: *They took her to the station for questioning.*

The gerund and the infinitive compared

The gerund and the infinitive have much in common since they both have some nominal and some verbal features. However, in the infinitive the verbal nature is more prominent, whereas in the gerund the nominal one. The basic difference in their meaning is that the gerund is more general, whereas the infinitive is more specific and more bound to some particular occasion. When they combine with the same verb the difference in their meaning and use should be fully realized. For example: *I hate interrupting people. – I hate to interrupt you, but I have to.*

The gerund and the verbal noun compared

The characteristics of the gerund and the verbal noun

Grammatical characteristics \ Forms		The gerund	The verbal noun
Morphology	Voice and perfect	being done, having done	-
	The plural form	-	sufferings, comings and goings
Syntax	Direct object	<i>I like doing morning exercises.</i>	-
	Of-phrase and adjectival attributes	-	<i>The doing of morning Exercises</i> was very good for me. The <i>regular</i> doing of morning exercises
	Adverbs as a modifier	Doing morning exercises <i>regularly</i> will improve your health.	-
	Articles	-	The doing of morning exercises. The acting was perfect.

It is difficult to discriminate between a gerund and a verbal noun in cases where the verbal characteristics of the gerund are not apparent. This happens mainly when an *-ing* form is used as a single word without any modifiers or with such modifiers as occur with both the gerund and the verbal noun (*His coming was unexpected. Her acting was perfect*). In such cases the meaning of the form should be taken into account. Thus a gerund suggests a process, an activity, whereas a verbal noun denotes kinds of occupation (*skating* as compared to hockey), an art form (*acting, painting*), a branch of knowledge (*engineering, spelling* as opposed to pronunciation and as a synonym for orthography).

It goes without saying that an *-ing* form is a pure noun when it denotes an object, often the result of activity (a *building* - a house; a *drawing, a painting* - a picture). In such cases a noun unlike a gerund, may also combine with numerals, as in

two drawings, four buildings, etc.

The distinctive features of the verbal noun are its nominal category of number and its noun combinability. It must be taken into consideration that a verbal noun is an abstract noun, and the use of the article and the plural form is determined by the requirements of the meaning and context.

Predicative constriction with the Infinitive (Gerundial complex)

A gerundial construction contains some nominal element denoting the doer of the action expressed by the gerund and the gerund itself with or without some other words depending on it. The nominal element can be a noun in the genitive case or a possessive pronoun (if it denotes a living being), or a noun in the common case (if it does not denote a living being).

I remember John's telling me that story once.

... he considered questioning the advisability of Robin reading the Demon of Paradise Park but decided against (Galbraith. Troubled blood).

We are absolutely against grown-up children being treated as babies.

It led to my being sure that Liam Payne was involved (Clark).

There is a growing tendency, especially in informal speech, to use the pronoun in the objective case and a noun in the common case to denote the doer of the action expressed by the gerund with reference to living beings too: *I didn't mind him hovering so close (Jio).*

The gerundial constructions are usually translated into Russian by clauses.

Practice

1. Identify the forms of the gerunds and translate the sentences into Russian.

1. He shook his head. "Women do have a way of finding out things, don't they, Chief?" (Clark). 2. Before leaving, he walked through the house once more (Clark). 3. ... but Theodore always insisted on mentioning it as though it was some special privilege that had been granted us by the gods of collecting (Durrell. Birds ...). 4. Fascinated though I was by the conversation, I felt the chance of seeing a woman called Mrs Haddock covered with brains, ... (Durrell. Birds ...). 5. Sandy, who was notorious for not being allowed to go out and about without a grown-up person, said ... (Spark). 6. It's very obvious that he blamed Maggie Holloway for everything having gone wrong, and although he doesn't say it, he may have taken revenge on her (Clark). 7. I knew my chances of getting the part weren't good when the casting people sent me out the door without even asking my name (Kinny. Diary ... The Ugly Truth). 8. I'm not exactly overjoyed at having to come here (Cronin). 9. Now don't you be ashamed of being poor (Cronin). 10. In the middle stood the chassis, supported on wooden egg-boxes, and actually presenting the evidence of having been sawn in half (Cronin). 11. Once in later years, when Sandy was visited by Rose

Stanley and they fell to speaking of dead Mary Macgregor, ... (Spark). 12. He had an old double impression of being exactly where he belonged (Galbraith. Troubled blood). 13. Free of his dread of being patronized, Evans revealed himself a human being (Cronin). 14. I feel suddenly weary at having to explain all over again (Kinsella). 15. The Centipede kept on grinning (Dahl. James ...). 16. Is there a custom here of putting a bell on the grave of a friend? (Clark). 17. Robin who was busy trying to remember the route to the Trafalgar she'd memorized that morning (Galbraith. Troubled blood). 18. Caroline talked the doorman into letting us in (Jio). 19. Quite late, when he and Christine were upon the point of going upstairs, the door bell rang (Cronin). 20. ... after glaring steadily at Oxborrow for some minutes he suddenly shot out (Cronin). 21. ... his opportunities for examining the men came as they went to the Minehead baths at the end of the shift ... (Cronin). 22. I feel like going off my head when I think about it (Cronin). 23. Before returning to London, Strike had cooked a large botch of curry (Galbraith. Troubled blood). 24. I hope I won't upset you by being absolutely frank with you (Clark). 25. He had a deep voice and the air of a young man who was used to being listened to (Galbraith. Troubled blood). 26. ..., nobody had minded being tumbled about a little (Dahl. James ...).

2. Use the required forms of the gerund of the verbs in brackets.

1. He told me it was his way of (to welcome) home every night by a radiant beauty (Brown). 2. Doctor Androuchelli arrived and apologized to Mother for (to be late)... (Durrell. My family ...). 3. Occasionally, however, there would be a battle really worth (to watch) (Durrell. My family ...). 4. Creating a public manhunt by involving local authorities was perilous – not just for Robert Langton, but for the future queen, who now had a very good chance of (to catch) in the cross fire of bunch of amateur local cops (Brown). 5. The journey by train was uneventful, except that Mother was in constant fear of (to arrest) by the Fascist carabinieri (Durrell. Birds ...). 6. There was no rain worth (to remember) (Spark). 7. She said her lawn needed mowing, but she wanted to check our references before she hired us (Kinny. Diary ... Dog Days). 8. His shock of chestnut hair, which badly needed (to cut), kept (to get) onto Andrew's eyes, ... (Cronin). 9. Andrew entered up the case with a warm sense of (to honour) (Cronin). 10. The dream of (to be) the second Squire Moore, powerful and rich, was gone (Clark). 11. The sensation of (not to hear) was becoming increasingly common during those interactions (Galbraith. Troubled blood). 12. I got so angry at (to accuse) of something I hadn't done that I made it happen (Dahl. Matilda). 13. She resented (to tell) constantly that she was ignorant and stupid when she knew she wasn't (Dahl. Matilda). 14. She didn't in the least mind (to accuse) of having done something she had actually done (Dahl. Matilda). 15. There was no mistaking the husky, distinctive voice (Sheldon). 16. Yankees have a trick of being generous to their enemies (Alcott). 17. On seeing him, she grabbed on of the china mugs of the tray and raised it hurriedly to her lips ... (Galbraith. Troubled blood). 18. There was no way he could avoid (to go) home now (Sheldon). 19. ... there were certain creatures that came out only at night and this was the best method of (to obtain) them (Durrell. Birds ...). 20. The fifth-floor suits need (to clean), and quick

longer (Jio). 21. Ellis remembered the pause, and remembered (to elate) by it (Crichton). 22. The sixth-floor suite needs cleaning (Jio). 23. I didn't want to take the chance of (to stay) behind a wall (Jio). 24. ... because she was tired (to take) for granted in ways Strike didn't recognize (Galbraith. Troubled blood).

3. State the syntactic functions of the gerunds. Translate the sentences into Russian.

1. Thank you for helping me (Brown). 2. On seeing the second image, he had to reach out and steady himself on the wall (Brown). 3. He didn't feel like talking about it (Galbraith. Troubled blood). 4. I don't blame you for using a pseudonym (Brown). 5. Langton was about to thank him, but Winston raced on without taking a breath (Brown). 6. He wondered if leaving his home had been a terrible mistake (Brown). 7. She knew that he delayed as long as possible the fatal moment of going to bed, and welcomed the first light of day, which gave him an excuse for getting up (Maugham). 8. Haddo was gone out and so counted on finding her alone (Maugham). 9. She stood up without answering (Maugham). 10. It's no use resisting (Maugham). 11. Even if his experiment succeeds in producing life, it probably wasn't to happen for another two billion years (Brown). 12. Unfortunately, accomplishing that would require a time machine (Origin). 13. Before leaving the room, he gently lifted the bishop's tear-streaked face off his father's chest ... (Brown). 14. Valdespino had assured Juliàn that retiring to his cottage would be far safer than remaining in the palace tonight (Brown). 15. As you know Edmond Kirsch was murdered tonight to stop him from announcing a scientific discovery (Brown). 16. You will find my ideas a little eccentric, I think but they are worth listening to (Durrell. My family ...). 17. It was useless asking the family to help me, ... (Durrell. My family ...). 18. I returned his greeting politely, and then busied myself with the job of trying to get the second snake into the basket without letting the first once escape (Durrell. My family ...). 19. I managed to get the centipede into my bedroom without meeting any other members of the family (Durrell. Birds ...). 20. Dogging ponds, in midsummer, was harder work than I had anticipated (Durrell. My family ...). 21. On opening the parcel I was delighted to find that ... (Durrell. My family ...). 22. They did not mind boating when the weather was calm, but they had never been in a rough sea and they had no intention of starting now (Durrell. My family ...). 23. It proved to be an interesting, lively group at the table, and Maggie kept asking herself why Nuala had changed her mind so abruptly about living here (Clark). 24. I'd suggest having a talk with his wife, too, Chief (Clark). 25. It was no use trying to work now (Clark). 26. She turned and started walking toward the house (Clark). 27. You needn't worry I am not in the habit of discussing my business with anyone (Clark). 28. Just seeing the way her face lit up confirmed how smart he had been to think of it (Clark). 29. There was no escaping the fact that he had gained his introduction to Drineffy as Doctor Page's assistant (Cronin). 30. Margaret had not written to her, and Susie, on leaving Paris, had sent her friend's belongings to an address ... (Maugham).

4. Use the required form of the gerund and insert prepositions where necessary.

1. He insisted ... (to come) with us, armed with a huge stick (Durrell. My family ...). 2. ... they all turned out to be the most extraordinary eccentrics who were so high-brow that they had difficulty ... (to understand) on another (Durrell. My family ...). 3. Susie drove them to Mrs. Bloomfield, who at once reproached her ... (not to come) to see her (Maugham). 4. Why do you torture me ... (to say) such things? (Maugham). 5. Her bosom was panting as though she were again on the point ... (to break) into a passion of tears (Maugham). 6. ... but even if he went there, he had no chance ... (to see) her (Maugham). 7. "Mother would be delighted to see you" he announced, "but she says will you please excuse her ... (to be) a little untidy?" (Durrell. My family ...). 8. I don't mind ... (to say) that he really frightened me (Clark). 9. (To answer) these questions, I have placed myself in direct conflict with centuries of established spiritual teachings (Brown). 10. Even talked his wife ... (to co-sign) (Clark). 11. Seaweed was always worth ... (to investigate) (Durrell. Birds ...). 12. I want to thank you ... (to visit) Mother yesterday. (Clark). 13. I know how much you were looking forward ... (to be) with her (Clark). 14. Now Miss Mackey has accused me ... (to put) ideas into my girls' heads (Spark). 15. ... he could not refrain ... (to smile) at the recollection of his clashes without 'insolent pups', ... (Cronin). 16. They had got into the habit ... (to eat) many of their meals together in a quiet house opposite the Cluny called La Rein Blanche (Maugham). 17. ... the commander entered ... (to knock) (Brown). 18. He made a point ... (to walk) under a ladder every day on his way into work (Brown). 19. Even if his experiment succeeds ... (to produce) life, it probably wasn't to happen for another two billion years (Brown). 20. In this way they could be sure ... (not to disappoint) me (Durrell. My family ...). 21. When Maggie left, Mrs Shipley insisted ... (to walk) her to the door (Clark). 22. I had difficulty ... (to know) exactly where he was (Durrell. Birds ...). 23. He had talked Harry Scott ... (to switch) starting times with us (Clark). 24. I guess I was hoping that Mrs Moore might have explained to Mrs Shipley her reason ... (to cancel) her reservation (Clark). 25. Bateman watched her as she opened the package and congratulated himself ... (to think) of the photograph (Clark). 26. I once again reiterated all the arguments in favour ... (to have) a donkey (Durrell. Birds ...). 27. I look forward ... (to see) your splendid essays on how you spend your summer holidays (Spark). 28. Don't try and deprive me of the pleasure ... (to give) you a treat!' (Grahame). 29. They fell ... (to talk) about Miss Brodie (Spark). 30. He knew, from past conversations, that every one of the four loathed ... (to lose) a fifth of his salary (Cronin). 31. I just felt like ... (to catch up) on the town gossip (Kinny. Diary... Dog Days). 32. Llewellyn could not accuse him ... (to stab) him in the back (Cronin). 33. The Mole was busy ... (to try) to quiet the horse, which he succeeded in doing after a time (Grahame). 34. She nodded towards a mound of freshly laundered white linens in urgent need ... (to fold) longer (Jio). 35. "You'll notice that the staff serves the guests ... (to ask) what they want" (Clark). 36. ... and it was rumoured that only his blind fondness prevented him ... (to observe) her more than skittish preoccupation with Doctor Gabell (Cronin). 37. His face was red and he had

difficulty ... (to arrange) the papers (Cronin). 38. I apologize ... (to bother) you (Jio). 39. I don't know why you insist ... (to take) dinner at seven thirty every night (Jio). 40. She had once suspected Ivo ... (to take) a female buyer on a trip to Brazil (Sheldon). 41. Her safety-valve, the thing that prevented her ... (to go) round the bend, was the fun of devising and dishing these splendid punishments, ... (Dahl. Matilda). 42. I couldn't resist ... (to stuff) another suitcase full of make-up and body products (Kinsella). 43. I can see why Nuala thought seriously ... (to live) here (Clark). 44. ... and Robin had been looking forward ... (to show) him (Galbraith. Troubled blood). 45. Then, six months ago, the patient was arrested by police on suspicion of (to beat) up an airplane mechanic (Crichton). 46. Miss Jones is upset ... (not to get) updates from you personally (Galbraith. Troubled blood). 47. ... and Satchwell succeeded ... (to hoist) himself into the passenger seat on his second attempt (The Galbraith. Troubled blood). 48. I remember ... (to crunch) into a bite of romaine when he told me about the shade of his mistress's eyes (Jio). 49. I regret ... (to sit) on the outside deck of the ferry on the return trip to Seattle (Jio p. 306).

5. Translate the English using the gerund as:

a) Subject

1. Нет смысла пытаться найти в этом смысл, потому что его нет. 2. Нет никаких ошибок в том, что это письмо от них. 3. Прощаться с Джанной было тяжело. 4. Разговаривать с ним бесполезно. Он не будет тебя слушать. 5. Твое появление на вечере вызовет скандал. 6. Разговаривать с тобой все равно, что разговаривать со стеной. 7. Сидеть за одним столом с Лоном было невыносимо. 8. Нельзя было отрицать, что в последнее время он был сам не свой. 9. Соппротивление не имеет смысла. Мы бы все равно проиграли. 10. «Неизвестно, что мы там увидим!» – воскликнул он. 11. Коллекционирование марок – старомодное хобби. 12. Нехорошо, не отвечать на их письма. 13. Катание на лошади было его любимым занятием, и он приучил к нему своих детей. 14. Чтение представлялось ему единственно возможным путешествием в жизнь, которая отличилась от его серых будней. 15. Убежать – это все, на что он был способен, когда его поймали с поличным. 16. Обсуждение прочитанных книг заняло у них два замечательных вечера. 17. Умение приготовить вкусный обед необходимо каждой женщине, чтобы произвести благоприятное впечатление, как и умение готовить здоровую еду необходимо любому человеку, чтобы вовремя и правильно питаться.

b) Part of the compound verbal predicate

1. Но ее мысли постоянно возвращались к разговору с ним. 2. Я продолжал думать о том, как мы поссорились перед его отъездом. 3. Я буду звонить каждые полчаса, пока не узнаю, что она дома. 4. Фрау Шмит все время говорила во время рабочего дня. 5. Родители практически перестали задавать ему вопросы. 6. Он просто несколько раз покачал головой и продолжал ухмыляться. 7. Потом ему это надоело, и он начал кататься на лодке. 8. Люди продолжали говорить мне, что Марго не нравилась медсестра, и она искала

предлог, чтобы ее уволить. 9. Я не могу не думать об этом бедном ребенке. 10. Я пошел обратно по лужайке. 11. Простите меня за то, что я пришел сюда в таком виде. 12. Как вы думаете, почему этот журналист продолжал брать у вас интервью, если он не верил вам? 13. Он прекратил спорить, когда понял, что уже не осталось никаких доказательств его правоты. 14. Уже не стоит пытаться заканчивать стройку, вы ничего не сможете сделать против разлива реки каждую весну, которая будет затоплять фундамент. 15. Просто признайтесь в совершении ошибки (что совершили ошибку), и вас простят. 16. Я продолжу ухаживать за растением. Надеюсь, оно снова начнет расти. 17. Простите, что вторгаюсь в вашу беседу, но мне нужно уезжать, и я хочу передать вам ключи. Спасибо! 18. Если вы начнете тренироваться каждый день, то через неделю или две вы увидите результат.

c) Object

1. Спасибо, что нашли время, чтобы зайти ко мне. 2. Мне тоже хочется вернуться и забрать остальных с собой. 3. Он никогда не думал о женитьбе. 4. Я не думаю, что он способен оказать им ту помощь, которая им нужна. 5. Он себя беспощадно корил за упущенную возможность. 6. Он продолжал использовать свою старую сумку для хранения денег, чтобы не вызывать подозрения. 7. Для него это будет хуже, чем для нас, но стоит попытаться сохранить наше имя в тайне, если мы сможем. 8. Внезапно мне расхотелось танцевать. 9. Большое вам спасибо за то, что поделились со мной своими воспоминаниями. 10. Я с большим нетерпением ждал возможности познакомиться Веру с семьей. 11. Спасибо за предупреждение. 12. Когда Том обвинил меня в том, что я съел все конфеты, я отрицал это. 13. Но я не против рассказать об этом Майку. 14. На самом деле не стоит ничего говорить. 15. Я думаю, им не хочется ждать несколько месяцев до вечеринки по случаю дня рождения своего сына. 16. Он винил себя за то, что не записал ее номер телефона. 17. Кроме того, мне не хотелось идти в офис прямо сейчас. 18. В комнате нужно навести порядок. 19. Он заслуживает такого строгого обращения. 20. Не могли бы вы дать мне взглянуть на эти документы? 21. Он был так занят, что ему удалось увидеть ее всего на несколько минут в день ее отъезда. 22. Он обвинил меня в том, что я эмоционально холодна. 23. Это было странное ощущение: он помнил, как впервые оказался в комнате, заставленной компьютерами. 24. И даже после такого сытного обеда ему все еще хотелось поесть мороженого. 25. Я устала повторять тебе одно и то же. На этот раз ты заслужил, чтобы тебя наказали: два дня домашнего ареста. 26. Я сейчас вспоминаю, как в детстве мы разучивали эту песню и потом пели ее перед нашими гостями в летнем саду. 27. Дети с нетерпением ждали наступления лета, конных прогулок, купания в озере. 28. Спасибо, что пригласили меня на свой концерт. Я получил истинное удовольствие! 29. Не обвиняй мальчика в том, что он нарушил правило, ты не оставил ему выбора. Так бывает.

d) Attribute

1. Мы совершили ошибку, пригласив их в гости. 2. В их первый день мистер Ллойд столкнулся с трудностями в наведении порядка. 3. Сэнди была очарована этим методом создания газетной статьи из слухов и сплетен. 4. Я могу только сказать вам, что у меня нет абсолютно никаких планов по продаже дома. 5. Им не составило труда найти, солидную виллу с ухоженной территорией. 6. У него была привычка выпивать по три чашки кофе по утрам. 7. Они обладали даром не обижаться, даже если их собеседники были грубы с ними. 8. Она старалась быть вежливой и жизнерадостной всякий раз, когда встречала своих шумных соседей. 9. Он не собирался становиться жертвой в этой игре. 10. Она покраснела и была готова расплакаться, когда встретила взглядом с Лори. 11. У него была привычка понижать свой голос, когда он говорил с ней. 12. Но я не вижу смысла учить их этому. 13. Я не думаю, что имел удовольствие встречаться с вами раньше. 14. Но я думаю, что мама все еще надеется провести этим летом один идеальный семейный день, так что нет смысла переубеждать ее.

e) Adverbial modifier

1. Прежде чем выйти из детской, она осторожно, подоткнула одеяло спящей дочери. 2. Не дожидаясь согласия, он начал представить ее своим родственникам. 3. Я не мог уйти, не повидав тебя сейчас. 4. Когда я понял, что она ушла, не сказав мне ни слова, я понял, что мы расстались навсегда. 5. Он увидел, не высказывая поспешных выводов, что они были физически истощены. 6. Ничего не сказав Кристине, он начал искать удобный кабинет для консультаций в западной части Лондона. 7. Он потребовал предъявить документы, не обращая внимания на свой тон. 8. Женщиной рядом с ней была Летиция Бейнбридж, которая начала разговор со слов приветствия. 9. Он разговаривал со мной, не отрывая глаз от экрана. 10. Не отрываясь от своего пульта, один из электронщиков (electronics men) сказал: «Можете начинать в любое время, доктор». 11. Перед завершением собрания, председатель объявил дату следующего мероприятия. 12. Когда они опоздали во второй раз, перед ними просто закрыли дверь без какого-либо предупреждения. 13. Благодаря реконструированию здания, его можно будет адаптировать под жилое помещение. 14. Из-за позднего завершения проекта отложили открытие нашего мероприятия пока на неопределенный срок. 15. От работников потребовали досрочного завершения работ без обеспечения их необходимым оборудованием и материалами.

6. State the syntactic functions of the gerundial complexes and translate the sentences into Russian.

1. I don't like the idea of you being here alone (Clark). 2. 'You stayed to supper, of course?' said the Mole presently. 'Simply had to,' said the Rat. 'They wouldn't hear of my going before (Grahame). 3. All I remember is you being twelve (Kinsella). 4. Maybe he's used to Amy being bolshy (Kinsella). 5. 'If you don't mind

my saying so, old girl, you look ghastly” (Sheldon). 6. He heard her go upstairs to her room, heard the quit sound of her closing the door. (Cronin). 7. His grandmother Ena had died while he was in Brixton and there was no question of him returning to live his step-grandfather (Galbraith. Troubled blood). 8. I really appreciate you taking the time to talk to me (Galbraith. Troubled blood). 9. For the second time, he considered questioning the advisability of Robin reading the Demon of Paradise Park but decided against (Galbraith. Troubled blood). 10. Sandy and Jenny had not given much thought to the fact of the art master’s inviting them as a group (Spark). 11. These girls, Monica and Eunice, had not said anything to the others about their being painted by the art master (Spark).

7. Paraphrase the following sentences using gerundial complexes and prepositions where necessary.

1. I hope you won’t mind if I add something to that... (Galbraith. Troubled blood). 2. Max hadn’t minded that he was drunk (Galbraith. Troubled blood). 3. He also thought there’d been mention that he was insufficiently touchy-feely with staff (Galbraith. Troubled blood). 4. Gradually he realized that what was bothering him most was the fact that he’d got used that Robin was on his side, ... (Galbraith. Troubled blood). 5. I don’t mean that I will go there (Galbraith. Troubled blood). 6. Do you mind if I will sit here with you? (Galbraith. Troubled blood). 7. Oh, why did you insist that I should go away (Maugham). 8. It’s been months when I was emailing her without any response ... (Galbraith. Troubled blood). 9. I think it was the following week – they found out that I was seeing Luca (Galbraith. Troubled blood). 10. ...that Strike would even allude to a third party’s idea that they were romantically involved was unprecedented (Galbraith. Troubled blood). 11. ... but if she’s working at St. Peter’s, there’s no chance that we can get in to see Ricci (Galbraith. Troubled blood). 12. But we can’t run any risk that people will guess (Kinsella). 13. I’m fed up that you read anyway (Dahl. Matilda). 14. ... but she was always going on that Janice was a bit of a man-eater, which was funny if you’d known Irene (Galbraith. Troubled blood). 15. I was so worried that Luca would get angry with me (Galbraith. Troubled blood). 16. Tucker ... trembled with emotion and nerves at the thought that Strike would come face to face with the man be believed had murdered his eldest daughter (Galbraith. Troubled blood). 17. Dr Bamborough offered to pay her lawyer, in exchange that Mum would do a few hours a week cleaning the house out in Ham (The Galbraith. Troubled blood). 18. Was he so used that women responded readily to his undeniable handsomeness that he took for granted he was eliciting a possible response? (Galbraith. Troubled blood).

8. Translate into English using gerunds and gerundial complexes.

1. Робин не нашла вежливого способа избежать прогулки с ним по парку. 2. Помните, как мне это нравилось, и я бредил о возможностях и шансах сделать там хорошую работу. 3. Я не винил их за то, что они чувствовали себя преданными. 4. Твою голову, определенно, нужно помыть. 5. У вас есть

привычка работать допоздна, мисс? 6. Он поздравил меня с поступлением в Оксфорд. 7. Он уже собирался закрыть книгу, когда заметил записку, спрятанную между страниц. 8. Они не собирались останавливаться. 9. Он говорит, что винит себя за то, что сразу не обратился в полицию. 10. Возможно, я даже почувствую себя в состоянии обсуждать этот вопрос. 11. Вы думаете, что мой визит к нему вреден для его здоровья? 12. Робин уже собиралась выйти из своей комнаты, когда зазвонил ее мобильный. 13. Экскурсовод указал на те достопримечательности, на которые, по его мнению, стоило посмотреть. 14. Я очень ценю твое присутствие в этой трудной ситуации. 15. Ты не возражаешь, если я тебе расскажу обо всем позднее? 16. Я не возражаю против того, чтобы вы познакомились с ним, если представится подходящая возможность. 17. Вы помните, чтобы ваш отец говорил о нём? 18. Кто будет нести ответственность за то, что он наделал? 19. Я не возражала против того, что они мне помогли. 20. Мне была ненавистна мысль о том, что мне нужно идти пешком несколько кварталов до моего любимого кафе. 21. Мне было трудно отвечать на его вопросы, т.к. я с трудом понимал, о чем он меня спрашивал. 22. Я так привык к тому, что она звонила мне каждый день, что, когда она мне не позвонила, я страшно испугался. 23. Ему уже начинало нравиться жить в одиночестве, и он иногда сомневался, что сможет жить иначе. 24. Был ли он неправ, что не занимался этим более активно? 25. Никому, кроме Джозефу не могло сойти с рук (get away with) подобное: он ел прямо во время конференции. 26. Извинения давались этому молодому человеку нелегко. 27. Он был отличным руководителем, постоянно учился и использовал новые знания для повышения уровня их медицинского учреждения. 28. Я не могу с уверенностью сказать, что победа над серьезными болезнями (to defeat an illness) всегда имела только положительные результаты. 29. Доктор настоял на том, чтобы рассматривать все образцы в порядке их поступления. 30. Он был очень способным. Учиться для него оказалось так же просто, как дышать. 31. Молодой человек начал сильно волноваться в тот момент завершения собеседования. 32. Он продолжал насвистывать, когда подготавливал материалы к исследованию. 33. Я отчетливо помню, что уже слышал об этом. 34. Сегодня ей пришлось смириться с тем, чтобы ничего не делать хотя бы два дня. 35. Женщина убедила дочь в том, что (to convince smb into) ей лучше пока не выходит на работу, пока опасность не минует. 36. Старайтесь не переходить черты (step out of line), иначе вам не избежать конфликта. 37. В разговоре с доктором он упомянул, что знает несколько квартир, которые скоро будут достроены и находятся совсем рядом с больницей. 38. Раньше он никогда не пытался скрыть своей скуки или недовольства в общении с тем, кого он считал недостойным себя. 39. Когда это случилось с ним, он изо всех сил старался все исправить, даже если для этого (even if it meant ...) требовалось время. 40. Это было новый источник информации, отличное средство обучения. 41. У них не было никакого реального способа смягчить удар. 42. «Думаешь, стоит требовать?» – «Я думаю, что сначала стоит выяснить, что это такое». 43. Никогда не надевай эти украшения, когда идешь за покупками на рынок, а то у нас будут просить двойную цену.

9. Identify the forms of the infinitives and gerunds, state their syntactic functions and translate the sentences into Russian.

1. Although, after seeing his presentation tonight, I must admit, I don't know what to think (Brown). 2. ... and she seemed to have become accustomed to my lifting off her bark roof (Durrell. My family ...). 3. By crouching under the wall at night with a torch, I managed to catch some brief glimpses of the scorpions' wonderful courtship dances (Durrell. My family ...). 4. Mrs Shipley had complained about Nurse Markey's habit of opening doors without waiting to be invited (Clark). 5. As I explained to Mother while trying to argue her into agreeing to this, if I had a donkey to carry me and my equipment, I could go so much farther afield (Durrell. Birds ...). 6. As usual, I would find that the dogs had managed to crawl onto the bed without my realizing it ... (Durrell. Birds ...). 7. But we were forced to worry about him, for the next thing we knew, he had sued Leslie for not paying his debts and for defamation of character (Durrell. Birds ...). 8. I'm glad to have the opportunity of talking to you, doctor (Cronin). 9. You've got to stop being silly (Cronin). 10. He obviously was prepared to cheat her by not telling her of its true value (Clark). 11. They felt that I was taking excellent care of Alice and were kind enough to insist on rewarding me (Clark). 12. He explained Odile's absence by saying that she was devastated to be leaving her dear friends (Clark). 13. I should just ask Dad to see if Spag Union has early admission, because there's really no point in sticking around here any more (Kinny. Diary ... The Last Straw). 14. The head mistress had not quite given up testing the girls of the Brodie set to see what they knew (Spark). 15. Griffiths might refuse to answer the calls of the local doctors but there was no denying the angry command of Glyn Morgan (Cronin).

10. Use required form of the gerund or the infinitive. Insert the necessary prepositions.

1. I hated the thought ... (to hike up) several hilly blocks to my favourite café longer (Jio). 2. Abby had a knack ... (to find) obscure facts about anything or anyone longer (Jio). 3. He watched her (to go), then hefted the bag, which seemed heavy (Criton). 4. Denny made no effort (to stop) him drinking (Cronin). 5. I instantly regretted (to go), but then the unmistakable sound of U2 came from the stage (Jio). 6. I still think it's worth (to know) that one of the last people (to see) Margot alive might've left the area in a vehicle big enough (to hide) a woman on (Galbraith. Troubled blood). 7. He was in the grip of something too strong (to break) (Sheldon). 8. A newt, she decided, was a useful thing (to have around) (Dahl. Matilda). 9. ... who suspected her husband ... (to sleep) with their nanny and, ... (The Galbraith. Troubled). 10. Alec Nichols was the first (to greet) her (Sheldon). 11. ... she'd sometimes had the satisfaction ... (to see) her partner double-take before he realized who she was (Galbraith. Troubled blood). 12. I have some urgent business (to take care of) (Sheldon). 13. I am pleased (to inform) you that Toad has at last seen the error of his ways (Grahame). 14. After a ten-minute wait, she succeeded ... (to flag down) a taxi, and loaded the very drunk Gemma into it (Galbraith. Troubled blood).

15. Mrs March was very busy (to try) (to finish) a letter which must go at once (Alcott). 16. ... and deposited Toad in the second-class waiting-room, giving a porter twopence (to keep) a strict eye on him (Grahame). 17. After seeing them together last night, I have no doubts it is (Jio). 18. He congratulated me ... (to get) into Oxford... (Galbraith. Troubled blood). 19. She had, ..., and was now heading into the office early in the hope ... (to catch) Strike before the ... (Galbraith. Troubled blood). 20. She then went on with her cooking and turned round just in time (to see) the maid pouring the last of the soup down the sink (Durrell. Birds ...). 21. Surely the best chance I have ... (to remember) my life is (to live) it (Kinsella). 22. But I can't remember (to walk) along a perfect sandy beach in Mauritius. I can't remember (to dance) with my husband at some grand ball (Kinsella). 23. Con's family were, in fact, in the process ... (to have) tea when they arrived but were obviously too accustomed to Con's eccentricities (to disturb) by his brining in a stranger (Cronin). 24. The Rat, meanwhile, was busy (to examine) the label on one of the beer-bottles (Grahame). 25. He'd make me promise not (to utter) a word of it. There was no (to deny) that he hadn't been himself of late (Jio). 26. Mainly (to avoid) (to look) at Roy, she allowed her eyes (to roam) around the large room, which was as old fashioned as the hall (Galbraith. Troubled blood). 27. He began (to scramble) around frantically in an effort (to catch) hold of those that were left, but they were too quick for them (Dahl. James ...). 28. Gerhard stopped (to work) with the computers (to make) fresh coffee (Crichton). 29. He was quite literally telling the truth when he said he was afraid ... (to take) care of (Crichton). 30. ... all of them about all day long and always wanting you (to do) something as if a fellow had no business of his own (to attend to)! (Grahame). 31. He tried (to stop) (to see) her, but it was no use (Sheldon). 32. It was typical of most of the research work in the country: controlled by a quorum of eminent mugs who were too busy (to squabble) amongst themselves (to shove) the wagon in any one definite direction (Cronin).

11. State the ing-forms as gerunds or verbal nouns

1. While the undressed, ..., he would dilate upon the doings of the day ... (Cronin). 2. She did not stay long but she had ideas for the window hangings and the curtains behind his desk, ... (Cronin). 3. In future I'm going to do the ordering (Cronin). 4. I enjoyed the telling of it (Maugham). 5. James heard a rustling of leaves (Dahl. James ...). 6. Understanding these universal signals and reacting appropriately is the real key to cross-cultural communication (Life). 7. Ross became aware of the ticking of the wall clock (Crichton). 8. I bounce up and down a few times – then stop abruptly as there's a knocking on the door (Kinsella). 9. But the lying didn't help me in spite of the great performance I put on (Dahl. Matilda). 10. The crashing of the glass had stopped (Pullman). 11. O'Donnell's outward annoyance was matched with an inward seething (Hailey). 12. She settled back in the chair. It was cool in here with the air conditioning (Hailey). 13. Then Mrs Bowman roused on me for putting too much sugar in her tea (Sargeson). 14. Because of this by the mid-thirties, when American specialty boards were coming into being, Donberger was already established in his own field (Hailey). 15. At seventy-eight Eustace Swayne still

exhibited much of the toughness he had learned in the competition maelstrom of large scale retail merchandising (Hailey). 16. When you get to where he is, most of the worrying is behind you (Hailey). 17. I guess it's really that I wanted to do something for myself and nursing was what appealed to me most (Hailey). 18. He told the chairman, "I'm afraid there will be some complaining" (Hailey). 19. It was close to midnight now, but Vivian had signed the late book and there was no problem about hurrying in. Some of the older nurses, who had done their training under Spartan regimes, felt the students were allowed too much freedom nowadays (Hailey). 20. "You'd better give me any like this first, otherwise there'll be more bleating from upstairs (Hailey). 21. Mc Neil had no doubt that the old man's finding was right (Hailey). 22. Sure, a few things need straightening out (Hailey). 23. About the same time that Mrs. Alexander was talking with Donberger her husband was receiving his first tongue-lashing from Dr. Joseph Pearson (Hailey). 24. It's about speeding up the surgical reports (Hailey). 25. "Instead of processing tissue by hand through all the solutions, you set the machine overnight and automatically by morning" (Hailey). 26. Alexander had made his first mistake in broaching the suggestion when Pearson had not wanted to hear (Hailey). 27. "Don't get stepping out of line. Understand?" (Hailey). 28. This letter is to advise you that, subject, of course, to your still feeling the same way about me, I have decided to accept the appointment on the terms we discussed (Hailey). 29. In talking with Dr. O'Donnell he mentioned knowing of some bachelor apartments which would be completed soon and are quite near the hospital (Hailey). 30. In the old days, on meeting someone whom he considered intellectually inferior, he had never bothered to conceal his boredom or disinterest (Hailey). 31. He concealed it, fought it with iron discipline and good acting, but it seemed it would never go away (Hailey). 32. When it happened to one of his own patients he was usually at pains to set them straight, even if it meant taking time to do so (Hailey). 33. Yet he doubted if she had any real understanding of what was involved (Hailey).

Different human beings have different blood factors (Hailey). 34. "And you mean the antibodies will start fighting with the baby's blood – and destroying it." (Hailey). 35. Out of their careful savings they had made a down payment on furniture and could meet the monthly installments out of John's hospital pay (Hailey). 36. In the first place, as soon as there are any antibodies in the mother's blood we get a warning through a blood-sensitization test (Hailey). 37. He got the impression that the younger man was making a quick assessment of his surroundings (Hailey). 38. Alexander chose his words carefully. Right from the beginning, because of his own college training, he had realized the possibility of arousing resentment in people like Bannister. He tried now, as he had before, to avoid giving offense (Hailey). 39. "Good morning." He returned the greeting, not too affably (Hailey). 40. The working of Bannister's mind was incredibly transparent (Hailey). 41. He remembered only too clearly the dressing down he had received from Dr. Pearson on the last occasion he had chosen to make a suggestion (Hailey). 42. Would you mind saying that again? (Hailey). 43. He knew he was going to have to be cautious in his dealings with people here (Hailey). 44. Now, Alexander said, "Doctor, excuse my mentioning it, but I have a feeling we've met somewhere before." (Hailey). 45. The animal looked up at Mrs Bixby with bright yellow eyes, then looked away again and went on eating (Dahl).

46. Her father was killed in his car at the rail crossing. 47. But the thought of parting with it now was more than Mrs Bixby could bear (Dahl). 48. Well, if that were the case, some of the thinking would have to be changed. 49. Trying to help the older man's thinking, he said, "If it is malignant, there isn't any time to spare" (Hailey). 50. This time there was no mistaking Pearson's embarrassment (Hailey). 51. It was a source of reference, a means of teaching (Hailey). 52. But no matter how one put it, there was no real way of softening the blow (Hailey). 53. ... and ambitious females can repeat it as often as they please and parlay their winnings to astronomical figures (Dahl). 54. In the excitement of finding the coat and trying it on, she had completely overlooked this vital aspect (Dahl). 55. A dandelion never has to get fertilizes for the setting of its seed, and all those brilliant yellow petals are just a waste of time, a boast, a masquerade (Dahl). 56. "You think it's worth claiming?" she asked. "I think it's worth finding out what it is." (Dahl). 57. "There's no knowing what it might be, my dear. We shall just have to wait and see." (Dahl). 58. "Better leave it behind when you go shopping or they'll all think we're millionaires and start charging us double." (Dahl). 59. She'd been getting dinner at the time and she sat there with her head down on the table among the potato peelings (Sargeson).

3. PARTICIPLE I

Participle I, a non-finite form of the verb, formed by adding the suffix *-ing* to the stem of the verb, has some adjectival and adverbial features.

Due to its verbal character, participle I has morphological categories of voice and perfect. Besides, it may combine: a) with a noun or a pronoun as direct, indirect or prepositional object; b) with an adverb or a prepositional phrase as an adverbial modifier; c) with a noun or adjective as a predicative.

a) *Seeing Jane*, I rushed to greet her.

We didn't utter a word while *listening to the story*.

b) *Rising early*, you'll make your days longer.

Do you know the man *sitting in the middle of the first row*?

c) *Being absent-minded*, he went into the wrong room.

Participle I is used as a pure verb form in the formation of the continuous aspect forms.

The adjectival and adverbial features of participle I are manifested in its syntactical functions as an attribute and an adverbial modifier.

Arriving at the station, she saw him at once, *leaning against the railing*.
(adverbial modifier of time, detached attribute).

Non-perfect participle I active has synonymous adjectives formed from the same verb stem, such as *resulting* – *resultant*, *convulsing* – *convulsive*, *abounding* – *abundant*, *deceiving* – *deceptive*. Some participles border on adjectives when used as attributes or predicatives, and have qualitative adjectives as synonyms; for example *amusing* – *funny*, *boring* – *dull*, *deafening* – (very) *loud*. There are even some deverbal adjectives that have completely lost their verbal meaning, for example *interesting*, *charming*.

When they lose their verbal character, participles may be modified by adverbs of degree used with adjectives, such as *very*, *so*, *too*, *as* in *very (greatly, exceedingly, etc.) amusing, too boring, most exciting*.

My job is with one of the ministers – *too boring and distasteful to discuss*.

All this was *extremely gratifying*.

Like an adjective, participle I forms adverbs with the suffix **-ly**: *laughingly, jokingly, surprisingly, admiringly, appealingly, feelingly*.

You surprise me, she said *feelingly*.

The grammatical categories of participle

The category of perfect

The non-perfect form suggests that the action denoted by participle I is simultaneous with that of the finite verb. Thus the time-reference of the action expressed by participle I can be understood only from the context, that is it is not absolute, but relative.

<i>Learning</i>	foreign	{	you know your native tongue better.
			I used to begin my day with repeating new words.
<i>languages</i>			you will learn a lot about your native tongue.

The perfect form of participle I indicates that the action denoted by the participle is prior to that denoted by the finite verb.

<i>Having learnt</i> the elements of English	{ I shall start upon French. our students start upon French or German. we started upon French.
--	--

The meaning of priority may be accompanied by the notion of completion or duration, depending on whether the meaning of the verb is terminative or durative.

Dinny took the little packet, and *having brought* no bag, slipped it down her dress.

Having waited several hours in the snow to see me, he was not likely to show much patience when the house was thrown into darkness.

Like that of the other non-finites, the perfect form of participle I invariably expresses priority, whereas non-perfect participle I varies in its meaning according to the context, expressing either a prior or a simultaneous or a posterior action.

Non-perfect participle I regularly expresses immediate priority and denotes an instantaneous action if it is formed from terminative verbs, such as verbs of motion (*to come, to enter, to arrive, to turn, to leave*), of sense perception (*to see, to hear, to find*) and verbs of certain specific actions associated with motion (*to put, to put on, to take, to take off, to seize, to grasp, to open*).

Arriving at the station, he found his train gone.

Leaving the house, Andrew continued his round.

Turning the corner, you'll see the house you are looking for.

Hearing a noise in the garden, I looked out of the window.

Taking off our shoes, we tiptoed into the nursery.

The perfect participle of the same verbs is used when there is a lapse of time between the two actions, or when the action denoted by the participle is durative. Compare the following examples:

Seeing Jane, I rushed to greet her. But: *Having seen* the girl only once, I didn't recognize her.

Not having seen her for a long time, I didn't recognize her.

Sometimes the perfect participle is used to emphasize priority. Compare these examples:

Her husband, *finding the right key*, fits it into the lock of the bureau.

Having found the place he sought, Bateman sent in his card to the manager.

Non-perfect participle I may denote a posterior action, immediately following the first action, forming its part or being its result, as in:

Lizzy left the room, *banging the door shut*.

John fell, *hurting his knee*.

There may be a lapse of time between the first and the second (posterior) action. This is evident from the context:

I then hired a car and went home, *arriving just before twelve o'clock*.

We left at dawn, *returning late*.

As seen from the above examples non-perfect participle I denoting a prior action usually precedes the predicate verb. When it denotes a posterior action, it stands always after the predicate verb. In both cases it corresponds to the Russian perfective adverbial participle (деепричастие) (*приехав, повернув, услышав, сняв, поднявшись, найдя, хлопнув, вернувшись*).

The category of voice

Participle I active denotes an action directed from the doer of the action, while participle I passive denotes an action directed towards it.

The carrier of the action may coincide with the subject of the sentence:

Translating from English into Russian, she should know well both languages.

It may also be a noun modified by participle I used attributively, in whatever function the noun is used:

Do you know *the students translating* the text?

Have you read *the text being translated* by the students?

The doer of the action may be expressed by the nominal element of a predicative construction:

I heard *someone mentioning your name*.

I heard *your name being mentioned* at the conference.

Non-perfect participle I active of transitive verbs can be contrasted not only with participle I passive, but also with participle II: *taking – being taken – taken, teaching – being taught – taught*.

According to the syntactical function of participle I and the aspectual character of the verb, non-perfect participle I passive may denote process, as in:

Have you heard anything of the conference *being held* at the University? (of the conference which is being held at the University)

The phrase *The conference held at the University* is ambiguous, because it might be understood as *The conference that has been held* or – *was held* or *is being held*.

Syntactical functions of participle I

Participle I performs the syntactical functions characteristic of the adjective and the adverb, and can therefore be used as attribute, predicative, or as adverbial modifier.

Participle I as attribute

This function is peculiar to non-perfect participle I in its main sense, that of a process simultaneous with the action denoted by the main verb or with the moment of speech. It corresponds to the Russian imperfective participle, usually active: *leading* – ведущий, *asking* – спрашивающий, *sleeping* – спящий. The passive participle I corresponds to the Russian imperfective passive participle: *being asked* – спрашиваемый, *being translated* – переводимый, *being built* – строящийся.

When a participial phrase is used as attribute it follows the modified noun. Its verbal character is evident from its verbal combinability and sometimes from the passive form itself. A participial phrase may be (a) non-detached or (b) detached:

a) We went along the street *leading to the seashore*. Emma sat in the armchair *facing the door*. Another factor concerns the formality of the language *being taught*.

b) Once a month Tommy, *arriving separately*, came in for a brief drink.

A detached participial phrase is set off from the modified noun by a comma (or commas) in writing and by a pause (or pauses) in speech.

When a single participle is used as attribute, it generally functions as a premodifier. Here we usually find only participle I active of intransitive verbs. Its verbal character is clear from the processual meaning of the verb itself: *living people*, *a sleeping dog*.

Participle I as a premodifying attribute differs from the gerund in the same function. The noun serves as the subject of the action expressed by the participle, as in *a burning house* = *a house that is burning*, *a dancing girl* = *a girl who is dancing* (or dances). The gerund suggests the destination of the object or a person's occupation, as in *writing paper* = *paper for writing*, *dancing hall* = *a hall for dancing*, *a singing teacher* = *a teacher of singing*. Note also the difference in stress patterns. There are two stresses in the pattern with the participle (*a 'burning 'house*), the second being the main stress, while in the pattern with the gerund only the first (gerundial) element is stressed (*a ' dancing hall*); if there are two stresses, the first component has the main stress, as in *a 'speaking 'habit*, *a 'writing 'career*.

When a prior action is meant no participle I can be used as attribute, only an attributive clause is used. Thus when we translate sentences with the Russian perfective participle active with the suffix -вш into English we must use an attributive clause: *спросивший* – *who has asked*, *переводивший* (ранее) – *who has translated* or *who has (had) been translating*, *уехавший* – *who has gone*, *вернувшийся* – *who has (had) returned* or *who returned*, depending on the context or situation:

Я разговаривал со студентами, *вернувшимися с практики*. – I've just talked to the students *who have come back from their teaching practice*.

Я разговаривал со студентами, *вернувшимися с практики на прошлой неделе*. – I've talked to the students *who came back from their school practice last week*.

Женщина, *стоявшая на крыльце*, вошла в дом. - The woman *who had been standing on the porch* went into the house, (the action expressed by the participle is prior to that of the finite verb)

But: Я обратился к женщине, *стоявшей на крыльце*. – I addressed the woman *standing on the porch* (simultaneous actions).

Participle I as adverbial modifier

All the four forms of participle I can function as adverbial modifiers of different semantic types (time, reason, manner, attendant circumstances, and sometimes condition, concession, comparison).

The semantic type of the adverbial modifier is clear from the context and the predicate group, as in: *Being a newcomer*, he felt ill at ease. (adverbial modifier of reason)

In some cases, however, the functional meaning is not so obvious. For example, there may be **a combination of causal and temporal meaning** as in:

Seeing her, he stopped (he stopped *because* he saw her, or *when* he saw her).

or **of causal and conditional meaning**:

Living alone, one becomes self-centred (*as* one lives alone, or *if* one lives alone).

Very often to make the semantical relationship clearer, certain conjunctions are employed, such as: *when, while, though, as if, as though, if*.

1) Participle I as **adverbial modifier of time** may denote a simultaneous or a prior action. Here it corresponds to the Russian *adverbial participle* (деепричастие).

Non-perfect participle I active, when used as an adverbial modifier of time, usually conveys the meaning of the motion or state. Most often it is a participle of the verbs of motion (*come, walk, go*), or position in space (*sit, lie, stand*).

Walking along the track, Bowen burst into song.

Returning to London, Arthur had thrown himself into the work.

Standing there now on the corner of the stage, he went on as before.

Lying in the hospital with his rotting wound, he dictated his farewell letter to his brother.

The notion of simultaneity may be expressed more explicitly by the conjunctions *when* and *while*.

He felt horrible *while saying this*.

Don't forget articles *when speaking English*.

Participle I passive in this function usually denotes priority.

He enquired hurriedly whether Mrs. Forsyte was at home and *being informed that she was not*, heaved a sigh of relief.

Being left alone, Paulina and I kept silence for some time.

Perfect participle I as adverbial modifier of time, always denotes a prior action.

They wrote because they had to, *and having written*, thought only of what they were going to write next.

2) Participle I as **adverbial modifier of reason** can be expressed by all the four forms. The most frequently used non-perfect participles I are those of verbs denoting mental perception and emotions, for example, *knowing, realizing, remembering, expecting, hoping, fearing*; also the participles *being* and *having*.

Hoping to catch the train, we took a taxi.

She knew that we were guilty. *And knowing it*, the child in her was outraged.

Being there, I could see all.

He's very conceited, you know, *having parades and things all the time*.

Having decided on this course of action some time ago, I was unable to stay at home.

Another characteristic feature of participles functioning as adverbials of reason consists in their combinability with negation (no matter what it is expressed by).

I turned back, *not knowing where to go*.

Even then he hadn't been able to watch her, *not having eyes in the back of his head*.

3) The adverbial modifier **of attendant circumstances** is one of the most characteristic of participle I - it is considered to be the main grammatical meaning of non-perfect participle I. In this case participle I denotes some action or event parallel to the action or state denoted by the finite verb.

Deb was silent, *fidgiting with the spoon in her saucer*.

I laughed, and *still laughing* turned away eastward.

4) Participle I as **an adverbial modifier of manner** is akin to an adverbial modifier of attendant circumstances. The difference consists in the fact that an adverbial modifier of manner characterizes the action of the finite verb, whereas that of attendant circumstances denotes a parallel action or event.

He came in *carrying a big parcel*.

5) Occasionally participle I occurs as **an adverbial modifier of comparison, concession or condition**.

As an adverbial of comparison the participle is always preceded by the conjunction *as if, as though*: *As if obeying him*, I turned and stared into his face.

When participle I is used as an adverbial modifier of concession the conjunction is not obligatory and then the idea of concession may be understood from the context. However the conjunction *though* will make the semantic relationship clearer:

Somebody was waiting: a man who, *though moving irregularly*, was making quite a speed in my direction.

In the same way participle I as an adverbial modifier of condition is recognized by its syntactical surroundings. It is either the subjunctive mood or the future tense form which allows a participial phrase to function as an adverbial modifier of condition:

She ought to be there and her absence might be resented, but *being there* she wouldn't know what to say (но, если бы она была там ... , ... но будучи там ...).

Well, we'll be in Scotland afore we know where we are, *going at this speed* (... если будем двигаться с такой скоростью).

Participle I as part of the compound verbal predicate

Non-perfect participle I can be part of a compound verbal predicate of double orientation. Within this type of predicate participle I follows verbs of sense perception, such as *to see, to hear, to feel, to find, to catch*, also some causative verbs, such as *to keep, to leave* in the passive voice:

Jane *was heard playing* the piano. Paul *was found working* in the garden. The boy *was caught teasing* the cat. I *was kept waiting* an hour or so. I *was left standing* on the stage.

In this type of predicate participle I active is generally used, though occasionally non-perfect participle I passive is to be found: He flicks the switch and "Roll Out the Barrel" *is heard being whistled*.

The predicate of double orientation consists of two parts: the first is oriented on somebody implied, and the second refers semantically to the doer of the action expressed by the subject. Thus the first example means that somebody heard that Jane

was playing the piano. Therefore sentences with this type of predicate are translated into Russian by indefinite personal or impersonal sentences, complex or simple, depending on the verb in the passive voice: *Слышали* (слышно было), как Джейн играет на рояле. Меня заставили ждать почти целый час.

Participle I as predicative

In the position of predicative only non-perfect participle I active occurs, its adjectival character being predominant. Although keeping the form of the participle, it is treated as an adjective, or a deverbal adjective.

The participle in this position gives the qualitative characterization to the person or thing used as subject (or object, in the case of the objective predicative).

The story is *amusing*. – I find the story *amusing*.
Your answer is – I consider your answer *surprising*.
surprising. – We found that he was *dying*.
We found him *dying*

Participle I as predicative may be used with other linkverbs, in which case it may keep its verbal character, as in: Isadora *remained standing*.

Participle I as independent element (parenthesis)

Participle I as parenthesis forms the headword of a participial phrase, the meaning of which is a comment upon the contents of the whole sentence or sometimes part of it. The comment may take the form of a logical restriction or personal attitude. Here we find such participial phrases as *generally (properly, roughly, legally, strictly) speaking, putting it mildly, judging by (from), allowing for, taking everything into consideration, etc.*

Judging from what you say, he ought to succeed. Strictly speaking, this is illegal.

Predicative constructions with participle I

Participle I may function as part of a predicative construction, entering into a predicative relationship with some nominal element and forming a syntactical unit with it.

The objective participial construction

The objective participial construction consists of a noun in the common case or a pronoun in the objective case and participle I forming a syntactical complex, the two main components of which are in predicative relationship. Since the construction always follows transitive verbs, its syntactical function is that of a complex object. Thus in its meaning it corresponds to a subordinate clause and is usually translated into Russian by a subordinate object clause:

I saw *John playing tennis*. – Я видел, как Джон играет в теннис.
We heard *them singing*. – Мы слышали, как они поют.

In many cases, however, the translation depends on the verb it refers to and on the requirements of the Russian usage.

The nominal element usually refers to a person or a thing different from that denoted by the subject of the sentence. If it refers to the same person as the subject, a reflexive pronoun is to be used, as in: He heard *himself uttering the words*.

The construction is generally used with non-perfect participle I active, and occasionally it occurs with participle I passive: I could see *the books being taken away*.

Some of the verbs followed by the objective participial construction occur also with the objective infinitive construction (such as *to see, to watch, to hear, to feel*). The difference between these two constructions concerns the meaning suggested by an infinitive or participle I; the former emphasizes the fact of an action being completed, the latter its processual character, as in:

I saw *the car stop* at the gate. – Я видел, что машина, остановилась у ворот.

I saw *the car stopping*. – Я видел, как машина остановилась (останавливалась) у ворот.

If the homogeneous infinitives are used, they denote two actions in succession. If two participles I are homogeneous, they suggest two simultaneous actions:

I heard *him leave the room and lock the door*. – Я слышал, как он вышел из комнаты и запер ее.

Soames saw *Bosinney watching her and smiling to himself*. – Сомс увидел, что Босинни наблюдал за ней и улыбался сам себе.

The objective participial construction is used:

a) with verbs of **sense perception**

We saw (watched, heard, listened to) *the train approaching the station*.

Do you smell *something burning*?

I could feel *the dog leaning against my feet*.

We found *him working in the garden*

b) with various verbs of **causative meaning**, or **inducement**.

I won't have *you smoking at your age!*

They soon got (started) *things going*.

Don't keep *me waiting*. I'm in a hurry.

Your words set *me thinking*.

Can you start (set) *that engine going*?

Note: The verbs *to have, to get* may be used in the construction without their causative meaning, as in: I have some students waiting for me. I've got my grandson staying for a week

c) occasionally with verbs expressing **wish**

I don't want *you talking back to me*.

They didn't like *me leaving so early*.

The nominative absolute participial construction

This construction consists of two interdependent elements, nominal and verbal, which are in a predicative relation. The nominal element is a noun in the common case or a pronoun in the nominative case. The verbal element is participle I in any of

its forms. The nominal and the verbal elements make a syntactical complex functioning as a detached adverbial modifier. Unlike the objective participial construction it does not depend on a verb:

John having left the room to ring for a taxi as arranged, Mary sat down again to wait for him.

The difference between a participial phrase and a nominative absolute participial construction may be illustrated as follows:

Having read the novel Jane (she) put it aside.

The novel having been read, Jane (she) put it aside.

In a participial phrase the subject of the sentence is as a rule related both to the predicate verb and to the participle. In a sentence with a nominative absolute participial construction the subject of the sentence is related only to the predicate verb, and the nominal element is related to the participle.

The nominative absolute participial construction functions syntactically as an adverbial modifier: **an adverbial modifier of a) attendant circumstances, b) reason, c) occasionally time.**

a) Llewellyn looked through the window, *his glance travelling towards the bridge*. Mabel hurried out of the car and walked away, *tears streaming down her face*. We were both standing leaning against the mantelpiece, *she admiring her fan of blotting paper, I staring at her*.

A nominative absolute participial construction as an adverbial of attendant circumstances usually stands in postposition, and is widely used in literature. It is translated into Russian by a coordinate clause: *Мы оба стояли у камина; она любовалась веером из промокательной бумаги, а я глядел на нее*.

b) But I was a little on edge, *there being something to report*. The ship's band did not play in the morning, *it being Sunday*.

c) *The work being finished*, the two girls went into the shop.

Sentences with a nominative absolute participial construction as an adverbial of reason or time are translated by complex sentences with the corresponding subordinate clauses: *Я нервничал, так как было о чем сообщить... Когда работа была закончена, девушки вошли в мастерскую*.

As well as in sentences with participial phrases causal and temporal meanings may be combined, as in: *Ice having thus been broken*, the two former rivals grew still more affectionate.

Prepositional absolute participial construction with participle I

A prepositional absolute construction differs from a non-prepositional participial construction in that it is introduced by the preposition *with*. Its nominal part is usually a noun in the common case, or very rarely a personal pronoun in the objective case. It is not necessarily set off by a comma: Andrew went into the house *with his heart beating fast*.

The main syntactical function of the construction is an adverbial modifier of **attendant circumstances**, as in: The officer sat *with his long fine hands lying on the table perfectly still*.

The meaning of attendant circumstances may be combined with **temporal or causal ones**: I won't speak *with him staring at me like that*. Just now, *with the harvest coming on*, everything looks its richest. It (St. John's Wood) is ever so pretty *with all the trees coming out*.

The construction is usually translated into Russian by a coordinate or a subordinate clause, and sometimes by means of a prepositional phrase, or an adverbial participle (деепричастие): (*Когда*) Эндрю вошел в дом, сердце его сильно билось (*с бьющимся сердцем*). Теперь, *когда приближается время жатвы*, все так красиво.

Participle I and the gerund compared

Participle I and the gerund are alike in their verbal characteristics, both morphological (the categories of voice and perfect) and syntactical (verbal combinability).

The difference between the two lies in their non-verbal characteristics, that is in their syntactical functions and non-verbal combinability. Participle I, unless substantivized, cannot be used as subject or object, whereas such use is typical of the noun and therefore of the gerund. When used as adverbial modifier or attribute, participle I like an adjective or an adverb is never preceded by a preposition. On the other hand when the gerund is used as attribute or adverbial modifier it is preceded by a preposition like a noun in these functions.

The difference between the two is also to be found in the nominal tendencies of the gerund and the adjectival tendencies of participle I. This is most evident in their function of a predicative and an attribute.

As predicative participle I gives qualitative characteristics to the subject, thus tending towards an adjective, as in: The sound of the thunder was *deafening*.

The gerund does not qualify the subject, it rather identifies the subject by revealing its meaning, as in: His favourite occupation is *collecting stamps* (or *playing football* or *just football*).

When a gerund or a participle is used as an attribute, the difference between them does not lie only in the absence, or presence of the preposition, but also in their relationship to the modified noun. Participle I denotes an action that the person or thing performs or experiences:

What is the name of the man *talking* with your sister?

Thus the modified noun denotes the doer of the action expressed by the participle.

The gerund usually reveals the meaning of the modified noun, which never denotes the performer of the action:

What the use *of crying so*?

That was my last chance *of seeing him*.

There was no hope *of saving her*.

When used as an adverbial modifier, the gerund is more varied in its application than the participle because it is used with different prepositions.

The participle and the gerund are interchangeable when used as adverbials of time characterizing the verb through simultaneous or prior events:

Discussing the plan } we heard a lot of helpful suggestions.
In discussing the plan

Entering the room } he closed the door.
On entering the room

After discussing the plan } we started carrying it out.
Having discussed the plan

Only the gerund is possible when the starting or the final point of the action is meant, as in: He has never been at his native town *since leaving it in 1964*. You must get your parents' permission *before leaving for the mountains*.

Yet there are a number of cases, especially among predicative constructions, where the *-ing* form may be treated either as a participle or a gerund, the difference between them being neutralized, as in:

I don't count on *him scaring easily*.

Then he was aware of *Toscato shaking the door of the box*.

I remember *them staying with us once*.

Fancy *him saying so!*

Practice

1. Identify the forms of the participles and translate the sentences into Russian.

1. Moments later an overweight black-and-white cat appeared, eyeing me cautiously before settling in for his meal (Jio). 2. Watkins and his wife came in, apologizing for being late (Cronin). 3. He shut the door carefully, having looked around outside (Pullman). 4. Having given us our instructions, Mrs Haddock then took up her position in an arm-chair (Durrell. Birds ...). 5. Having ordered a cappuccino, she headed for the back of the café (Galbraith. Troubled blood). 6. Charles shook his head, as if trying to make sense of the difference between us (Jio). 7. Fumbling he pressed her hand, turned, clattered down the path and was on his way home with dancing thoughts, walking on air along that dizzy path ... (Cronin). 8. Never having known mother or sisters, he was quick to feel the influence they brought about him; ... (Alcott). 9. He left the room and went upstairs looking for a

coffee machine (Crichton). 10. Perhaps he was a starting poet, she thought ... (Pullman). 11. He looked over at his sobbing mistress and children ... (Sheldon). 12. The guests stared at the food, eating nothing (Sheldon). 13. Sitting up, he rubbed his eyes first and his complaining toes next, wondered for a moment where he was, looking round for familiar stone wall and little barred window; then, with a leap of the heart, remembered everything – his escape, his flight, his pursuit; remembered, first and best thing of all, that he was free! (Grahame). 14. Monica cast the corner of her eye up to the ceiling as if doing mental arithmetic (Spark). 15. Other grouped under their seats as if looking for something they had dropped (Spark). 16. Being only a verger, I wouldn't know miss (Pullman). 17. She was a reddish-haired woman of about forty-five, with a palish freckled face and, having greeted Manson, she turned towards Christine with an affectionate gasp (Cronin). 18. Next morning, having told Sarah-Jane not to let Harriet out of her sight and Ellie not to admit any strangers, Sally set off for her office in the City (Pullman).

2. State the syntactic functions of participles I. Translate the sentences into Russian.

1. He twitched her ringlets and looked at Miss Brodie like a child showing off its tricks and almost as if testing Miss Brodie to see ... (Spark). 2. Feeling isolated and conspicuous, Andrew gingerly approached Challis ... (Cronin). 3. I'd stayed home instead of going on that damn jog (Jio). 4. Seagulls flapped alongside the aging vessel, yelping and squawking, as if challenging it to a race (Jio). 5. Manson reddened slightly collecting his scattered wits (Cronin). 6. Bishop Vol despino is alive and well, and was last seen walking across the plaza towards the Royal Palace (Brown). 7. We found him dying. 8. The Badger strode heavily into the room, and stood looking at the two animals with an expression full of seriousness (Grahame). 9. So the good-natured Mole, having cut some slices of ham, set the hedgehogs to fry it, and returned to his own breakfast, while the Otter and the Rat, their heads together, eagerly talked river-shop, which is long shop and talk that is endless, running on like the babbling river itself. (Grahame). 10. The penetrating smell of cabbage reached the nose of Toad as he lay prostrate in his misery on the floor, and gave him the idea, for a moment that perhaps life was not such a blank and desperate thing as he had imagined (Grahame). 11. Sandy caught his glance towards Miss Brodie as if seeking her approval (Spark). 12. Once we had got rid of the puppies, in spite of feeling somewhat jaded by our experiences, (Durrell. Birds ...). 13. I say pretext because, on the day of her discharge, instead of returning home, the patient was met at the lodge of the hospital by Doctor Manson, ... (Cronin). 14. ... his mother had spirited him away as soon as she'd recovered from the birth, fleeing into the night, baby in her arms, back to London life she loved ... (Galbraith. Troubled blood). 15. There was an old man with a swollen leg, hobbling along painfully on the crutch (Pullman). 16. ... where a uniformed official stood in the gaslight, barring the way (Pullman). 17. Goldberg, still furiously scribbling, took no notice (Pullman). 18. There was a child of five who struggled alone with a heavy basket in on hand ... (Pullman). 19. She

drew herself upright and held her head high, opening her eyes wide, trying to dispel this tempting sleepiness (Pullman).

3. Paraphrase the following using participles I. Use the model: She kept the beam down and she continued up the next flight. – Keeping the beam pointed down, she continued up the next flight.

1. Langton and Ambra stood in deep grass and gazed up at the high security fence illuminated in the jet's headlights (Brown). 2. They left the main stream, now passed into what seemed at first sight like a little landlocked lake (Grahame). 3. Goldberg furiously scribbled and took no notice (Pullman). 4. Bill left his pint of mild-and bitter half drunk and settled the cap over his eyes and slipped out into the street (Pullman). 5. He sat down and tried to conceal the emotion in his face (Pullman). 6. He closed his eyes and sighed and trembled (Pullman). 7. He had looked around outside and then shut the door carefully (Pullman). 8. The young man introduced himself and hold out his hand (Pullman). 9.

4. Use the required form of participle I of the verb in brackets.

1. (To wander) round the garden she had made, he was struck, suddenly, by the dilapidated condition of the bridge (Cronin). 2. "They're at home with Jack," Emily said, as if (to read) my mind (Jio). 3. (To lie) on the grass at the feet of two young ladies, Mr Brooke obediently began the story (Alcott). 4. ... she said, beaming at Strike as she offered her hand, bracelets jangling (Galbraith. Troubled blood). 5.

5. Translate into English using participle I in the function of:

a) Attribute

1. Лежащий на подушке кот лениво зевнул. 2. После ее появления шумно игравшие до этого дети притихли. 3. Вопящая толпа требовала своего кумира на сцену. 4. Ведущая в лес тропинка внезапно оборвалась. 5. В зале было несколько человек, которые что-то писали. 6. Семья, жившая когда-то в этом доме, переехала в другой город. 7. Мне нужно сделать письменный обзор книг, которые я прочитал за лето. 8. Проходящие мимо люди, казалось, его не замечали. 9. Ему все сложнее было скрывать растущее раздражение. 10. На старом чердаке было много вещей, которые когда-то принадлежали моей бабушке. 11. Женщина сидела у кровати спокойно спящего ребенка. 12. Законченное к утру сочинение лежало в моей сумке. 13. Просыпающиеся люди еще ничего не знали о ночном происшествии.

b) Adverbial modifier of time

1. Закончив одну книгу, она тут же принималась за другую. 2. Вернувшись из поездки, он тут же погрузился в работу. 3. Оказавшись теперь перед зрителями, она почувствовала прилив сил. 4. Гуляя по лесной тропинке, я внимательно изучал попадающиеся мне на пути растения. 5. Говоря все это, он чувствовал себя ужасно. 6. Прочитав все документы, он их завизировал. 7. Не

забывают здороваться при встрече с местными жителями. 8. Теперь, оказавшись в больнице, он все больше понимал, что был не прав. 9. Стоя на берегу Байкала, начинаешь осознавать красоту Сибири. 10. Оставшись в одиночестве, я отправился спать. 11. Рассмотрев все фотографии в доме, я решил задать очень деликатный вопрос. 12. Старик задремал, сидя в кресле.

c) Adverbial modifier of attending circumstances

1. Размышляя таким образом, я постучался в дверь. 2. Подойдя к зеркалу, она поправила причёску. 3. Весело болтая, дети не спеша шли к дому. 4. Она рассказывала о своих злоключениях, смеясь. 5. Она вспоминала свое детство, листая прочитанные в действе книги. 6. Дети молчали, занятые изучением новых игрушек. 7. Я вошел в гостиную, стараясь не привлекать к себе внимания. 8. Весело напевая себе под нос, Джулия зашла в гримерку. 9. Засыпая, я думал о завтрашней поездке в горы. 10. Лиам немного продвинулся вперед, по-прежнему оставаясь в тени. 11. Сжав губы, она продиктовала полицейскому свой адрес. 13. Она неподвижно стояла, вглядываясь в даль.

6. Translate into English using participle I.

1. Студенты, стоящие у окна, мои одноклассники. 2. Я обратил внимание на пожилую пару, сидящую в парке на скамейке. 3. Сидящая в парке на скамейке пожилая пара ушла домой. 4. Я провел остаток вечера болтая с гостями, которые вернулись из Китая. 5. Улыбаясь самому себе, он бодро шагнул по улице в сторону пляжа. 6. Не зная ни имени, на адреса очевидца происшествия, мы не решили не обращаться в полицию. 7. Разговаривая по телефону, она продолжала печатать текст. 8. Не желая ссориться с ней, он промолчал. 9. Внимательно изучив контракт, он решил его не подписывать. 10. Машина, стоявшая у подъезда дома с самого утра, исчезла, как только мы вышли из дома. 11. Будучи известным журналистом, он часто бывал на светских приёмах. 12. Поднимая свой чемодан с вещами, он вежливо с нами попрощался и скрылся в шумной толпе на вокзале. 13. Покончив с плотным завтраком, он принялся изучать бумаги, которые не успел просмотреть вчера вечером. 14. Сверкающие на солнце капли дождя, привлекали внимание тропических бабочек. 15. Один из студентов, читающий эту книгу, считает её скучной. 16. Один из студентов, прочитавший эту книгу, считает её скучной. 17. Устроившись на новом месте, они сразу же сообщили мне свой новый адрес. 18. Книжки этого автора, очень популярного в середине XX в., сейчас уже почти никто не читает. 19. Я знаком с человеком, который перевел сонеты Шекспира на русский. 20. Я знаком с человеком, который переводит сонеты Шекспира на русский. 21. Получив от него письмо, я не знал, что мне делать. 22. Человек, который доставил цветы, не сказал от кого они. 23. Запирая все двери на ночь, она думала, что так она будет в безопасности. 24. Получив ответ на свой вопрос, я быстро вышел из комнаты. 25. Первоступник старательно переписывал текст, стараясь не пропускать буквы в словах.

7. Identify the complex object with participle I (the objective participial construction) and state the semantic groups of the verbs it is used after. Translate the sentences into Russian.

1. Langton heard the second pilot in the cockpit talking to the tower (Brown). 2. As Ambra spoke, she felt a deep emptiness welling up inside her (Brown). 3. He could feel the vehicle winding down a steep spiral ramp and feared it would crash at any moment (Brown). 4. ... the prince could feel Valdespino staring at him ... (Brown). 5. Maggie noticed Liam passing on his way to hail another relative (Clark). 6. ... I could feel her shivers of apprehension running down her arms ... (Durrell. Birds ...). 7. I suddenly feel a tear rolling down my face (Kinsella). 8. But you have a patient waiting (Cronin). 9. He felt his control going (Cronin). 10. I heard my phone ringing again (Jio). 11. She began to see blue spots dancing before her eyes. Her lungs burned for air (The Terminal man). 12. I saw you doing it yesterday in the kitchen (Dahl. Matilda). 13. Matilda and Lavender glanced round and saw the gigantic figure of Miss Trunchbull advancing through the crowd of boys and girls with menacing strides (Dahl. Matilda). 14. What's more, she saw you eating it! (Dahl. Matilda). 15. ... and each time she saw her father sitting in the second row center , ... (Sheldon). 16. Elizabeth felt blood rushing to her cheeks, ... (Sheldon). 17. And I heard the two men talking (Pullman). 18. She didn't like touching it (Pullman). 19. We couldn't see them unloading him from where we were (Pullman). 20. He felt someone shaking his shoulder, and woke (Pullman). 21. She looked at him fixedly, and found her heart beating fast (Pullman).

8. Translate into English using the complex object with participle I (the objective participial construction).

1. Соседи видели, как он рано утром выходил из дома. 2. Мы слышали, как дети играли на улице. 3. Я видел, как ей доставляли букет цветов. 4. Полиция наблюдала, как преступник осторожно взламывал замок. 5. Я видел в окно, как толпы протестующих медленно двигались к центру города. 6. Не заставляете меня ждать. 7. Мне не нравится, что ты огрызаешься. 8. Им не хотелось отпускать меня, и они все время подливали мне чай и угощали пирогами. 9. Мы слышали, как она пела весь вечер для своих гостей. 10. Я чувствовал, как кто-то тянул меня за рукав, но в темноте не мог разглядеть, кто это был. 11. Иногда мы видели, как она улыбалась в пустоту. 12. Мы слышали, как грузовик остановился у их дома. 13. Слышали, как они ссорились из-за переезда в новый дом. 14. Дети замерли, наблюдая за тем, как слон ловко жонглировал мячом. 15. Я видел, как ты танцуешь и никогда этого не забуду. 16. Я никогда не слышал, как он говорит по-английски. 17. Он чувствовал, как у него заколотилось сердце. 18. Гости увидели, как у нее задрожали руки, и она уронила на пол кофейник. 20. Она оглянулась и увидела, что за ней медленно шел незнакомый ей человек. 21. Родители наблюдали, как дети резвились в бассейне. 22. Я почувствовал запах гари, идущий из кухни. 23. Я так крепко спал, что не слышал, как звонил телефон. 24. Внезапно они услышали, как раздался вой

серены, и увидели полицейскую машину, несущуюся по направлению к зданию центрального банка.

9. Identify the complex object with the infinitive or the complex object with participle I. Translate the sentences into Russian.

1. The dock-workers watched them shuffle along to the gate, ... (Pullman). 2. The room was so crowded and noisy that no one noticed the door open and a slender figure edge through (Pullman). 3. Would you like me to testify in court or something (Pullman)? 4. Sally usually liked to watch the light fading from the garden, ... (Pullman). 5. After a minute or so, she heard the back door slam (Pullman).

10. Identify the complex subject with participle I (the subjective participial construction) and state the semantic groups of the verbs it is used after. Translate the sentences into Russian.

1. Bishop Vol despino is alive and well, and was last seen walking across the plaza towards the Royal Palace (Origin).

11. Translate into English using complex subject with participle I (the subjective participial construction).

1. Было слышно, как Генри нес какую-то чепуху. 2. Его поймали, когда он пытался обокрасть ювелирный магазин. 3. Мы обнаружили девочку, спящей в саду под яблоней. 4. Меня заставили ждать почти целый час. 5. Слышали, как ругали кота за то, что он стащил со стола варёную курицу. 6. Видели, как они гуляли по парку. 7. Видели, как она пыталась проникнуть в их дом. 8. Все ожидали, что они вернутся к началу праздника. 9. Полиция не ожидала, что грабители так быстро покинут город.

12. Identify nominative absolute participial constructions with participle I and prepositional absolute participial construction with participle I. Translate the sentences into Russian.

1. His eyes glowing with intrusion, he would waddle up the wall to his favourite spot (Darrel. My family ...). 2. ... and the figure hurled another stone down, and then took a stick and beat down furiously with it, laying about him like a maniac, with glass showering and crashing to the ground and high into the air (Pullman). 3. And at that moment, the wretched Robin, arm throbbing, spoken to the core by the feeling that ... (Galbraith. Lethal white). 4. "Give us some privacy please", Julian ordered, his heart beating fast (Brown). 5. The formalities being over, we could then turn our minds to more important topics (Durrell. My family ...). 6. My presents having been duly inspected, and thanked, I then went round to the back verandah with Leslie (Durrell. My family ...). 7. Luck being over we drifted into the shade of the nearby dives and drowsed sleepily through the heat of the afternoon (Durrell. My family ...).

8. Pale-lipped, his heart pounding in his side, Andrew followed the secretary back into the committee-room (Cronin). 16. The implication of that static object caused him to start suddenly, and to hasten, his heart beating rapidly with anticipation, towards his house (Cronin). 9. The audience was silent, faces staring down at her, listening (Crichton). 10. While the undressed, usually a communicative and informal proceeding when, with his braces hanging and a toothbrush in his hand, he would dilate upon the doings of the day, he kept his gaze studiously averted (Cronin). 11. Llewellyn looked through the window, his glance travelling towards the bridge, as if searching for the best, the kindest explanation ... (Cronin). 12. It was a crisp dry day but Andrew, sick from a sleepless night, his flabby muscles failing on the first hill, made to turn back when he had gone only a short way (Cronin). 13. Carrie stood dumbly in the center of a forming circle, water rolling her skin in beads (Carrie). 14. She trod on the cracked lens of her glasses as they headed out of the silent bar, the drinkers staring after them (Galbraith. Troubled blood). 15. Ross paced, and looked at the sunrise, the sky turning pink over the thin brown haze of smog to the east (Crichton). 16. He remembered a funny little Englishman who had lectured at the hospital and told the surgeons that soon operations would be done with the surgeon on another continent - he would work using robot hands, the signals being transmitted via satellite (Crichton). 17. ... as they both laughed and ate out of one plate, the china having run short (Alcott). 18. Cheeks flaming, I turn away and swig my wine (Kinsella). 19. The Headmistress stood before the class, legs apart, hands on hips, glaring at the small boys and girls who sat nervously at their desks in front of her (Dahl. Matilda). 20. Elizabeth sat up in bed, her heart beating wildly, not knowing what it was that had awakened her (Sheldon). 21. 'Oh, it's all very well to talk,' said the Mole, rather pettishly, he being new to a river and riverside life and its ways (Grahame). 22. Andrew lay with half closed eyes, his head resting near her (Cronin). 23. Her face flaming, she looked down into his hard eyes for a moment more, and then turned on her heel and left (Pullman). 24. Her face flaming, she looked down into his hard eyes for a moment more, ... (Pullman). 25. Turning to the five men standing behind him, his face a deep crimson, his eyes blazing, he said ... (Clark). 26. They were alone in the room, Harriet being bathed by Sarah-Jane, and Rosa got up at once and put her arms around her, ... (Pullman).

13. Distinguish between participle I and the gerund. Comment upon their syntactic function. Translate the sentences into Russian.

1. There was no air conditioning ... on the main floor, and Madge Reynolds, reaching into her desk for her fifteenth Kleenex that morning, dabbed her face and decided it was time she slipped out ... (Hailey). 2. More fortunate than the Admitting clerks in the heat were those awaiting treatment in the outpatient clinics (Hailey). 3. In the general medical clinic fat Dr. Toynbee, an internist, lighting a fresh cigarette from the stub of the last, looked over at the patient on the other side of the desk (Hailey). 4. Deciding his diagnosis, he fixed his eye on the patient and said sternly, "You'd better cut out smoking" (Hailey). 5. But, ignoring the discomfort, she moved even faster (Hailey). 6. Grudgingly Pearson gave in. Taking the forms and the ball point

pen Miss Mildred offered him, he moved over to a desk, grumbling as he scribbled signatures (Hailey). 7. As he went on signing Miss Mildred continued her summation (Hailey). 8. Pearson tossed out the observation, then adjusted his cigar and scrawled another signature, half shredding the paper (Hailey). 9. His cigar bobbed up and down, discharging ash partly on himself, partly on the polished linoleum floor (Hailey). 10. He nodded curtly, then made for the main lobby, intending to take an elevator to the basement (Hailey). 11. For a moment she gazed down at the picture before reading the letter again (Hailey). 12. Now he was a man belonging to someone else (Hailey). 13. Years ago she had always said that as soon as Adam was on his own and self-supporting she would quit nursing, but she never had, and now retirement would come soon enough without hastening it (Hailey). 14. Glancing around her with satisfaction, she took in her empire – the shining steel ovens and serving tables, the gleaming utensils, the sparkling white aprons of the cooks and their assistants (Hailey). 15. While the kitchen help cleared and stacked dishes, the cooks would begin preparing the evening meal (Hailey). 16. It was probably two months ago that he had become aware of distress and a general aching in the stomach region (Hailey). 17. But, playing a mental game he sometimes indulged in, he decided to bet ‘yes’ on this one (Hailey). 18. Now, in her fourth month of training as a nurse, Vivian had already found something of the traits of both parents in her own reaction to the hospital and nursing (Hailey).

Surprisingly, for a city of its size, Burlington had an excellent symphony, and, discovering this, Vivian had become one of its supporters (Hailey). 19. The gap between morning classes and reporting to a ward on duty had been short enough (Hailey). 20. He was respected by the house staff – interns and residents – who found Dr. Rufus to have a painless, pleasant way of imparting sound instruction while treating them as equals – a condition not always prevailing with other surgeons. His only peculiarity, if you could call it that, was a habit of wearing impossibly gaudy neckties (Hailey).

**14. Put the verb in the parentheses into the form of participle I or gerund.
Comment upon its function in the sentence.**

1. Then he was gone (leave) a cloud of smoke behind (Hailey). 2. O'Donnell was always punctilious about (help) new staff members to become known (Hailey). 3. (Grin), Bill Rufus collected them and replaced the file under Pearson's arm (Hailey). 4. Automatically the heads of departments saw autopsy reports (affect) their own staff (Hailey). 5. "A surgeon gets \$500 for (take out) a tumor. A pathologist gets five dollars for (examine) it, (make) a diagnosis, (recommend) further treatment, and (predict) the patient's future (Hailey). 6. It was obvious that Joe Pearson had no intention of (give) way. O'Donnell had expected resistance to (bring) in a new pathologist, but he wondered about the other man's forcefulness (Hailey). 7. But on (learn) that the equipment would cost fifty thousand dollars the plan had regretfully been ruled out (Hailey). 8. He did this by delegation – he had a happy faculty of (appoint) good department heads – and also by an intense personal interest in

everything that went on within the hospital (Hailey). 9. His lawyer's (train) enabled him to carry assorted facts readily in his head (Hailey).

A good deal of old equipment needed (junk) and replacement (Hailey). 10. There's a man on the phone who insists on (talk) to you (Hailey). 11. I don't mind (wait) (Hailey). 12. The he frowned slightly, (listen) to what was coming from the other end of the line (Hailey). 13. "Now, Mr. Bryan, (suppose) you start at the beginning" (Hailey). 14. "I suppose so." O'Donnell was conscious of (be) strangely moved (Hailey). 15. I want your support in (see) that one is brought in (Hailey). 16. "Let me say emphatically," he said, "there is no intention on my part or anybody else's of – as you put it – he glanced at Rufus – "(boot) Dr. Pearson out" (Hailey).

"Of course, instead of (handle) things this way I could have called the executive committee together. Joe is a member of the executive himself and, (know) Joe as we all do, any discussion will mean a showdown. In that case, (assume) we force the issue, what have we gained? " (Hailey). 17. From observation the resident knew that much of Bannister's work in the lab was from rote rather than (reason) (Hailey). 18. He could do serologic and chemical tests but without any real (understand) of the science behind them (Hailey). 19. Pearson had finished with the lungs now and, (dip) into the pail, somewhat like (draw) a lottery, had come up with a stomach (Hailey). 20. The remarkable thing about the human body is not what kills us but what we can have wrong inside and still go on (live) (Hailey). 21. He had finished (write) now and put the card away (Hailey). 22. In all his years in medicine he had prided himself in (keep) up to date (Hailey). 23. She had a trick of (take) the edge from a remark of her father's by (add) a word or two toward he had said (Hailey).

15. Translate the following into English using participle I and the gerund.

1. Больше всего повезло тем (more fortunate were those ...), кто ожидал лечения в амбулаторных клиниках. 2. Доктор Тойнби, закуривая сигарету, посмотрел на пациента. 3. Определив диагноз, он пристально посмотрел на пациента и строго сказал: «Вам лучше бросить курить». 5. Но, не обращая внимания на дискомфорт, она двигалась еще быстрее. 6. Взяв бланки и ручку, он подошел к столу. 7. Пока он подписывал, мисс Милдред продолжала подводить итоги. 8. Затем он поправил сигару и нацарапал еще одну подпись, наполовину порвав бумагу. 9. Его сигара подпрыгивала вверх и вниз, выбрасывая пепел частично на себя, частично на пол. 10. Он быстро кивнул, затем направился в главный вестибюль, намереваясь опуститься на лифте в подвал. 11. Оглядевшись вокруг, она увидела свою империю – блестящие стальные печи и сервировочные столы, блестящую посуду 12. Пока на кухне убирали и складывали посуду, повара начинали готовить ужин. 13. Его единственной особенностью, если ее можно было так назвать, была привычка носить невероятно безвкусные галстуки. 14. Теперь, глядя на текущие планы, он вспомнил три с половиной года, которые остались позади. 15. Были случаи, когда планирование должно было сочетаться с благоразумием. 16. Некоторые лабораторные процедуры отделения патологии нуждались в капитальном ремонте. 17. Доктор Браун был близок к тому, чтобы что-то предложить. 18. Он

прошелся по комнате, затем, вернувшись, встал между замеченной им девушкой и остальной группой студентов. Он широко улыбнулся ей и тихо сказал: «Я не помню, чтобы видел тебя раньше». 19. «Иногда мы делаем исключения — в зависимости от ученика, конечно» . 20. Затем, поймав неодобрительный взгляд учителя, она резко остановилась. 21. Она предполагала, что работая медсестрой, привыкнет видеть смерть. 22. По коридору слышались шаги. 23. Затем он положил блокнот и, вынув сигару, повернулся к медсестрам. 24. Доктор не верил в необходимость кого-либо защищать. 25. Тогда она знала, что была близка к обмороку, и решила этого не делать. 26. Что бы вы ни говорили о старике, он всегда настаивал на получении разрешения на вскрытие от родственников. 27. Затем он ушел, оставив за собой облако табачного дыма. 28. Ухмыляясь, он собрал бумаги и подложил файл под руку доктору. 29. Было очевидно, что доктор не собирался уступать. Сэма удивило проявление его настойчивости. 30. Но, узнав, что оборудование будет стоить пятьдесят тысяч долларов, они отказались от этого плана. 31. Он сделал это путем делегирования полномочий. У него была отличная способность назначать хороших руководителей отделений. 32. Его юридическое образование позволяло ему легко удерживать в голове большое количество информации. 33. Большая часть старого оборудования нуждалась в утилизации и замене. 34. Мужчина настаивает на разговоре с вами лично. 34. Я не против подождать. 35. Он слегка нахмурился, слушая, что доносится с другого конца линии. 36. Мне нужна ваша поддержка в том, чтобы увидеть, что один из них доставлен. 37. Зная Джо, любая дискуссия будет означать выяснение отношений. 38. Он мог проводить серологические и химические тесты, но без реального понимания той науки, которая была в их основе.

4. PARTICIPLE II

Participle II is a non-finite form of the verb with verbal and adjectival features. Participle II stands apart from the other non-finites in that it does not possess their morphological categories. Nevertheless, being a verb form, it possesses the potential verbal meaning of voice, aspect and correlation, which depend upon the meaning of the verb it is formed from and which are realized in the context.

The main meanings of participle II are those of a state as a result of some action or an action itself. One of the most essential characteristics of participle II is that when it is used as part of the sentence, participle II of a transitive verb is passive in meaning, participle II of an intransitive verb is active.

Thus the participles *invited*, *told*, *taken* are semantically passive and correspond to the Russian passive participles приглашенный, рассказанный, взятый. The participles *arrived*, *gone*, *risen* are semantically active and correspond to the Russian active participles прибывший, ушедший, поднявшийся (взошедший).

The adjectival nature of participle II manifests itself in its function in the sentence, which is usually that of either attribute or predicative. It may combine with adverbs of degree typical of adjectives, such as *very*, *too*, *slightly*, *so*, *much*, *more*, as in:

I am *very pleased* with you. The children were *too excited* to notice the newcomer. No man has ever had a *more devoted* sister than I.

Instead of the negation **not**, which we find with the other non-finites, participle II is often negated with the prefix **un-**, as in *unfinished*, *unanswered*.

Participle II may turn into adjectives with qualitative meaning synonymous with other adjectives, as in *celebrated* – *famous*, *tired* – *weary*.

Similar to adjectives and participle I, participle II may form adverbs with the help of the suffix **-ly**: *fixedly*, *unhurriedly*, *admittedly*.

The adjectival nature of participle II is traced in adjectivized participles with a form different from the verbal participle II. These forms occur as attributes in such phrases as *on bended knees*, *a drunken man*, *a lighted match* (*candle*, *torch*), *molten lava* (*lead*, *steel*), *roast meat*, *a rotten apple*, *a shaven head*, *a well-shaven man*, *sodden clothes*, *sunken eyes*, *a swollen river*. Some forms are used predicatively: *to be well-stricken in years*, *to be panic-stricken*, *poverty-stricken* (but *thunder-struck*, *theatre-struck*).

The verbal character of participle II is manifested in its combinability. Thus participle II of transitive verbs easily combines with a by-object denoting the doer of the action as in *Jane entered the room followed by her brother*.

Participles II of phrasal verbs retain their composite structure: *a boy brought up in a teacher's family*.

Participles II of prepositional transitive verbs are followed by the appropriate prepositions: *a book often asked for*, *the article referred to*, *a man much spoken of*.

Ditransitive verbs keep their second object as in: *That was the main question asked her at the wedding*.

Participle II may be accompanied by an adverbial modifier expressed by adverbs or phrases combining with verbs: *a house built two years before, man hidden in the bush, a play well acted, a story long forgotten.*

One of the main verbal features of participle II is revealed in its functioning as part of the compound verb forms of the passive voice and the perfect.

Voice peculiarities of participle II

Participle II of *t r a n s i t i v e* verbs, when it is not part of a perfect form, is always passive in meaning. Depending on the verb and the context it may correspond to any passive participle in Russian: *built* – построенный, строившийся, строящийся; *begun* – начатый, начинаемый, начинающийся; *translated* – переводящийся, переводившийся, переводимый, переведенный.

Having a passive meaning participle II of transitive verbs is opposed to participle I active: *asking* – *asked*, *loving* – *loved*, *seeing* – *seen*, *writing* – *written*, *teaching* – *taught*, *watching* – *watched*, etc.

The doer of the action or state denoted by participle II is to be found in the subject or object of the sentence, in the noun or pronoun modified by participle II, in the first (nominal) element of a predicative construction.

The passive meaning of participle II may be of three types:

1) denoting an action directed towards the person or non-person expressed by the subject or object. This is peculiar to durative (non-terminative) transitive verbs, such as *to accompany, to follow, to watch, to carry, to teach, to listen (to), to laugh (at), to look (at, for, on), to speak (of, to), to love, to hate*, as in:

Spanish is one of the foreign languages *taught* at our Institute. I won't have my friend *laughed* at.

2) denoting a state, which is the result of an action. This is typical of terminative transitive verbs, such as *to bring, to catch, to do, to find, to make, to put, to solve, to build, to realise, to open, to close*, etc.:

The problem is *solved*. The door is *shut*.

Occasionally, in a certain context, participle II of the above-mentioned verbs may denote action, as in: Brightman's place was an old English farm-house, *built two years before*.

3) denoting a pure state. This is the case with verbs denoting psychological states and emotions, such as *to amuse, to annoy, to offend, to surprise, to please, to excite*:

I felt annoyed when he refused to help me. *I'm very (much) pleased* with what he has done.

Participle II of *i n t r a n s i t i v e* verbs is always active in meaning. The use of these participles is restricted. Only participles II of verbs denoting motion or change of state can be used as attributes. These are participles II of the verbs *to arrive, to fall, to go, to rise, to depart, to de cease, to retire, to fade, to wither, to vanish, to decay* and some others. Participles II of these verbs correspond to the Russian active participle of the perfective aspect: *arrived* – прибывший, *vanished* – исчезнувший, *faded* – увядший, *decayed* – сгнивший, as in *arrived guests, the risen moon, the vanished civilisation, the fallen leaves, the retired president*.

Among these participles we find some which can be used either transitively or intransitively, such as *hidden, increased, diminished, returned*. They correspond to the Russian perfective active participles with the suffix -ся (спрятавшийся, увеличившийся, вернувшийся): *the man hidden behind the tree, an increased population, a returned traveller*.

The aspectual meaning of participle II and perfect

The original aspectual meaning of participle II is perfectivity. It is evident in terminative verbs and verbs of double aspectual meaning.

In transitive terminative verbs the passive meaning of participle II is combined with perfectivity. Thus participle II can be opposed to participle I in their aspectual meanings of perfectivity/imperfectivity: *taking – taken, asking – asked, writing – written, telling – told* (берущий – взятый, спрашивающий – спрошенный, etc.).

The original meaning may be modified by the context, as can be seen by comparing the following sentences: *The story told by the hostess amused everybody* (история, рассказанная хозяйкой...). *Why don't we believe stories told by hunters and fishermen?* (истории, рассказываемые охотниками, т. е. которые рассказывают охотники)

There is a growing tendency in present-day English to use participle I passive as an attribute to emphasize the processual character of the action. Thus we may paraphrase the last sentence, saying, “Why don't we believe stories being told by hunters?”

Participle II of intransitive verbs or verbs used intransitively is always perfective in meaning and can be opposed to non-perfect participle I: *rising – risen, decaying – decayed, going – gone, arriving – arrived, retiring – retired*, as in: *the rising moon – the risen moon, the retiring director – the retired director*. The same in the auctioneer's formula: *Going! Going! Gone!* (Продается! Продается! Продано!)

The meaning of perfectivity/imperfectivity results in the potential meaning of perfect. The idea of priority and simultaneity is suggested by the aspectual character of the verb and is realized in the given context.

In many cases, however, the ideas of priority and simultaneity become fused, since the action is prior to, and the resulting state is simultaneous with, the action of the finite verb or the moment of speech. Thus in the sentence *First of all she went to the bombed building* the action of “bombing” is prior to the action of the finite verb “went”, but the resulting state of the action is simultaneous with it.

Syntactical functions of participle II

As part of the sentence participle II may stand alone or be the headword of a participial phrase. It may function as an attribute (close or detached), predicative, or as an adverbial modifier.

Participle II as attribute

Participle II usually functions either as premodifier when it stands alone or forms a very short participial phrase containing an adverb. The verbal character of the participle in the first case is made clear only by its lexical meaning:

First of all she went to the *bombed building*. Our minds should meet in a serious, mutually *needed search* for common understandings. It was a *neatly written* letter.

Sometimes the preposition is kept:

The room even had a faint perfume about it which gave it a *lived-in air*.

As a *postmodifier* participle II manifests its verbal character more explicitly, even when it stands alone. It may be accompanied by a preposition, by an agentive by-object, an adverb and prepositional phrases as adverbial modifiers:

Things *seen* are mightier than things heard. The dictionary *referred to* is to be found in our library. These are cities *inhabited by their creators*. Two women *dimly seen in the shadow* are talking softly.

When participle II or a participial phrase is detached, its position is not fixed. It may occupy the initial position, the mid-position or the final position in the sentence. Detached attributes are separated from the noun by a comma (or commas) in writing and by a pause in speech. They are confined to literary style only:

Greatly excited, the children followed her into the garden.

Johnson, *left in charge of both officers*, marched about for a little while.

And people hurried by, *hidden under their dreadful umbrellas*.

Participle II as predicative

In this function participle II denotes a state, as in:

The Fada road *is finished*, the great idea *is realized*. You *seem surprized*. He *looks perplexed and troubled*. He *felt thoroughly disappointed*. The door *remained locked*.

Occasionally we come across a participle II with an active meaning used predicatively:

The sun *is not risen*. Everybody *is gone*. Evening *is come*.

Participle II as adverbial modifier

The adverbial function and meaning of participle II can be seen only from the general meaning of the sentence. In the vast majority of cases, when used adverbially, participle II is preceded by a conjunction, which explicitly indicates the semantic type of the adverbial modifier.

Participle II may serve as an adverbial modifier of:

time, usually with the conjunction *when* or *until*: He is very affable *when spoken to*, but naturally silent. He won't stop arguing *until interrupted*.

reason: *Deprived of his wife and son by the Spanish adventure*, Jolyon found the solitude at Robin Hill intolerable.

condition, mostly with the conjunction *if* or *unless*: I shall certainly give evidence on your behalf, *if required*. John will speak for hours, *unless interrupted*.

concession, with the conjunction *though* or *although*: *Though asked in disarming sociability*, Haldone's question was loaded.

comparison, with the conjunction *as if* or *as though*: “I get off the train,” he repeated *as if hypnotized*.

Predicative constructions with participle II

Participle II forms the second (verbal) element of the objective with the participle construction and of the absolute participial construction in two variants: non-prepositional and prepositional.

The objective participial construction with participle II.

The objective participial construction with participle II consists of a noun in the common case or a personal pronoun in the objective case and participle II forming a syntactical complex, in which the two components are in a predicative relationship.

I must have *my watch mended*. – Мне нужно починить часы.

I never heard *him spoken of badly*. – Я никогда не слышал, чтобы о нем плохо отзывались.

The construction functions as a complex object to transitive verbs, mainly verbs (a) of causative meaning, (b) of physical perception, (c) of wish:

a) *to have, to get, to make*

You must have *your photo taken*. Where did you have *your hair done*? I won't have *my best friend laughed at*. We must get *our tickets registered*. The speaker made *himself heard with the help of a microphone*.

Besides the causative meaning suggesting inducement, sentences the verb *to have* may occasionally express experience or possess participle II emphasizing the resulting state, as in:

The patient *has an arm broken*. I have *my task done*.

If the action is emphasized, the perfect form is preferable:

The patient *has broken an arm*. I *have done* my task.

Notice the difference in translation:

У больного сломана рука. Больной сломал руку.

Мое задание выполнено. Я выполнил задание.

b) *to see, to hear, to feel, to find*

I saw *Jane addressed by a stranger*. Have you ever heard *the writer's name mentioned before*? We found *the door locked*.

c) *to wish, to want, to like, to prefer*

I want *the answer sent at once*. We prefer *the letter answered by the chief*.

Sentences with causative verbs are usually translated into Russian by simple sentences, the causative meaning being evident from the context or the situation. In other cases a complex sentence with an object clause is preferable.

The nominative absolute participial construction with participle II.

The construction consists of the nominal element (a noun in the common case or a pronoun in the nominative case) and participle II which form a syntactical complex, the nominal element and the participle being in subject-predicate relation. *The preparation completed*, we started off.

The nominative absolute participial construction with participle being has the syntactical function of a detached adverbial modifier of attendant circumstances (a), manner (b), time (c), reason (d), condition (e).

a) The next day I observed you – *myself unseen* – for half an hour. She was smoking now, *her eyes narrowed thoughtfully*.

b) He sat on the sofa, *his legs crossed*.

c) *The duster refolded and restored*, he threw his legs across the saddle. “Give it to Harriet, please,” was then the direction, “and she can put it away.” *This said*, he turned and fixed his eyes on Mrs. Bretton.

d) We began to talk, but *my attention distracted by my surroundings*, I took small notice of him.

e) He was a gentleman, but he was passionate, *the cup once sipped*, would he consent to put it down?

The prepositional absolute construction with participle II.

This construction differs from the discussed above in that it is introduced by the preposition **with** and its nominal element is hardly ever presented by a pronoun; it is more closely related to the predicate verb and is seldom set off by a comma:

She went on reading *with her eyes fixed on the pages of the book*. It is unhealthy to sleep *with the windows shut*.

The main syntactical function of the construction is that of an adverbial modifier of manner or attendant circumstances.

An additional idea of time, reason, or condition may be prompted by the context, as in: I can’t *walk with my leg broken* (reason).

Adjective and participle

Adjectives having the same form as participles:

His views were *surprising*.

The man seemed very *offended*.

These adjectives can also be attributive:

His *surprising* news, the *offended* man, the *downhearted* children

The -ed participle of intransitive verbs can also be used attributively:

the escaped prisoner (‘the prisoner who has escaped’), *a grown boy* (‘a boy who has grown (up)’). Only with some of these is the predicative use allowed:

*The prisoner is *escaped*

Her son is *grown* (dubious in BrE, but *full-grown* or *grown-up* is fully acceptable)

As with downhearted, there may be no corresponding verb, and sometimes a corresponding verb has a different meaning. We can therefore have ambiguous sentences where the ambiguity depends on whether we have a participle or an adjective:

They were (very) *relieved* (to find her at home) – adjective

They were *relieved* (by the next group of sentries) – participle

Often the difference between the adjective and the participle is not clear-cut, and lies in the verbal force retained by the latter. The verbal force is explicit for the *-ing* form when a direct object is present. Hence, in *His views were alarming his audience*, the *-ing* form is a participle. Similarly, the verbal force is explicit for the *-ed* form when a by agentive phrase with a personal agent is present, indicating the correspondence to the active form of the sentence, as in *The man was offended by the policeman*.

For both participle forms, modification by the intensifier *very* is an explicit indication that the forms have adjective status:

His views were *surprising*.

The man seemed *very offended*.

We might therefore expect that the presence of *very* together with an explicit indicator of verbal force would produce an unacceptable sentence. This is certainly so for the *-ing* participle form:

* *His views were alarming his audience*

However, with the *-ed* participle form, there appears to be divided usage, with increasing acceptance of the co-occurrence of *very* with a by agentive phrase containing a personal agent:

?The man was *very offended* by the policeman.

There is certainly no problem of co-occurrence if the agent is non-personal:
I am *very disturbed* by your attitude.

Note.

A participle is sometimes made fully adjectival by being compounded with another element:

He is *looking* (at a painting) – He is (very) *good-looking*

It is *breaking* (his heart) – It is very *heart-breaking*

It is not only participles allowing the intensifier *very* that can be attributive: *the winning team, his published work, the captured prisoner*

A few adjectives are differentiated from participles by taking the *-en* suffix where participles with the same base have the *-ed* suffix (*shaved*) or are without a suffix (*drunk, shrunk*): *shaven, drunken, shrunken*. For a few others, there is no difference between adjective and participle in spelling, but there is in pronunciation. Whereas the vowel of the participle suffix *-ed* is not pronounced, the suffix is treated in the adjective as a separate syllable pronounced /id/: *blessed, crooked, dogged, learned, ragged*. The adjective *aged* is disyllabic when it is a synonym of *elderly* (*my aged father*), but it is monosyllabic in such a sentence as *My father is aged seventy*.

Practice

1. State the syntactic functions of participles II. Translate the sentences into Russian.

1. Baffled and full of despair, he wandered blindly down the platform where the train was standing, and tears trickled down each side of his nose (Grahame). 2. Bill

felt embarrassed (Pullman). 3. She looked happy, with her rosy cheeks and wispy blond hair tucked back into a simple ponytail (Jio). 4. Once finished, he yawned, lit his umpteenth cigarette of the day (Galbraith. Troubled blood). 5. The phone goes muffled and I can just hear Amy saying, 'I'm talking to my sister, Ok?' (Kinsella). 6. There was an old man with a swollen leg, ... (Pullman). 7. ... Liam's fist met his jaw and he slumped to the ground, dazed (Pullman). 8. Flattered by the attention, Bill sat down (Pullman). 9. He looked honestly puzzled (Pullman). 10. He was lying on an upper bunk, hand behind his head, supported on his elbow (Pullman). 11. It was nearly dark, and the streets were crowded (Pullman).

2. Identify the complex object with participle II (the objective with participle II). Translate the sentences into Russian.

1. I guess Mrs Cornfield must have been pretty desperate to get her lawn mowed, ... (Kinny. Diary ... Dog Days). 2. Unfortunately, I do not have this entire collection catalogued (Brown). 3. ... but I did manage to get a tray of tea brought up by the Irish porter (Durrell. Birds ...). 4. Go to the science room and have the stain removed (Spark). 5. So basically Dad and Uncle Joe have the next ten years of my life planned out for me (Kinny. Diary ... The Ugly Truth). 6. But I guess it costs a lot of money to get a tattoo removed, ... (Kinny. Diary ... The Ugly Truth). 7. I'm trying to understand how an innocent woman can have her own child taken away by a total stranger, ... (Pullman). 8. The casket had been ordered sealed (Sheldon). 9. ... they had enough power to have him thrown off the force (Sheldon). 10. I am sure that we'll be able to get you moved into a much higher form later on, ... (Dahl. Matilda). 11. My editor is expecting copy tomorrow, and I don't have a single word written (Jio). 12. We haven't had the place cleaned in some time (Jio). 13. Mr. Benson will have forty electrodes implanted tomorrow morning." (Crichton). 14. It was a pity Sally hadn't had Harriet baptized, ... (Pullman). 15. I'm the boss and I'll have things done my way (Kinsella). 16. ... ladies and gentlemen out shopping almost invariably had their purchases delivered rather than walk through the streets carrying a package (Pullman). 16. That's when you had your teeth and hair done (Kinsella).

3. Translate into English using the complex object with participle II (the objective with participle II).

1. Когда в твоей квартире последний раз делался ремонт? 2. Можно закрыть окно? Здесь очень прохладно. 3. Сделай шаг вперед, когда назовут твою фамилию. 4. Он привык, что завтрак ему подавали в его комнату. 5. Я не позволю, чтобы мои приказы в этом доме игнорировались. 6. Он знал, что его жизнь была распланирована на годы вперед. 7. Мы можем доставить ваш заказ в любой день недели кроме воскресенья. 8. Где ты будешь шить свадебное платье? 9. Я знаю недорогой салон, в котором тебе сделают модную стрижку за умеренную плату. 10. Нужно всю мебель вынести из комнаты. 11. Ты слышал, что у него вчера угнали новую машину. – Это все из-за того, что он не установил специальный замок. 12. Их дом разрушился в результате

землетрясения. 13. Каждого члена нашей семьи изображают на индивидуальном портрете. 14. Её дом сожгли во время крестьянского восстания. 15. Мои родители сейчас живут у меня, потому что, в их доме ремонтируют крышу. 16. Мою машину эвакуировали за стоянку в запрещенном месте.

4. Identify nominative absolute participial constructions and prepositional absolute constructions with participle II. Translate the sentences into Russian.

1. In the interval they stood in the bar, Con with his hat on the back of his head, froth on the moustache, brown boots happily planted (Cronin). 2. Her cheek pressed against the pillow, she gazed at him with shining eyes (Cronin). 3. Immediately he was conscious of the commotion outside, a crowd of people on the pavement, faces and heads interwoven with the darkness (Cronin). 4. She fell forward on her knees, head down, hands raised in supplication (Carrie). 5. Her coffee finished, Robin made a quick trip to the bathroom The Galbraith. Troubled blood). 6. Brow furrowed, Strike said ... (The Galbraith. Troubled blood). 7. Toad sat straight down in the middle of the dusty road, his legs stretched out before him, and stared fixedly in the direction of the disappearing motor-car (Grahame). 8. They found him in a sort of a trance, a happy smile on his face, his eyes still fixed on the dusty wake of their destroyer (Grahame). 9. On the middle perch the fluffy occupant, head tucked well into feathers, seemed so near to them as to be easily stroked, had they tried; (Grahame). 10. From time to time she glanced out of the window, eager for Andrew's return, her despondency forgotten in the good news she had received, ... (Cronin). 11. The figure on the wall forgotten, Sally ran in through the French window and flung open the door to the hall (Pullman). 12. I'll have to have the car valeted (Kinsella). 13. She had the doctor examine Charles, but the doctor could find nothing wrong (Sheldon). 14. "Has the unit been sterilized?" – "I don't know, sir." (The Terminal man). 15. I've got things sorted (Galbraith. Troubled blood). 16. When she had it fixed to her satisfaction, she dropped her hands and stood quietly for a moment with her eyes closed (Carrie). 17. They'll be at home; have the switchboard put you through. (The Terminal man). 18. "Well, don't you want to have that corrected?" (The Terminal man). 19. I'll right it up in two minutes; for it only needs to have the hearth brushed, ... (Alcott). 20. ... and had decided to have his cataract removed while in England (The Galbraith. Troubled blood). 21. ... she was desperate to have the divorce done and dusted before Dad got out of jail (The Galbraith. Troubled blood). 22. Then came the man ... with a leather bag slung over his shoulder (Pullman). 23. She sat there, her hands clenched on her knees (Pullman). 24. Strike had just ducked in the room, one eye grey and purple above his heavy stubble, one ear swollen and stitched (Galbraith. Lethal White).

5. Is the underlined word a participle or an adjective? Explain your position.

1. "This is my fourth month in nursing school" (Hailey). 2. He had been in medicine now for thirty-two years. They had been full years and rewarding ones (Hailey). 3. As a result, under the so-called "grandfather" clause, he had been given Board certification without examination (Hailey). 4. The background was the shadowed, oak-paneled library of Swayne's aging but imposing mansion, set alone in fifty acres of parkland and near the eastern fringes of Burlington (Hailey). 5. Swayne's married daughter, Denise Quantz, was sitting forward, listening intently (Hailey). 6. Denise was gentle and softly spoken (Hailey). 7. There was a couple of references made to children but a husband was not mentioned. He gained the impression that she was either separated or divorced (Hailey). 8. O'Donnell wondered which kind of woman was better for a man: one who was close to his working life, or someone separate and detached, with other interests beyond the daily round (Hailey). 9. He said, "If you're right, then medicine is a part of the balancing process" (Hailey). 10. There was a soft rustle to her dress, and as he leaned toward him he caught a faint, tantalizing waft of perfume (Hailey). 11. What someone like me can be is a balancing force (Hailey). 12. Swayne shot a half-amused, malicious glance at the board chairman. "But every activity needs a brake on it somewhere. That's what I've been – a brake, a steadying force" (Hailey). 13. "In my opinion Dr. Pearson is one of the best-qualified men on the hospital staff" (Hailey). 14. He looked worried (Hailey). 15. "I'm a very determined person, Mike, and I've made up my mind to be a nurse." Yes, he had thought you are determined (Hailey). 16. McNeil, who had made the gross examination when the removed appendix came down from the operating room, said, "Grossly it looked normal enough to me." (Hailey). 17. Then he nipped over the highest-powered lens and adjusted the binocular eyepiece (Hailey). 18. He knew the department badly needed more clerical staff and the filing methods used now were hopelessly archaic. The reference to a cross file, too, reminded him of a gaping hole in their administrative system (Hailey). 19. He was using his loudest, hectoring voice (Hailey). 20. McNeil counted the slide folders remaining. "Eight." (Hailey). 21. The dishwashing machines again! Their inadequacy was a recurring problem, and she decided to broach the subject with the administrator again very soon (Hailey). 22. Gil Bartlett, who had come from the serving counter with a tray, put it down and went over with extended hand (Hailey). 23. Then as Bell, beaming, passed a cigar to Bartlett, Toynbee exclaimed, "My God! Not again?" 24. Lucy Grainger joined in the ensuing laughter (Hailey). 25. They made an appointment for her to come to Donberger's downtown office the following week (Hailey). 26. He had seen that just in the two brief days he had spent there last week, following the phone call from the administrator inviting him to visit the hospital and look the situation over (Hailey). 27. A more experienced hand would have known the tone of voice meant: "Leave me alone." (Hailey). 28. Pearson's voice was harsh and grating (Hailey). 29. Coleman read through the neatly typed letter once more, put it in the envelope, and sealed it (Hailey). 30. He had a mind which was at once absorbent, analytical, understanding. And proud (Hailey). 31. It was a daring thing to say to a

young impressionable man. Coleman went away with the advice, digested it, analyzed it, and finished up despising himself. From then on he had worked harder than ever – to rehabilitate himself with a planned program almost of self-mortification (Hailey). 32. “Mrs. Alexander,” he said, “I want you to be quite clear that, even though you and your husband have differing Rh blood types, it doesn’t mean there will necessarily be any problem with the baby.” (Hailey). 33. “Got a problem, Lucy?” It was his usual catarrhal, rumbling voice, but she was glad to notice there was no unfriendliness (Hailey).

6. Define the syntactic function of the participle or the participial construction in the following sentences. Comment upon the position of the participle I and participle II used as attributes.

1. The chordae tendineae are fused, shortened and thickened (Hailey). 2. Sharpened by the opaque liquid, the outline of each organ was clearly visible, and at various stages Bell thumbed a button recording the results on film (Hailey). 3. Called on for endorsement, Bannister was quick to answer (Hailey). 4. “That’s easy.” Pearson sounded relieved (Hailey). 5. Hunched over the binocular microscope, Dr. Pearson half grunted the words to Roger McNeil (Hailey). 6. Over at the tables reserved for the medical staff there was the sound of noisy laughter (Hailey). 7. Thought of in financial terms, it was more than half-way down the list (Hailey). 8. Pathology is at times a lonely specialty, cut off as it is from the excitements and pressures of direct contact with hospital patients (Hailey). 9. I wrote to Dr. Coleman. I said nothing definite, of course. It was just a tentative approach, sounding him out (Hailey). 10. With temperature and humidity carefully controlled throughout the whole operating section, staff surgeons, interns, and nurses, stripped down to their underwear beneath green scrub suits, could work in comfort (Hailey). 11. Bartlett was also the only member of staff to sport a beard – a Van Dyke, always neatly trimmed – which bobbed up and down when he spoke (Hailey). 12. Now Donberger, scrubbed, gowned, sterile and sweating from the heat, followed his patient to the delivery room (Hailey). 13. Nevertheless the two incidents concerning Rufus and Reubens, which he had revealed, had shocked him inexpressively (Hailey).

7. Distinguish between a participial construction and an absolute nominative construction. Explain your position.

1. The wife was crying softly, the daughter silent but with tears coursing down her cheeks (Hailey). 2. For the second time that morning Wilding, gray-haired and at fifty-six one of the old nurses on staff, reached into her uniform and took out the letter she had read twice already (Hailey). 3. Excusing herself to Hilton, she followed the chief of surgery to one of the board-room windows, away from the immediate press of people (Hailey). 4. O’Donnell slammed out the answer, this time not bothering at all to keep the ice from his voice (Hailey). 5. Not waiting for an answer, he went storming on (Hailey). 6. Relieved, she ran for the door, then paused to mop her face (Hailey). 7. Automatically O’Donnell checked his wrist watch, then moved

aside as a group of interns passed him hurriedly on the staff stairway, their feet sounding noisily on the metal treads (Hailey). 8. He stood there, considering thoughtfully what the next move should be (Hailey). 9. After the war, faced with the choice of returning to law or remaining in hospital work, he had chosen the latter and enrolled in the School of Hospital Administration at Columbia University (Hailey). 10. Seeing O'Donnell's surprise, the chairman added, "It's all right – you're invited. He asked me if I'd tell you." (Hailey). 11. Then suddenly he had known the answer, known that it was Burlington and Three Counties, that the decision was firm, irrevocable, the direction set (Hailey). 12. Nor was the quietness disturbed by a small procession – Nurse Penfield, and alongside her a stretcher gliding silently on ball-bearing casters and propelled by a male orderly wearing rubber-soled shoes below his hospital whites (Hailey). 13. O'Donnell murmured his thanks as, nodding pleasantly, the chairman went out (Hailey). 14. O'Donnell could still hear the voice on the phone, but it sounded calmer, responding to Tomaselli's conciliatory approach (Hailey). 15. He made no answer. His mind was already running ahead, thinking of what came next (Hailey). 16. His eyes candidly admiring, he added, "By the way, I'm Mike Seddons." (Hailey). 17. Watching McNeil, his hands steady and competent, Seddons found himself wondering again what went on in the pathology resident's mind (Hailey). 18. "Yes, I do remember." She smiled at Hilton, her face crinkling (Hailey). 19. Lucy turned, carrying the drinks she had mixed (Hailey). 20. "I don't think a few of us, meeting like this, have any right to talk about a change in Pathology." (Hailey) 21. He observed that the others were watching him, waiting for his answer (Hailey). 22. That was why you proceeded warily, keeping things like this under wraps and carefully guarded from outside scrutiny (Hailey). 23. They moved to a long table, some of the senior staff members going automatically to the front rectangle of chairs, the others dropping into the row behind (Hailey). 24. With the symptoms described, I would say exploratory surgery was justified (Hailey). 25. Bartlett was on his feet, his chair flung back, his face flaming red. "Of course I examined the chest!" He barked out the words, the beard moving rapidly (Hailey). 26. Tomaselli paused; he sounded unusually diffident, as if weighing his words carefully (Hailey). 27. O'Donnell glanced at the others, seeking confirmation (Hailey). 28. He opened it, using both hands (Hailey). 29. Leaning across, McNeil answered, "Yes, I do." (Hailey). 30. O'Donnell was standing himself, banging with his gavel. His shoulders were squared, his athlete's bulk towering over the table. Lucy thought: He's all man, every inch. "Dr. Bartlett, will you be kind enough to sit down? He waited, still standing, as Bartlett resumed his seat (Hailey). 31. Now the discussion was ending, O'Donnell winding things up (Hailey). 32. The reaction was immediate, Pearson almost shouting (Hailey). 33. Gradually, as the years passed, Bannister had learnt a lot of practical things around the lab, becoming more and more a right hand to Pearson (Hailey). 34. Pearson looked down at the lungs he was holding, continuing the examination while he talked (Hailey). 35. He grinned at Alexander, then added, still almost shouting (Hailey). 36. Sometimes head thrust forward, eyes gleaming behind his big black-rimmed glasses, he would talk volubly, his thoughts moving at a gallop, his hands underscoring points as he made him (Hailey).

5. REVISION

1. Analyze the following sentences and identify a complex with a verbal. State its function in the sentence.

1. As the doctor held his patient's wrist, waiting for the pulse to stop, the nurse turned the window fan to 'high' (Hailely). 2. Nurse Wilding let her eyes wander from the letter and thought of the boy she remembered and of whom she had seen so little (Hailely). 3. The accumulated result of many earlier samplings caused her nowadays to turn the scales around two hundred pounds (Hailely). 4. The thought of dishes caused Mrs. Straughan to frown thoughtfully (Hailely). 5. All that effort made her sweat like crazy (Hailely). 6. Now, from behind, O'Donnell heard his name called (Hailely). 7. Today, though, he seemed troubled (Hailely). 9. Obviously, it was important for the pathologist's second report to be prompt (Hailely). 10. Thanks for letting me know about this (Hailely). 11. Even at that, O'Donnell reflected, he had considered the chairman to be erring toward optimism (Hailely). 12. "But I'd like you to hear me out." (Hailely). 13. It had made it easier for Dr. MacMahon to ask for permission for autopsy (Hailely). 14. "Well, everything seems to be here." (Hailely). 15. His boyish, open face seemed creased permanently in an amiable grin (Hailely). 16. Pearson did not appear to object though (Hailely). 17. For a moment Seddons found himself having second thoughts about the old man (Hailely). 18. To his own surprise Seddons found himself stirred by Pearson's words (Hailely). 19. O'Donnell touched her lightly on the shoulder as she turned away. "I'd better get this show opened." (Hailely). 20. Watching him ease his way through other groups toward the center table, Lucy thought, not for the first time how much she admired Kent O'Donnell, both as a colleague and a man (Hailely). 21. As he watched her now – she had stopped to speak with one of the interns – he saw her raise a hand and push back her hair from the side of her face (Hailely). 22. While the others were settling down she saw Pearson take another bite from his sandwich (Hailely). 23. Whenever Lucy saw Dr. Dornberger he seemed to be either filling, cleaning, or lighting a pipe; he seldom seemed to smoke it (Hailely). 24. Lucy knew that Cymbalist was a general practitioner. She herself had had cases referred from him (Hailely). 25. Bill Rufus asked, "Did you have a chest film made?" (Hailely). 26. Automatically the heads of departments saw autopsy reports affecting their own staff (Hailely). 27. If, at this stage, O'Donnell raised the points he had had in mind, he would appear to be supporting Pearson and further condemning Bartlett (Hailely). 28. For some reason she was not sure of, he had seemed to like her, and there were moments she found herself responding and liking him also (Hailely). 29. Lucy brought her attention back into focus. She had let it wander during the last case (Hailely). 30. He saw Pearson hesitate and suspected the old man knew he had gone too far (Hailely). 31. Did he feel himself slipping, unable to keep up with new developments in medicine? (Hailely). 32. "In that case let me run Pathology my own way." (Hailely). 33. O'Donnell found his patience ebbing (Hailely). 34. As he spoke Mike Seddons found himself regarding this girl with even greater interest (Hailely). 35. We'll have all the selling points lined up (Hailely). 36. "I'll have him fix it up." (Hailely). 37. O'Donnell could hear the receiver diaphragm rattling sharply (Hailely). 38. What I'll

do is have our treasurer go over your bill, item by item (Hailely). 39. “I wanted a career in medicine. At the time it seemed terribly important. That and marriage didn’t seem to go together.” (Hailely). 40. “In other words you want me to carry your ax,” he said dryly (Hailely). 41. The resident nodded. “I saw it before. We have it listed.” (Hailely). 42. He seemed to recall that Chicago had been mentioned (Hailely). 43. “Will you have them call me for an appointment?” (Hailely). 44. Not for the first time the contact with someone useful left him wondering about himself (Hailely). 45. To his own surprise sometimes he found himself siding with Pearson at medical conferences and defending him occasionally when Pathology was criticized in private (Hailely). 46. But as for the present, well, maybe he would let things go another three months, then think it over (Hailely). 47. “Is your husband at home?” “Yes, Doctor.” “Then get your things together and have him drive you to the hospital.” (Hailely). 48. Nevertheless he felt his own senses quickening (Hailely). 49. As a wife who kept herself posted on all her husband’s activities, she was well informed about hospital politics (Hailely). 50. At Dinner O’Donnell had several times found his eyes traveling, almost involuntarily, in Mrs. Quantz’s direction. He found it difficult to reconcile her as the daughter of the rugged, hard-bitten man who sat at the table’s head (Hailely).

2. Identify the verbal or a construction with a verbal and state its syntactic function. Distinguish between participles and adjectives, gerunds and nouns.

1. She had fashioned a tourniquet, stemmed the blood, and sent Vivian running for help. Then, with Vivian’s father being carried through the woods on an improvised litter of branches, every half hour she had released the tourniquet to keep circulation going, then tightened it to halt the bleeding again. Afterward the doctors said she had saved the leg from amputation. Vivian had long since forgotten the incident, but remembering it now had given her strength. After that she knew there would not be any problem about watching an autopsy again (Hailey). 2. Instinctively Lucy watched the trim beard waiting for it to move. Almost at once it began bobbing up and down (Hailey). 3. It was an ordeal for anyone to describe their diagnosis and treatment of a patient who had died, then have others give their opinion, and finally the pathologist report his findings from the autopsy (Hailey). 4. Instinctively Lucy watched the trim beard waiting for it to move. Almost at once it began bobbing up and down (Hailey). 5. This was a clear signpost to any perforated ulcer; therefore the absence of it would certainly have set Bartlett thinking. Also, the X-ray might have shown some clouding at the base of the lung, which would have indicated the pneumonia which Joe Pearson had found later at the autopsy. One or another of these factors might easily have caused Bartlett to change his diagnosis and improved the patient’s chances of survival (Hailey). 6. Now the uproar had quieted. O’Donnell’s banging of the gravel had effect. Bartlett had sat down, his face still angry red. Pearson was turning over some papers, apparently absorbed (Hailey). 7. Lucy herself had heard people ask: What does a pathologist do? She knew there were some who thought of pathologists as a breed of hospital technician, failing to realize that a pathologist had to be first a physician with a medical degree, then spend years of

extra training to become a highly qualified specialist (Hailey). 8. I think we can do without getting tempers frayed (Hailey). 9. As a result most of the unnecessary surgery had stopped. Surgeons found it embarrassing to have tissue they had removed from patients listed for all their colleagues to see as normal and uninfected (Hailey). 10. With few exceptions the senior attending physicians used the reserved tables. House staff, however, were less consistent, residents and interns sometimes asserting their independence by joining the nurses or other groups. There was nothing unusual, therefore, in Mike Seddons dropping into a chair opposite Vivian who, released from an assignment earlier than some of her fellow student nurses, was eating lunch alone (Hailey). 11. But now, with the main planning completed, the focus of attention was on the practical matter of getting the money. Strictly speaking, this was the responsibility of the board of directors; but the medical staff was expected to help (Hailey). 12. Of course there would be no compulsion about the quotas, but it would be hard for an individual to take a stand against them, especially since the medical staff had a lot to gain from the hospital's growth. A good many would certainly give the full amount asked and, human nature being what it was, they would bring pressure on others to suffer equally. A hospital was breeding ground for politics, and there were many ways in which a nonconformist could have life made difficult for him (Hailey). 13. His words held the suggestion of a judicial opinion weightily delivered; as usual, his simplest statements contained an air of mild pomposity. He continued, "But the situation may be difficult with Joe Pearson feeling the way he does. After all, he's a department head, and we ought to avoid any suggestion of undermining his authority." (Hailey) 14. And yet O'Donnell appeared to be sincere when he said there was no intention of booting Pearson out and the others seemed to share this feeling (Hailey). 15. What had passed between them in her apartment last night left her strangely disturbed in a way she had not remembered for years (Hailey). 16. Afterward she had wondered if she were in love with O'Donnell, then told herself – only half believing – that those kind of phrases were all very well for the young and ardent, but at her age – with maturity, independence, and a professional practice – one reasoned and rationalized, eschewing hastily conceived emotions (Hailey). 17. Now he heard the familiar, half-shuffling footsteps, and Pearson came in, the inevitable cloud of cigar smoke with him (Hailey). 18. One thing he was sure of though. He would not hang on if he found himself weakening. Right now he knew he was as good as ever. His mind was clear, his hands steady and eyes sharp. He always watched himself carefully because he knew that at the first sign of failing he would not hesitate. He would clear his desk and go. He had seen too many others try to stay the course too long. That would never be for him (Hailey). 19. It occurred to him that the scene they made was almost medieval. He glanced around the softly lighted room, his eyes ranging over tiers of leather-bound books rising to the high-timbered ceiling, the dark and heavy oaken furniture, the cavernous fireplace laid with great logs – not burning now, this warm July evening, but really to blaze to life at the touch of a servant's torch; and across from O'Donnell, Eustace Swayne, seated kinglike in a straight-backed, stuffed wing chair, the other four – almost as courtiers – formed in a semicircle, facing the old tycoon (Hailey). 20. The fact is – and I challenge anyone to deny it – we're busily engaged in weakening the human race. 21. He had had to go

into Pearson's office that afternoon to leave some lab reports for signature, and he had found the pathologist going through a pile of mail with obvious impatience. Glancing up at Alexander, Pearson had motioned him to put the papers on the desk and had gone on with his reading (Hailey).

3. Identify all verbals, state their syntactic functions and translate the sentences into Russian.

1. Cursing my luck, I was just about to shift my position in the hopes of seeing them again when they reappeared on a comparatively open piece of ground (Durrell. Birds ...). 2. Fumbling with his words, he asked if she'd mind having dinner with his parents to celebrate his mother's birthday (Clark). 3. ..., but Irene's face was sore and swollen after having a tooth removed (Galbraith. Troubled blood). 4. I dismissed my fears and continued walking towards the house, passing the urns at the entryway (Jio). 5. He stopped working and leaned against the chopping-block, overwhelmed by his own happiness (Dahl. James ...). 6. As she approached the house, she was surprised to see faint light emerging from behind a curtained ground-floor window (Clark). 7. There were little knots of women talking to at their open doors as he passed they stopped talking to smile and give him a friendly "Good morning" (Cronin). 8. Apologising for having stayed so long, he pressed Andrew wholeheartedly to proceed with his investigation, promising him all the help in his power (Cronin). 9. Waiting for Anna to speak, Robin suddenly realized that her eyes were full of tears (Galbraith. Troubled blood). 10. Slouching along, coat-collar turned up, one eye directed apprehensively across his shoulder, his mind a whirl of conflicting emotions, he gave only the curtest answers to Denny's brief remarks (Cronin). 11. Denny, half slewed round his chair by the fire, listening, pipe in mouth, at last made a grudging gesture (Cronin). 12. Andrew found Doctor Bramwell, unshaven, without his collar and tie, wearing a serious air, seated at the table, pen in hand (Cronin). 13. Sunk in the corner street, chafing, burning to the back, his thoughts tormented him (Cronin). 14. ... but Freddie, in tremendous spirits, more shining than ever, hands in pockets, listen spotlessly a gleam, decided the evening was still young, (Cronin). 15. His heart lowered, holding to the banister, Andrew went upstairs (Cronin).

4. Translate the following into English.

1. Врач держал пациента за запястье, ожидая остановки пульса. 2. Мать позволила себе отвести взгляд от письма и подумала о сыне, каким она его помнила и которого так мало видела. 3. В результате многократной дегустации еды за прошедшие дни весы показали значительную прибавку веса. 4. Мысль о немытой посуде заставила миссис Строган нахмуриться. 6. Доктор услышал, как его зовут в конце коридора. 7. Однако сегодня он казался обеспокоенным более, чем раньше. 9. Очень важно, чтобы второе заключение патологоанатома было своевременным. 10. Спасибо, что сообщили мне об этом. 11. Но я бы хотел, чтобы вы меня выслушали. 12. Ну, вроде бы все пришли вовремя. 13. Его лицо, казалось, изогнулось в любезной улыбке. 14. Доктор, кажется, не

возражал. 15. На мгновение Сэм, похоже, задумался о старике. 16. Он слегка коснулся ее плеча, когда она отвернулась и подумал: «Уж лучше я открою это шоу». 17. Глядя, как он проходит к центральному столу, Элен подумала, как сильно он ей нравится. 18. Он увидел, как она подняла руку и откинула волосы от лица. 19. Пока все участники занимали свои места, она увидела, как доктор еще раз откусил свой бутерброд. 20. Всякий раз, когда Элен видела доктора, он, казалось, только и занимался тем, что набивал, чистил или раскуривал трубку; и никогда не курил ее. 21. Эмили знала его как врача общей практики. 22. Доктор спросил: «Вы делали снимок грудной клетки?» 23. Руководители отделов автоматически увидели отчеты, касающиеся работы их сотрудников. 24. Если бы на этом этапе руководитель отдела открыто спросил то, что он имел в виду, он бы, казалось, поддержал одного сотрудника и еще больше осудил другого. 25. Иногда ей казалось, что она ему нравилась, и были моменты, когда она ловила себя на том, что он ей тоже нравится. 26. Он увидел, что доктор колеблется, и подозревал, что старик знал, что зашел слишком далеко. 27. Чувствовал ли он, что уходит с дистанции, не успевая за новыми достижениями в медицине? 28. В таком случае позвольте мне самому управлять отделом. 29. Пока он говорил, Майк заметил за собой, что смотрит на эту девушку с еще большим интересом. 30. Я попрошу, чтобы он починил аппарат. 31. Я попрошу (распоряжусь, чтобы ...) нашего казначея проверить все ваши счета на оплату. 32. Я собиралась сделать карьеру в медицине. В то время это казалось ужасно важным. Но карьеру и брак, кажется, не удалось соединить. 33. Другими словами, ты хочешь, чтобы я сделал это за тебя. 34. Он кивнул: «Я видел это раньше. Он у нас есть в списке». 35. Кажется, он вспомнил, что упоминался Чикаго. 36. Они позвонят мне, чтобы назначить встречу. 37. Этот случай заставил его задуматься о самом себе. 37. К своему собственному удивлению, иногда он оказывался на стороне доктора на медицинских конференциях и время от времени защищал его. 38. Соберите свои вещи и пусть ваш муж отвезет вас в больницу. 39. Тем не менее, он почувствовал, как обострились его собственные чувства. 40. За обедом он несколько раз ловил себя на том, что глаза его почти невольно блуждают в направлении миссис Браун. 41. Неожиданно для себя он обнаружил, что сравнивает Элен Браун с Эмили Грейнджер. 42. Пожалуйста, не позволяйте, чтобы моему отцу все сошло с рук. 43. Он почувствовал, что его голос стал более интенсивным. 44. Каждое изменение окружающей среды, которое человек произвел, создало свои проблемы для медицины, которые нужно попытаться решить. 45. На мгновение он ожидал, что Сэм ударит в ответ, как он делал раньше. 46. Старик, казалось, сжался сидя в своем кресле. 47. Возможно, она слышала, как он и Элен Браун прощались. 48. Вивиан почувствовала, как ее сердце забилось быстрее. 49. «Я бы посоветовал вам держать Джо в курсе всего, что вы делаете с этого момента. 50. Нам нравится, когда люди уходят отсюда целыми и невредимыми, какими они пришли сюда. 51. Майк высказался импульсивно, но внезапно понял, что его слова были верны. 52. Сегодня днём она попросила доктора Белла сделать рентген. 53. Она обнаружила, что доктор наблюдает за ней. 54. Мне назначена биопсия (по графику) на послезавтра. 55. Следовательно, участие для

патологоанатома в начале истории болезни было очень важным. 56. Она редко видела его таким расслабленным, как в этот раз. 57. Эмили смотрела, как короткие пальцы патологоанатома осторожно двигаются по конечностям. 58. Возможно, вам это неинтересно, но этот ребенок, как оказалось, важен для нас. 59. Увидев, что его оппонент вступил в разговор, он добавил: «Я доктор Коулман». 60. А теперь, хотите, я покажу вам лаборатории? 61. Майк просто надеялся, что он будет рядом и увидит, как это произойдет. 62.. Они знают, что период ожидания не будет защищен должным образом, потому что переутомление и гипертония вскоре обязательно достанут беднягу, и он умрет. 63. Это происходит до тех пор, пока вы не ожидаете, что я когда-нибудь буду сопровождать вас. 64. Он чувствовала и слышала шелест папиросной бумаги. 64. И когда она подняла шубу и увидела, как она свисает во всю длину, это было так красиво, что у нее перехватило дыхание. 65. Однажды я слышал, как ты говорила, что любишь норку, поэтому я купил тебе пальто из норки. 66. Я, действительно, должна попытаться заставить его изменить ему манеру одеваться. 63. Думаю, пора позволить другим людям делать за вас некоторую работу. 64. Но я не хочу, чтобы ты выгорел (burn oneself out) на работе. 65. Я подошел к соседней двери, чтобы поговорить с людьми, и оттуда было слышно, как Салли и ее мать ссорятся.

5. Translate the following into English.

1. Я как раз собирался перейти на другой место в надежде увидеть их снова. 2. Путаясь в словах, он спросил, не против ли она поужинать с его родителями. 3. Лицо Ирэн было болезненным и опухшим после удаления зуба. 4. Я продолжил идти к дому, проходя мимо урны у входа в сад. 5. Он, переполненный собственным счастьем, прекратил работать. 6. Подойдя к дому, она с удивлением увидела тусклый свет, пробивающийся сквозь занавешенное окно на первом этаже. 7. Там стояли разговаривающие у их открытых дверей женщины, и, когда он проходил, они прекращали говорить, чтобы улыбнуться и поприветствовать его. 8. Извиняясь за то, что задержался так долго, он искренне настаивал на том, чтобы Эндрю продолжил свое расследование, обещая ему всю возможную помощь. 9. Ожидая, пока Анна заговорит, Робин вдруг осознала, что глаза ее полны слез. 10. Сгорбившись, подняв воротничок, он давал лишь самые краткие ответы на краткие замечания. 11. Денни, наполовину развернувшись вокруг своего стула у огня, слушая и держа трубку во рту, наконец сделал неохотный жест. 12. Эндрю нашел доктора Брэмуэлла, небритого, без воротничка и галстука, с серьезным видом, сидящим за столом с ручкой в руке. 13. Но Пол, в прекрасном расположении духа, сияя больше, чем когда-либо, держа руки в карманах, решил, что весь вечер еще впереди. 14. Опустив руку от сердца, держась за перила, он поднялся по лестнице. 15. С длинным тонким ножом в руке она отрезала ломтик ветчины и дала его девушке. 16. Все они подошли к огню, а мать сидела в большом кресле, Бет у ее ног, Мэг и Эми сидели на подолокотниках, а Джо опирался на спинку. 17. Она шла из комнаты в комнату, позволяя ему останавливаться, чтобы

рассмотреть все, что поразило ее воображение. 18. Я смотрю, как они оба уходят, и я чувствую, что вот-вот заплачу. 19. Поздно вечером, усталые и счастливые, вдали от дома, они остановились и сели на траву. 20. Она сидела, положив локти на стол, подбородок на руки, молча слушая, при этом ее глаза были серьезно устремлены на лицо Эндрю. 21. Я представил, как он ныряет в голубой воде, как его бронзовая кожа еще больше потемнела от солнца. 22. Я вижу, как он быстро возвращается из гаража, держа в руках пакет чипсов.

6. Translate the following texts into English making use of all verbals where possible.

Текст 1. Кровные узы

США часто называют плавильным котлом различных этнических групп и культур, но нигде это разнообразие не проявляется так ярко, как в штате Нью-Йорк. Здесь пуэрториканцы во втором поколении живут рядом с греками в третьем поколении и корейцами в первом поколении, которых объединяет общее чувство гордости за свою американскую идентичность.

Тем не менее, они также гордятся корнями своих предков. Генографический проект National Geographic, также известный как Генеалогическое древо человечества, поставил своей целью проследить происхождение иммигрантов в этом сообществе, исследуя их генетический состав с помощью простого теста ДНК. Исследование было поддержано местными жителями, но часто людей больше интересовало то, что интригует всех нас: история наших недавних предков. Другими словами, как их бабушки и дедушки, прадедушки и прадедушки прибыли в Америку, и что вообще привело их туда.

Одной из повторяющихся тем среди иммигрантов, кажется, является тяжелый труд и жертвы ради новой жизни, и то, как их потомки теперь чувствуют себя обязанными уважать их усилия, также усердно работая. Приведем пример истории жизни двух человек.

Ричард, 38 лет

Мой прадед Томас приехал в Америку из Польши, когда ему было пятнадцать. Его мать заболела и умерла, а отец снова женился, чтобы иметь возможность заботиться о своих семи детях. Томас не любил свою мачеху, поэтому сбежал в Бельгию, где сел на корабль в Америку – без билета. Приехав в Америку ни с чем, он устроился работать на железную дорогу в Калифорнии. И вот однажды он увидел объявление в газете для иммигрантов. Оно было от его брата из Нью-Йорка, который тоже искал счастья в Америке. Эту историю передала нам, моим родителям и всем моим дядям и тетям, моя бабушка. Она удивительная женщина и, я полагаю, глава семьи – тот, кто держит нас всех вместе. На самом деле сейчас она довольно забывчива, но никогда ничего не забывает о семье. Это означает, что у всех нас есть крепкие семейные узы и сильное чувство принадлежности к группе, которая боролась вместе, чтобы добиться успеха здесь.

Таня, 29 лет

Я американка в первом поколении. Оба моих родителя приехали сюда с Ямайки, чтобы получить хорошее образование. Моя мама всегда говорит, что люди могут отнять у тебя все, но они никогда не смогут отнять твое образование. Мой отец работал медбратом на Ямайке, но у него было сильное желание стать врачом в США. Когда он впервые приехал сюда, то днем учился, а ночью ходил на работу. Моя мама всегда работала медсестрой, но в то же время всегда активно участвовала в нашей жизни, помогая в учебе и с интересом следя за нашей карьерой. Мы с сестрой последовали за ними в медицинскую профессию, и теперь я работаю врачом в больнице. Я не знаю, является ли такая преданность генетической или просто чем-то, чему вы научились у своих родителей, но мы, определенно, унаследовали это желание продвигаться вперед от наших родителей. Самое замечательное в Америке то, что она дает вам возможность воплотить в жизнь эти мечты.

Текст 2. Опасная встреча

Национальный парк Казиранга в Индии является домом для двух наиболее исчезающих видов в мире: тигра и однорогого носорога. Фотограф Стив Винтер и писатель Дуглас Чедвик проработали там всего несколько дней, когда им пришлось столкнуться с носорогами.

Они ехали в парк, чтобы начать съемку, когда их гид остановил джип, чтобы убрать черепаху с середины дороги прямо перед ними. Уинтер, Чедвик и их охрана вышли, чтобы размять ноги и посмотреть. Но когда Чедвик повернулся, чтобы посмотреть на дорогу, он увидел что-то ужасное.

Примерно в 50 метрах от них неслись носорог. Носороги могут бегать со скоростью более 40 километров в час, поэтому у них не было времени запрыгнуть обратно в машину. Инстинктивно охранник выстрелил в землю прямо перед носорогом. Треска винтовки и грязи, поднятой пулей, было достаточно, чтобы отвлечь нападавшего, и он свернул в траву за секунды до того, как достиг их.

Потрясенные, но довольные тем, что инцидент не стал еще хуже, они поехали дальше. Когда они въезжали в лесной массив по возвышенному участку дороги, перед ними на дорогу вылезли три молодых носорога. Джип поспешно остановился, но на этот раз животные, похоже, не заинтересовались и скрылись в лесу. Однако именно в этот момент мать троих, которая присматривала за своим детенышом, прорвалась через деревья слева от них. В этот раз не было времени даже на выстрел. Самка носорога врезалась в бок джипа и начала сбивать его с дороги. Индийские носороги не используют свои рога в бою; вместо этого они кусаются, и зубы этой самки глубоко вгрызались в борт джипа.

Гид установил для своих гостей в Казиранге правило: «Никому не позволено бояться». Но его гости нарушали правило, молясь, чтобы водитель вывез их оттуда. С ревом двигателя машина, наконец, вырвалась на свободу. Но

даже тогда носорог преследовал их и только через 150 метров прекратил погоню.

Текст 3. Давным-давно ...

Давным-давно в Германии жили два брата, которые любили хорошие истории – про магию и опасность, про королевскую власть и про злодеев. В школе они встретили мудреца, который привел их к сокровищу – библиотеке старинных книг со сказками, более увлекательными, чем те, что они когда-либо слышали. Вдохновленные братья начали собирать свои собственные истории, слушая сказки, которые им рассказывали люди. Вскоре они создали свое собственное сокровище – книгу сказок, которая будет очаровать миллионы людей в далеких странах на многие поколения.

Братья Гримм, Якоб и Вильгельм назвали свой сборник рассказов «Детские и бытовые сказки» и опубликовали его в Германии в 1812 году. Сборник был переведен более чем на 160 языков. Такой мировой издательский феномен конкурирует с Библией. Истории и их персонажи продолжают фигурировать практически во всех средствах массовой информации: театре, опере, комиксах, фильмах, картинах, рок-музыке, рекламе, моде. Японцы построили два тематических парка, посвященных сказкам. В Соединенных Штатах коллекция братьев Гримм помогла Диснею стать медиа-гигантом.

Такая слава потрясла бы скромных братьев Гримм. При их жизни коллекция была продана в Германии несколькими экземплярами. Ранние выпуски даже не были предназначены для детей. В них не было иллюстраций, а сноски занимали почти столько же места, сколько и сами сказки. Якоб и Вильгельм Гримм считали себя патриотами, изучающими фольклор. Они начали свою работу в то время, когда Германия была оккупирована французами при Наполеоне. Новые правители подавляли местную культуру. В то время братья Гримм начали работу над сборником сказок, чтобы спасти находящуюся под угрозой исчезновения традицию устного повествования в Германии.

Задолго до эпохи Гримм рассказывание историй практиковалось в гостиницах, амбарах и крестьянских домах. Зимними поздними вечерами, сидя за прядением шерсти, женщины составляли друг другу компанию и развлекались рассказами о приключениях, романтике и волшебстве. В общей сложности 40 таких рассказчиков рассказали Гриммам сказки, многие из них приезжает в их дом в Касселе. Одной из них, «Мари», приписывают рассказ многих самых известных сказок: «Красная шапочка», «Белоснежка» и «Спящая красавица». Но они не были из немецкой устной традиции. У Мари были французские няни, которые пересказывали ей истории, которые они сами читали в сборнике, написанном Шарлем Перро в 1697 году, «Рассказы о моей матушке Гусыне».

Хотя братья считали, что они просто вели записи сказок, Вильгельм продолжал шлифовать и переделывать сказки вплоть до окончательного издания 1857 года. Стремясь сделать их более приемлемыми для детей и их родителей, он подчеркивал мораль каждой сказки и гендерные роли. По словам

Гриммов, сборник служил «руководством по воспитанию хороших манер». По сей день родители читают их своим детям, потому что одобряют уроки сказок: выполнять свои обещания, не разговаривать с незнакомцами, усердно работать, слушаться своих родителей.

И все же, несмотря на все добавления Вильгельма, ядро этих историй осталось нетронутым, во всей их средневековой грубости: жестокое обращение с детьми (ведьма сажает детей, Гензеля и Гретель, в клетку, а затем откармливает их, чтобы съесть), жестокие наказания, выносимые злодеям сказок (в оригинальной «Белоснежке» злая мачеха вынуждена танцевать в раскаленных железных башмаках, пока не упадет замертво).

Так чем же объясняется их популярность? Некоторые предполагают, что это потому, что персонажи всегда стремятся к счастью. Но истина, вероятно, кроется в их происхождении. Сказки братьев Гримм родились из традиции повествования независимо от возраста или культуры. Мастерство братьев заключалось в том, чтобы перевести их в универсальный стиль письма, который, кажется, отражает любое настроение или интересы, которые мы привносим в свое чтение. Так и случилось, что сказки братьев Гримм жили долго и счастливо.

Текст 4. Новый мир

Обычный мир, представляемый нам нашими пятью чувствами, можно было бы назвать реальностью 1.0. Мы теряемся в незнакомых городах; мы встречаем людей, чей язык мы не понимаем. Так почему бы не попробовать улучшенную версию: дополненную реальность (AR) или реальность 2.0? Технология AR накладывает созданные компьютером изображения на реальный мир с помощью камеры мобильного телефона или специальных видеоочков.

Ранние формы AR уже здесь. При правильной загрузке смартфоны могут предоставлять информацию о ближайших банкоматах, ресторанах и других достопримечательностях. Но это только начало. Через несколько лет количество доступной информации значительно возрастет. Вы не только увидите, что в соседнем квартале есть китайский ресторан, вы сможете посмотреть меню и цены, прочитать о нем отзывы и даже узнать, есть ли там свободные места.

Именно здесь произойдет следующая революция в вычислительной технике: не во все более изощренных играх, существующих в мире виртуальной реальности, а скорее в интерфейсе между реальным миром и информацией, поступающей к нам через Интернет. Представьте себе пузыри, плавающие перед вашими глазами, наполненные интересной информацией обо всем, что вы видите перед собой. Информационная перегрузка? Возможно, нет.

Давайте перенесемся на десять лет вперед. Человек, пытающийся починить свою машину, не будет искать онлайн-руководство по ремонту; он будет носить устройство, которое проецирует анимированную трехмерную компьютерную графику на ремонтируемое оборудование, маркирует детали и

дает пошаговые инструкции. Такая технология уже используется механиками-стажерами в морской пехоте США.

Окном в мир дополненной реальности может быть смартфон или специальные видеоочки, которые выглядят как солнцезащитные очки с запахом. Но через десять лет их заменят контактные линзы с крошечными светодиодами, которые отображают текст и изображения на удобочитаемом расстоянии перед глазом. Таким образом, глухой человек, носящий эти незаметные линзы, сможет в реальном времени видеть расшифровку того, что говорят люди.

Вопрос в том, пока мы все поглощены нашими новыми мирами дополненной реальности, как мы будем взаимодействовать друг с другом?

Текст 5. «Подходящая» технология

Даже если термин «подходящая технология» является относительно новым, само понятие, безусловно, таковым не является. В 1930-х годах Махатма Ганди утверждал, что передовые технологии, используемые западными промышленно развитыми странами, не представляют собой правильный путь прогресса для его родины, Индии. Его любимыми машинами были швейная машина, устройство, изобретенное «из любви», и велосипед, средство передвижения, которым он пользовался всю свою жизнь. Он хотел, чтобы бедные сельские жители Индии использовали технологии таким образом, чтобы они расширяли их возможности и помогали им стать самостоятельными.

Это также была философия, продвигаемая Э. Ф. Шумахером в его знаменитой книге «Маленькое красиво», опубликованной в 1970-х годах, которая призывала к «промежуточным технологическим решениям». «Не начинайте с создания технологий и того, что они могут сделать для людей», – заявил он. Вместо этого «узнайте, что делают люди, а затем помогите им сделать это лучше». По словам Шумахера, не имело значения, были ли технологические ответы на потребности людей простыми или сложными. Важно было то, чтобы решения были долгосрочными, практичными и, прежде всего, прочными в руках людей, которые их применяли.

В последнее время термин «подходящая технология» стал обозначать не только технологию, которая соответствует потребностям и возможностям пользователя, но и технологию, в которой особое внимание уделяется экологическим, этическим и культурным соображениям. Очевидно, что добиться этого гораздо сложнее. Часто это встречается в сельских общинах в развивающихся или менее промышленно развитых странах. Например, лампы на солнечных батареях, которые освещают места без электричества, и очистители воды, работающие просто за счет всасывания воды через соломинку. Но принцип «соответствующей технологии» применим не только к развивающимся странам. Он также имеет свое место в развитом мире.

Например, шведская государственная компания Jernhuset нашла способ использовать энергию, которую вырабатывают 250 000 тел людей, каждый день

проносящихся через центральный железнодорожный вокзал Стокгольма. Тепло тела поглощается системой вентиляции здания, а затем используется для подогрева воды, которая по трубам перекачивается в новое офисное здание неподалеку. Это старая технология – система труб, воды и насосов – но используется по-новому. Ожидается, что это снизит расходы на центральное отопление в здании до двадцати процентов.

Однако, где бы она ни применялась, нет гарантии, что так называемая «подходящая технология» действительно будет подходящей. После того, как несколько приезжих инженеров заметили, насколько трудоемкой и медленной была работа женщин из гватемальской деревни по очистке кукурузы вручную, они разработали простое механическое устройство, позволяющее выполнять эту работу быстрее. Новое устройство, безусловно, сэкономило время, но через несколько недель женщины вернулись к старому ручному методу. Почему? Потому что они ценили время, потраченное на ручной труд: это позволяло им общаться и обмениваться новостями друг с другом.

В другом случае, в Малави, местного предпринимателя призвали производить сверхэффективные дровяные печи по лицензии для продажи местным жителям. Сжигание дров на традиционном открытом огне, который является распространенным способом приготовления пищи в развивающихся странах, является причиной 10–20% всех глобальных выбросов CO₂, так что это казалось отличной схемой. Однако местный предприниматель был настолько успешен, что пошел и купил себе целый парк пожирающих бензин автомобилей.

Текст 6. Реверс-граффити

Ряд уличных художников по всему миру начали самовыражаться с помощью практики, известной как реверс-граффити. Вдохновленные сообщениями «очисти меня», которые вы видите на кузовах некоторых грузовиков, они находят грязные поверхности и пишут на них изображения или сообщения, используя чистящие щетки или напорные шланги (pressure hoses). В любом случае принцип тот же: изображение создается путем очистки от грязи.

У каждого художника свой индивидуальный стиль, но всех художников объединяет общая цель: привлечь внимание к загрязненным местам в наших городах. Пол Кертис из Великобритании, более известный как Moose, работает в Лидсе и Лондоне, и ряд компаний поручил ему сделать реверс-граффити рекламу.

Послание художников-реверсивных граффити против загрязнения окружающей среды смущает городские власти, поскольку главный аргумент против граффити заключается в том, что оно портит внешний вид собственности: государственной и частной. Вот, что сказал городской совет Лидса о работе Муса: «Жители Лидса хотят жить в чистых и привлекательных районах. Мы рассматриваем такую рекламу как ущерб окружающей среде и примем решительные меры против любых рекламодателей, проводящих такие кампании». Похоже, что против рекламодателей не было предпринято никаких

действий — ни штрафов, ни каких-либо других наказаний, — но самому Мусу было приказано убрать граффити». Как он должен был это сделать: снова запачкать все, что он вычистил?

Текст 7. Планета хип-хопа

Впервые я услышал рэп на вечеринке в Гарлеме в 1980 году. Он звучал, как заезженная пластинка. Это была версия старого хита Good Times, одни и те же четыре такта повторялись снова и снова. И вдобавок к этой петле ребенок пропел стишок о том, что он лучший диск-жокей в мире. Он назывался *Rapper's Delight*. Я подумал, что это самая нелепая вещь, которую я когда-либо слышал.

Следующие 26 лет я избегал рэп примерно так, как обычно переступаю трещину в асфальте. Я слышал, как он гремит из машин и переулков от Парижа до Абиджана, но никогда не слушал его. При этом я пропустил самое важное культурное событие в своей жизни. Ни одна американская музыка не взорвалась с такой силой по всему миру со времен свинг-джаза 1930-х годов. Эта дерзкая культура песни, граффити и танца, известная под общим названием хип-хоп, проникла почти во все сообщества.

Хип-хоп зародился в середине 1970-х в почти обанкротившемся Нью-Йорке. Скучающие дети Южного Бронкса и Гарлема придумали новое развлечение. Вот, как это работало: один парень, ди-джей, ставил пластинки на двух проигрывателях. Другой парень — или девушка — служил там ведущим или MC. Ди-джеи научились двигать пластинку вперед и назад под иглой, чтобы создать царапину, или бросать иглу на пластинку и проигрывать брейк снова и снова, чтобы люди танцевали. Ведущие читали рэп под музыку, чтобы вечеринка продолжалась. Один ведущий пытался перекрычать другого. Были созданы танцевальные стили. Художники граффити также подчеркивали свое «я», потому что вся музыка была посвящена идентичности: я лучший.

Первоначально исполнители хип-хопа создавали социально значимые песни, описывающие жизнь по ту сторону дороги, где люди лишены тех же возможностей, которые есть у богатых.

В наши дни большинство коммерческих рэперов в Америке хвастаются своей преступной жизнью и вещами, которые принесли им слава и деньги, среди которых женщины кажутся просто еще одним материальным достоянием. Для выходцев из бедных семей жизнь успешного рэпера стала мечтой, для детей из более богатых пригородов — символом чего-то крутого.

В бедных городских сообществах по всему миру рэп-музыка является универсальным выражением возмущения несправедливостью распределения богатства. Для большинства эта музыка представляет собой давнюю мечту: лучшую жизнь. «Нам нужны деньги, чтобы помочь нашим родителям, — говорит девятнадцатилетний начинающий диджей из Дакара. «Мы наблюдаем, как наши матери кипятят воду, чтобы приготовить еду, и им нечего положить в кастрюлю. Рэп не принадлежит американской культуре», — говорит он. — Он отсюда. Он всегда существовал здесь из-за нашей боли, наших трудностей и наших страданий».

Вот почему спустя 26 лет я принял эту музыку, которую так старался игнорировать. Много в хип-хопе, особенно коммерческую сторону, я ненавижу. Тем не менее, я полюбил лучшее в нем.

Текст 8. От реальности к мечте

Жил-был шейх с большими мечтами. Его земля была сонной деревней, населенной ныряльщиками за жемчугом, рыбаками и торговцами, которые швартовали свои лодки вдоль небольшого ручья, протекающего через весь город. Именно здесь шейх Рашид бин Саид аль Мактум задумал создать ворота в мир. Это была мечта, которую он не мог себе позволить осуществить. Так в 1959 году он попросил соседа одолжить ему много миллионов долларов. Он расширил ручей, построил дороги, школы и дома. Вместе со своим маленьким сыном Мохаммедом он шел по пустой набережной и описывал свою мечту. И несколько лет спустя все было именно так, как он сказал.

Затем настала очередь его сына продолжить дело своего отца. Шейх Мохаммед бин Рашид аль Мактум превратил Дубай в кондиционированный фантастический мир с населением 1,5 миллиона человек. Ни один проект не казался ему слишком амбициозным. Он построил самое высокое высотное здание в мире, 828-метровую Бурдж-Халифа, крупнейший в мире торговый центр и крупнейший в мире перекресток автомагистралей. Он помог Маленькому Дубаю стать торговой столицей Ближнего Востока. За последние пять лет она привлекла больше туристов, чем Индия. Самая известная достопримечательность, Пальма Джумейра, искусственный остров, построенный в форме пальмы, предлагает виллы для отдыха богатым и знаменитым.

Однако из-за финансового кризиса 2008 года Дубай не смог продать многие из своих новых роскошных квартир. До этого недвижимость в Дубае росла в цене, и было легко привлечь людей к инвестициям. В наши дни инвесторы рискуют потерять деньги.

Остальной мир смотрит на это с недоверием. Является ли это капиталистической моделью, которую люди хотят скопировать, или они считают, что Дубай решил отказаться от своего истинного наследия и вместо этого стать ближневосточным Лас-Вегасом?

Текст 9. Устойчивое развитие?

Кай Кенсаваонг больше никогда не будет ходить по грязным улочкам Соп Он, деревни на юге Лаоса, где она родилась. Ее старый дом теперь лежит на дне резервуара с коричневой водой, созданного для питания гидроэлектростанции, первой за более чем двадцать лет финансируемой Всемирным банком. «Я никогда не забуду это место, – говорит 41-летний сельский житель. «Это был мой дом. Там я собрал свои первые бамбуковые стебли» (bamboo stalks).

Всемирный банк прекратил финансирование проектов плотин (dam) гидроэлектростанций в развивающихся странах двадцать лет назад из-за

критики, что такие проекты наносят ущерб местному населению и окружающей среде. Но Nam Theun 2 – 39-метровая плотина на реке Меконг, которая вырабатывает более 1000 мегаватт электроэнергии – является образцом новой политики банка по поддержке устойчивых гидроэнергетических проектов. Для Лаоса это часть долгосрочной стратегии по оживлению экономики и превращению в аккумулятор Юго-Восточной Азии.

В банке говорят, что уроки были извлечены из проектов шестидесятых и семидесятых годов, когда люди были вынуждены переселяться, а целые участки лесов или сельскохозяйственных угодий были затоплены. Когда дело доходит до чистых источников энергии, банк считает, что гидроэнергетика – это лучший выбор, предлагающий лучшее решение в мире, где 1,5 миллиарда человек не имеют доступа к электричеству.

В 2010 году плотина принесла 5,6 миллионов долларов от продажи электроэнергии, и, по оценкам, в течение следующих 25 лет Нам Теун 2 принесет около 2 миллиардов долларов дохода Лаосу, одной из беднейших стран Азии, поскольку большая часть электроэнергии будет экспортироваться в Лаос. Правительство пообещало, что эти деньги будут потрачены на сокращение бедности, а также на обновление и улучшение инфраструктуры страны.

В настоящее время восстановлены 17 деревень в зоне затопления, и 6 200 человек, в основном фермеры, проживавших в них, были обучены зарабатывать на жизнь, используя водохранилище.

Энергетическая компания пообещала удвоить их уровень жизни в течение пяти лет. По данным Всемирного банка, 87 процентов переселенцев считают, что жизнь стала намного лучше, чем раньше, поскольку теперь у них есть электричество, канализация, чистая вода, новые дороги и более широкий доступ к школам и медицинскому обслуживанию.

«В старой деревне все было просто неудобно», – говорит 25-летняя Тиа, одна из переселенных жителей. «Это было некрасивое место, дома были не очень хорошими, и у нас не было электричества. В новой деревне у нас есть электричество, теперь мы можем лучше видеть».

Но старые критические замечания никуда не делись. Экологические и правозащитные группы предупреждают, что плотина негативно скажется на качестве воды и рыбе, а также что местные жители, переселенные после затопления, в будущем могут оказаться не в состоянии обеспечивать себя экономически.

«Люди довольны этими новыми удобствами, но реальная проблема заключается в том, как восстановить средства к существованию для сообществ, которые раньше полагались на природные ресурсы – леса, рыбу и пастбища для своих животных – теперь, когда они их потеряли», – говорит Икуко Мацумото, программный директор экологической группы International Rivers.

Помимо уже переселенных 6200 сельских жителей, активисты также отмечают, что в прибрежных деревнях ниже по течению от плотины проживает более 110 000 человек, чья жизнь должна измениться из-за новой речной экосистемы. Они утверждают, что этим людям придется решать такие

проблемы, как наводнения, сокращение популяции рыб и плохое качество воды. Насколько быстро они освоят новые навыки, неизвестно.

Но Всемирный банк говорит, что реагирует на эти проблемы. Вокруг плотины была создана охраняемая территория площадью 4100 квадратных километров для защиты флоры и фауны. Однако Всемирный банк признается, что восстановление жизни сельских жителей – это не краткосрочный процесс, и каждый пытается учиться и приспосабливаться по ходу дела.

Текст 10. Отпуск, не покидая дома (Staycations)

Вероятно, вам не нравится термин “staycations”. И мне нет. Однако сама концепция довольно привлекательна. Возможно, у вас уже был такой опыт, но вы не знали, как он называется. Такой отпуск подразумевает однодневные поездки, чтобы увидеть местные достопримечательности. Если вы не хотите оставаться дома, вы можете провести отпуск, например, разбив лагерь в местном кемпинге.

Staycations изначально стали популярными после финансового кризиса 2008 года, когда люди искали способы сэкономить на отпуске. Помимо экономии, не обойдем вниманием и другие преимущества: вам не потребуются долгие сборы вещей, длительные поездки, задержки в аэропортах и так далее; и вы инвестируете свои средства в местную экономику, например, питаясь вне дома.

Некоторым отдыхающим (staycationers), которые остаются дома, нравится устанавливать дату начала и окончания отпуска, планировать свои действия заранее и избегать рутины. Это помогает создать ощущение традиционного отпуска. Другие, понимая, что дополнительный шашлык и посещение местного зоопарка могут не сравниться с ощущениями от поездки за границу, делают еще один шаг вперед. Недавним примером была Карен Эш, чья история появилась в Wall Street Journal.

Жительница Нью-Йорка Карен Эш решила не ехать в Японию, как планировала изначально, а вместо этого взяла недельный «японский» отпуск в своем городе. Она покупала открытки и сувениры на японском рынке, любовалась растениями бонсай, заказывала японские блюда (и даже говорила по-японски при заказе) – и все это, не покидая Нью-Йорка. Ее программа также включала участие в традиционной японской чайной церемонии, посещение концерта игры на барабанах тайко и просмотр японских мыльных опер. Я не думаю, что многие люди захотят так много утруждать себя созданием особого места для отдыха, но думаю, идея понятна!

Текст 11. Необычные места для отдыха

ТЮРЕМНЫЕ ОТЕЛИ. Построенная в 1905 году военно-морская тюрьма Кароста в Латвии изначально была домом для восставших русских моряков. В 1970-е годы здесь содержались политзаключенные. Согласно веб-сайту, это «возможность переночевать на настоящих нарах и матрацах». В отличие от

большей части рекламы отеля, веб-сайт с гордостью описывает Каросту как «недружелюбное, неотапливаемое и неудобное место». И это правда. Это, скорее, реальное тюремное здание, чем отель. «Ресепшн» представляет собой темный коридор, где бывший тюремный охранник объясняет вам правила (никакого багажа, кроме зубной щетки, никаких попыток побега), а затем стреляет из пистолета в воздух, чтобы показать вам, что он серьезно настроен. После трапезы с хлебом и сладким русским чаем «гостям» дается пять минут на то, чтобы умыться, прежде чем стелить себе постель из тонкого матраса на деревянной скамье. И как вам? Не нравится? А что вы хотите за 12 долларов за ночь?

ИСТОРИЧЕСКИЕ ОТЕЛИ. Хотели бы вы испытать жизнь на Диком Западе Америки 150 лет назад? Вирджиния-Сити в Монтане, бывший город золотой лихорадки, был городом-призраком, пока в 1950-х годах его не начали восстанавливать для туризма. Город, в основном принадлежащий правительству штата, сейчас работает как большой музей под открытым небом. Неподалеку находится отель Nevada City и домики, где можно повесить шляпу стетсон (Stetson hat) и насладиться жизнью ковбоя. Номера обставлены старинной викторианской мебелью, а в салоне внизу царит настоящая атмосфера Дикого Запады. Снаружи домики выглядят очень простыми – у двух даже есть оригинальные земляные крыши, – но внутри большие двуспальные кровати и отдельные ваннне комнаты. Имейте в виду, что если вы забронируете номер на рабочей неделе, вы можете быть разочарованы, потому что город оживает только по выходным, когда актеры ходят в старинных костюмах (например, шерифы, ковбои и золотоискатели).

ПЕЩЕРНЫЕ ОТЕЛИ. Если вы думали о более примитивном размещении, почему бы не попробовать пещеры Сасси-ди-Матера на мысе Италии, которые были заселены в бронзовом века? В эпоху Возрождения они превратились в более изысканные помещения с каменными стенами, сводчатыми потолками и балюстрадами. Но в недавней истории они наиболее известны как бедные дома крестьян, которые жили там со своими животными вплоть до 1952 года. Однако теперь они были отремонтированы, чтобы гостеприимно встретить посетителей в исторической обстановке. Хотя посетители Le Grotte Della Civita должны обходиться без телевизора или холодильника, номера комфортабельно обставлены антикварной мебелью и отделаны старинной терракотовой плиткой. Владельцы хотели, чтобы пещеры оставались максимально аутентичными, поэтому они встроили мебель в стены пещер и оставили на месте железные кольца, которыми крестьяне привязывали своих животных. Цены начинаются от 300 долларов за ночь.

АРТ-ОТЕЛИ. Галерея современного искусства – это место, где можно погрузиться в мир художественного видения. Отель – это, по сути, место, где вы можете провести ночь с большим или меньшим комфортом в зависимости от вашего бюджета. Как и обещает реклама, Propeller Island City Lodge в Берлине сочетает в себе эти два качества. Размещенный в бывшем многоквартирном доме, отель представляет собой набор индивидуально оформленных комнат – перевернутая комната, полностью оранжевая комната,

комната с зеркалом – которые часто настолько необычны, что увлекают и очаровывают своей атмосферой. В некоторых арт-отелях можно забыть об искусстве и просто наслаждаться комфортом окружающей обстановки. Это не относится к Propeller Island. Тем не менее, номера могут быть маленькими и вызывать клаустрофобию (хотя в некоторых есть балконы), и часто с одной ванной комнатой, которой вам придется пользоваться с другими гостями отеля. Но если вы не возражаете, это может быть лучше, чем провести ночь в галерее.

Текст 12. Решение нефтяного министра

Чего вы не ожидаете от нефтяного министра, так это блокировать разработку нефтяных месторождений в своей стране. Но именно это и сделал Альберто Акоста, когда в 2007 году был назначен нефтяным министром Эквадора.

Для относительно бедной страны, основной доход которой составляет экспорт нефти, такое действие казалось безумием. Но если Эквадор не богат по экономическим меркам, то с точки зрения биоразнообразия – это одно из самых богатых мест на Земле. Когда ученые изучали деревья в национальном парке Ясуни в нетронутом тропическом лесу Эквадора, они обнаружили более 650 различных видов деревьев всего на одном гектаре – больше, чем общее количество в США и Канаде вместе взятых.

Г-н Акоста сказал, что он предпочел бы, чтобы нефтяные компании не уничтожали эти природные богатства. Его новаторская идея заключалась в том, чтобы оставить нетронутыми запасы нефти под парком Ясуни в обмен на компенсацию в размере половины их стоимости. Нефть стоит более 7 миллиардов долларов, поэтому Эквадор попросил международное сообщество заплатить 3,6 миллиарда долларов, чтобы не добывать ее.

Но этот план столкнулся с проблемами как внутри Эквадора, так и за его пределами. Государственная нефтяная компания Petroecuador выступает против этой схемы, и многие подозревают, что теперь президент Корреа сожалеет, что никогда ее не поддерживал. В то же время лишь несколько стран проявили интерес, и только Германия пообещала 800 миллионов долларов в течение тринадцати лет.

Эквадор – не единственная страна, пытающаяся заставить богатые страны платить за то, что они не эксплуатируют их леса. И Нигерия, и Гватемала надеются, что смогут заключить аналогичные сделки. Представитель местных экологических групп объяснил: «Это фантастическая инициатива. Если бы только люди в развитых странах понимали, что эти леса поглощают много CO₂, который производит их промышленность. Я просто хочу, чтобы они рассматривали эту проблему в более долгосрочной перспективе. Если мы не предпримем ничего для защиты биоразнообразия и предотвращения изменения климата, мы все окажемся в проигрыше – с последствиями, о которых я даже не хочу думать».

Текст 13. Собственный мир

Мадагаскар – это остров четвертый по величине в мире, площадью более 225 000 квадратных миль. Хотя любой остров имеет свою уникальную экосистему, природа наделила Мадагаскар исключительными богатствами. Примерно 90 процентов его флоры и фауны не встречаются больше нигде на планете. Баобабы в форме моркови и призрачные лемуры заставят даже самых искушенных путешественников широко раскрыть глаза от изумления и восторга.

Но за его редкой красотой скрывается отчаянное положение его жителей. Типичный мадагаскарец живет примерно на доллар в день, хотя вы и не догадаетесь об этом, судя по малагасийцам, основной этнической группе острова, веселому и оптимистичному народу. С тех пор, как первые люди прибыли на Мадагаскар около 2300 лет назад, лесозаготовители и застройщики уничтожили почти 90 процентов первоначальной лесной среды обитания острова, вырубив ее на древесину или сжигая, чтобы освободить место для сельскохозяйственных культур, а в последнее время и для крупного рогатого скота.

Учитывая, что население Мадагаскара растет на три процента в год, контраст между богатой землей и бедными жителями растет день ото дня. Встревоженные экологи назвали Мадагаскар горячей точкой биоразнообразия, осуждая практику подсечно-огневого земледелия (*slash-and-burn agriculture*). В 2002 году мировое экологическое сообщество ликовало, когда президентом был избран дружелюбно настроенный к зеленым Марк Раваломанана. Но только семь лет спустя, весной 2009 года, военные заменили Раваломанану на бывшего радио-диск-жокея, который, похоже, мало интересовался защитой окружающей среды.

Нуждаясь в деньгах, новое правительство отменило запрет на экспорт ценных пород древесины, разрешив продажу древесины с деревьев, которые уже были срублены или упали во время циклонов, которые регулярно обрушивались на остров. Однако на самом деле они мало что делали для контроля за лесозаготовителями, которые продолжали грабить леса новой древесиной. Основными целями этого экологического преступления являются палисандр и эбеновое дерево (*the rosewood tree and the ebony tree*). Древесина этих величественных деревьев пользуется большим спросом: в Китае из нее делают экзотическую мебель в имперском стиле для нового среднего класса; в Европе и Америке это ценный материал при изготовлении дорогих музыкальных инструментов.

Местные жители попали в ловушку. Бедность и высокая стоимость розового дерева – 3000 долларов за кубический метр, что в десять раз дороже дуба – вынуждают их рубить деревья, которые традиционно считаются священными. Это опасная и непосильная работа. С помощью ручных топоров они за несколько часов срубают дерево, которое простояло много веков. Потом деревья рубят на двухметровые бревна и тащат их несколько километров до ближайшей реки.

Редкие лиственные деревья – не единственные жертвы. Чтобы перевезти тяжелые бревна розового дерева вниз по реке, плоты должны быть построены из другого дерева. Для каждого плота лесорубы срубают четыре или пять более легких деревьев у берега реки, в результате чего земля размывается и заиливается в реках. В то же время естественная среда обитания животных была нарушена, что поставило под угрозу их выживание.

Оливье Бехра, впервые приехавший на Мадагаскар из Франции в 1987 году, считает, что единственное решение – предоставить местному населению экономические альтернативы. Почти в одиночку он остановил вырубку лесов в лесу Вохимана, поощряя местных жителей вместо этого собирать лекарственные растения, которые, как они и представить себе не могли, имеют какую-либо денежную ценность, и продавать их за границу таким компаниям, как Chanel. Деревенский охотник на лемуру был переквалифицирован на гида для туристов, одержимых лемурами. Те же туристы также платят за посещение оранжереи диких орхидей, созданной Бехрой. Могут ли такие инициативы конкурировать с мафией розового дерева Мадагаскара? Время покажет.

Текст 14. Фото афганской девушки

Она помнит тот момент, когда фотограф сделал ее первый снимок. Незнакомый мужчина подошел и спросил разрешения ее сфотографировать, и она согласилась. Ее никогда раньше не фотографировали, и семнадцать лет спустя, пока они не встретились во второй раз, ее тоже никто не фотографировал.

Фотограф Стив Маккарри тоже помнит этот момент. Это было в 1984 году, когда он снимал жизнь афганских беженцев в Пакистанском лагере. Она выглядывала из школьной палатки, и он признается, что в то время думал, что на фото не будет ничего особенного. И все же «афганская девушка», как сейчас называют этот портрет, стала одним из самых знаковых образов нашего времени. На фото отразилось напряженное выражение лица, столь нетипичное для обычной, беззаботной двенадцатилетней девочки. Фотограф хотел рассказать нам о жертвах войны, особенно молодых жертвах.

В 2002 году National Geographic убедил Маккарри вернуться в Пакистан, чтобы найти девушку. Показав ее фото в лагере беженцев, он нашел человека, который знал ее еще ребенком и знал, где ее найти. Вскоре он нашел ее – женщину 29 лет. Маккарри сразу понял, что это она.

Время и трудности стерли ее молодость, ее кожа обветрилась, но ее глаза по-прежнему горели, как прежде. Ее брат рассказал, как они жили, обвиняя войну в том, что они и многие другие афганцы были вынуждены покинуть свою родину. Когда брату было шесть лет, они бежали в горы, прятались в пещерах и умоляли людей дать им еду и одеяла. Она вышла замуж, когда ей было шестнадцать, и теперь ее время занято воспитанием троих детей, приготовлением пищи, уборкой и уходом за ними. При этом она не жалуется на тяжелую жизнь. Что еще более удивительно, она не подозревает о том влиянии,

которое произвела на мир фотография юной Шарбат с глазами цвета морской волны (sea-green eyes).

Текст 15. Сегодня герой, завтра – никто

В январе 2008 года, через несколько часов после спасения самолета от крушения в аэропорту Хитроу, пилота Питера Беркилла прославляли как героя. Только через несколько дней, когда в прессе появились сообщения, обвиняющие его в том, что он сидит за штурвалом, словно замороженный, он стал злодеем. Как произошло это необычайное перевоплощение?

Питер Беркилл был пилотом рейса 38 из Гонконга и, в конечном счете, отвечал за жизни 152 пассажиров. Через 35 секунд после посадки у самолета отказали два двигателя. Поскольку самолет быстро терял высоту, Беркилл позволил своему второму пилоту Джону Кауарду взять на себя управление, а сам отрегулировал закрылки (wing flaps), чтобы самолет благополучно достиг взлетно-посадочной полосы. Это было рискованное решение, но оно сработало. Самолет чуть не задел несколько домов и приземлился на траву недалеко от взлетно-посадочной полосы. Проехав несколько сотен метров, он чудом остановился, не перевернувшись. У пассажиров не было серьезных травм. Беркилл сделал все, что сделал бы любой капитан, а в остальном ему повезло.

Однако это была не та версия событий, которая в последующие дни стала распространяться среди сотрудников ВА (British Airways). Хотели ли они просто посплетничать или считали Беркилла некомпетентным, но прошел слух, что Беркилл вместо того, чтобы взять на себя управление самолетом, просто «застыл». Хуже того, сообщалось, что он не подал сигнал бедствия и не эвакуировал пассажиров должным образом.

Некоторые газеты, почувствовав шанс продать большой тираж, подхватили эту историю, заявив, что настоящим героем был Джон Кауард. Они опубликовали подробности яркого прошлого Беркилла, нарисовав картину хорошо оплачиваемого пилота, который жил жизнью плейбоя, но, когда дошло до дела, он подвел свою команду и пассажиров. При этом, компания British Airways запретила ему давать интервью о произошедших событиях до завершения полного расследования отделом по расследованию авиационных происшествий (AAIB).

В одночасье жизнь Беркилла изменилась. До аварии у него было все: отличная работа, красивый дом, любящая семья и уважение коллег. Теперь он был в отчаянии, он чувствовал, что его предали. Стресс оказал огромное давление на его семью. В последующие недели он проводил больше времени дома, помогая своей жене Марии присматривать за маленькими детьми. Он впал в депрессию. Он умолял компанию сделать открытое заявление, чтобы оправдать его имя, но они отказались, явно не желая получить дурную огласку в случае, если официальное расследование признает Беркилла виновным в ошибке. Даже когда они опубликовали свой внутренний отчет в мае 2008 года, который не нашел его виновным в каких-либо правонарушениях, он был прочитан только высшим руководством. Даже его близкие коллеги не узнали об

этом, и ходили слухи, что члены экипажа боятся летать с ним. Он написал исполнительному директору ВА с просьбой о помощи, но не получил ответа.

Официальный отчет ААІВ, являющийся результатом полностью независимого расследования, был, наконец, опубликован в феврале 2009 года. В нем было сказано, что во время приближения к Хитроу в топливной системе образовался лед, что привело к прекращению подачи топлива двигателям. По его словам, действия экипажа спасли жизнь всем на борту, в том числе, и мгновенное решение капитана Беркилла отрегулировать положение закрылков.

Пилоты и тринадцать бортпроводников были награждены медалью за обеспечение безопасности British Airways, а история Питера Беркилла снова попала в заголовки газет. В августе 2009 года Питер Беркилл добровольно уволился из компании, в которой проработал 25 лет. Он начал подавать заявления на работу в другие авиакомпании, но его не пригласили ни на одно собеседование.

Так победили ли те, кто обвинял его? Нет. Последнее слово было за самим Беркиллом. Компания ВА сказала, что ему всегда были рады в компании, и в сентябре 2010 года пригласили его вернуться и летать на Boeing 777. Беркилл принял их приглашение.

Текст 16. Обычный человек

Нила Армстронга, самого известного из астронавтов Аполлона-11, называют наилучшим профессионалом. Его просто наняли на работу, которую он выполнил, а потом пошел домой и никому ничего не рассказывал. Через 40 лет он дал два интервью. Но как может человек, впервые ступивший на Луну, герой для миллионов людей, оставаться для всех тайной?

Такие люди, как Армстронг, часто проявляют свои интересы в молодом возрасте. Его карьера была основана на страсти к полетам, которая появилась у него в детстве в 1930-х годах. Он научился летать еще до того, как окончил среднюю школу в Вапаконете, штат Огайо. Затем он прошел курс аэрокосмической техники в Университете Пердью (Purdue University) в Индиане, спонсируемый ВМС США (the United States Navy), что означало, что Армстронг был обязан служить военно-морским пилотом в течение трех лет. Он почти сразу же участвовал в боевых действиях, совершив 78 боевых вылетов на войне в Корее.

Он оставил военно-морской флот в 1952 году и два года спустя получил работу в Лаборатории летных двигателей Льюиса (Lewis Flight Propulsion Laboratory), где он управлял экспериментальным самолетом. Он достиг скорости 6615 километров в час и высоты более 200 000 футов. В какой момент он решил стать космонавтом, было не ясно. Конечно, он не стремился к известности. Чрезвычайно талантливый пилот, его целью было просто раздвинуть границы полета.

Его выбрали для участия в программе подготовки пилотов космических самолетов в 1960 году, но вскоре после этого стали распространяться новости о том, что НАСА ищет астронавтов для своей программы «Аполлон».

Невероятно взволнованный, он подал заявление о приеме на работу и в 1962 году был принят. Остальное, как говорится, уже история.

Когда астронавты вернулись с высадки на Луну «Аполлона-11» в июле 1969 года, Армстронг был всемирной знаменитостью и мог делать все, что хотел – телешоу, публичные выступления. Вместо этого он стал преподавать в университете Цинциннати и на выходных летал, чтобы уйти от всеобщего внимания. Впоследствии он работал в двух частных компаниях по производству авионики (avionics firms), пока не вышел на пенсию в 2002 году. За 40 лет он дал всего два интервью. Почему? Конечно, ему повезло, что у него появилась возможность осуществить свою мечту, но он не чувствовал себя более особенным, чем тысячи людей, работавших над космической программой «Аполлон». Он считал себя всего лишь пилотом.

Текст 17. Сама царица египетская

Сегодня она находится в Королевских комнатах мумий в Египетском музее в Каире, наконец, воссоединившись со своей семьей братьев-фараонов, с табличкой, на которой написано, что она Хатшепсут, сама царица (1479–1458 до н.э.).

Но в 1903 году, когда археолог Говард Картер нашел саркофаг Хатшепсут в Долине царей, он был пуст. Была ли ее мумия украдена или уничтожена? Правда вышла наружу лишь столетие спустя, когда египетские ученые идентифицировали мумию под названием KV60a, обнаруженную более века назад в небольшой гробнице, как мумию Хатшепсут. Ни одно из сокровищ, обычно находимых с мумиями фараонов, не было с ним. Дело было даже не в гробу.

Для Хатшепсут, фараона, которая не боялась смерти, пока о ней помнили, велика ирония судьбы. Как одна из величайших строителей одной из величайших египетских династий, она возвела множество храмов и святынь. Она заказала себе сотни статуй и оставила на камне отчеты о своих титулах, своей истории, даже своих надеждах и страхах. На обелиске в Карнаке начертаны слова: «Теперь мое сердце в смятении, когда я думаю о том, что скажут люди. Те, кто увидит мои памятники в грядущие годы и кто расскажет о том, что я сделала».

Но после ее смерти ее преемник и пасынок Тутмос III принялся стирать память о ней, приказав убрать все изображения ее как царицы с памятников и храмов. В Дейр-эль-Бахри, в храме, который должен был стать центром культа Хатшепсут, ее статуи были разбиты и брошены в яму. Образы ее как царицы остались нетронутыми, но везде, где она провозглашала себя фараоном, разрушение было осторожным и точным. Почему?

Хатшепсут была старшей дочерью Тутмоса I и царицы Яхмос. Но у Тутмоса также был сын от другой царицы, и этот сын, Тутмос II, стал фараоном после смерти своего отца. Как это было принято среди египетской королевской семьи, Тутмос II женился на своей сестре Хатшепсут. У них родилась одна

дочь; другая, менее важная жена, Исида, подарила Тутмосу II наследника мужского пола, которого он жаждал, но Хатшепсут не смогла родить сына.

Когда Тутмос II умер от болезни сердца, его наследник Тутмос III был еще маленьким мальчиком. По обычаю, Хатшепсут взяла на себя управление в качестве царицы-регентши молодого фараона (pharaoh's queen regent). Так начался один из самых интригующих периодов древнеегипетской истории.

Сначала Хатшепсут действовала от имени своего пасынка, соблюдая соглашение, что царица должна заниматься политическими делами, пока молодой царь изучает веревки. Но вскоре она начала выполнять функции царя, например, делать подношения богам. Через несколько лет она взяла на себя роль «царя» Египта, верховной власти на земле. Ее пасынок был понижен в должности до заместителя командующего (second-in-command), а «сама царица» продолжала править 21 год.

Что заставило Хатшепсут так радикально уйти от традиционной роли королевы-регентши? Социальный или военный кризис? Желание власти? Вера в то, что она имеет такое же право править, как и мужчина? Никто не знает. Может быть, она чувствовала, что как прямой потомок фараона Тутмоса I у нее больше прав на божественную линию фараонов, чем у Тутмоса III. Сначала она не скрывала своего пола – на изображениях ее тело выглядит как женское, но позже ее начали изображать в виде царя-мужчины, вальяжно стоящего с расставленными ногами, в головном уборе и с бородой.

В ее иероглифических надписях часто упоминается «мой народ», что предполагает, что она знала, что нарушила традицию, и хотела одобрения своих подданных. Каким бы ни было их мнение, несомненным является разочарование царя Тутмоса III. После смерти Хатшепсут он отомстил, стерев из истории правление своей мачехи в качестве фараона. Но в долгосрочной перспективе именно она, сама царица, добилась большей известности.

Текст 18. Строгое воспитание

Есть ли правильный способ воспитания детей? Некоторые родители читают книги, чтобы найти ответ, многие просто следуют своему чутью. Что бы они ни делали, всегда остается сомнение: мог ли я поступить лучше?

Недавно свою лепту в эту тему внесла вызывающая споры книга Эми Чуа «Боевой гимн матери-тигрицы», в которой описывается подход к воспитанию детей амбициозного китайского родителя, живущего на Западе. По словам Чуа, западные матери слишком мягко относятся к своим детям. Она говорит, что они всегда хвалят своих детей за каждое их усилие, даже если в результате они занимают последнее место в гонке или плохо играют на фортепиано. Это тот тип родителей, которые уступят требованиям своих детей выйти и поиграть, а не делать уроки, если они будут достаточно громко протестовать.

Метод матери-тигрицы очень отличается, и ключом к нему является полный контроль. Матери-тигрицы не примут никаких оценок ниже «пятерки» по каждому предмету – неспособность получить их является лишь доказательством того, что они недостаточно усердно работали. Они будут

поощрять не похвалой и вознаграждением, а наказанием и стыдом. Чуа сказала своей дочери, что отдаст ее кукольный домик в благотворительный магазин, если ей не удастся освоить сложную фортепианную пьесу. Она даже отказалась от самодельной поздравительной открытки от дочери Софии, потому что та нарисовала ее в спешке.

Но это подчеркивает еще одно отличие, говорит Чуа, а именно прямоту и честность. Мать-тигрица без колебаний скажет своему ребенку, что он ленив, в то время как западные родители всегда говорят своим детям не волноваться, что в следующий раз у них все получится лучше, даже если они понимают, что их дети ленивы.

Постоянные придирки мамы-тигрицы, запрет телевизора и компьютерных игр кажутся суровыми, но, возможно, это работает. Дети Чуа не бунтовали и не возмущались своим строгим воспитанием. Они регулярно получают высшие оценки в школе и хорошо играют на скрипке и фортепиано – стереотипные символы успеха, сказали бы критики. Напротив, детям с большей свободой и более непринужденными родителями часто не хватает самодисциплины, и они не могут заставить себя достичь большего.

Текст 19. Универсальный язык

Люди любят сравнивать и сопоставлять. В большинстве районов Англии вы покупаете билет на автобус в автобусе. Во Франции вы покупаете его на станции метро. В Австралии его можно купить в газетном киоске. Мы все находим такое сравнение забавным. Авторы книг по межкультурной коммуникации рассчитывают на наше любопытство, когда пишут о различиях между людьми по всему миру: в социальном поведении, ролях, которые они выполняют в обществе, их отношении к деньгам, значении их языка тела и т. д.

Одним из примеров является проксемика, изучение норм личного пространства (социальной дистанции). Насколько близко я стою к человеку, когда разговариваю с ним, зависит не только от моего отношения к нему, но и от моей культуры. Это важно, потому что, если человек, с которым я рядом, не привык стоять так близко, как я, когда мы разговариваем друг с другом, он может чувствовать себя некомфортно. Статистика говорит нам, что среднее расстояние, на котором два человека стоят в социальном контексте – например, при разговоре соседей – составляет от 1,2 до 3,5 метров. В латинских культурах (Южная Америка, Италия и т. д.), а также в Китае это расстояние, как правило, меньше, тогда как в скандинавских культурах (Швеция, Дания и т. д.) люди обычно стоят дальше друг от друга.

Сообщения, посылаемые вашей позой и жестами, являются еще одним примером. Например, в европейских странах принято сидеть со скрещенными ногами и вытянутой верхней ступней. Но, как я знаю из личного опыта, люди в арабских странах почти никогда так не сидят – потому что, если они покажут подошву ноги, это будет серьезным оскорблением. Говорят, что на Филиппинах люди часто приветствуют друг друга, резко поднимая брови. В США это признак неожиданности.

Такая информация заполняет страницы путеводителей для путешественников и деловых людей, вовлеченных в международное общение. Но я бы, действительно, поставил под сомнение полезность того, что представлено как «существенные» или «обязательные» факты. Очевидно, что важно немного знать об обычаях приема пищи, чаевых и правилах, касающихся основных приветствий – следует ли кланяться или пожимать кому-то руку. Но внутри мы не такие уж и разные. Есть много универсальных знаков, которые передают эмоции. Сосредоточение внимания на этих сходствах – гораздо более выгодный путь, чем сосредоточение внимания на различиях.

Улыбка – самая известная из них, но не единственная. Бихевиористы доказали, что во всем мире люди одинаково проявляют грусть. Лицо «опускается»: рот становится опущенным, а глаза начинают выглядеть стеклянными. Человек, вероятно, будет смотреть вниз или в сторону и казаться отвлеченным.

Есть также одинаковые жесты выражения скуки. Люди будут рассеянно смотреть на какие-то вещи – например, на свои часы. Их ноги начнут беспокойно двигаться, показывая, что они хотят убежать; они постукивают пальцами или чешут голову. Гнев также можно довольно легко прочитать: мышцы лица напрягаются, часто заставляя людей хмуриться; глаза смотрят, устремляясь на цель своего гнева; кровь приливает к лицу, отчего оно краснеет. Если гнев велик, тело тоже напрягается, как бы готовясь к физическому бою.

Понимание этих универсальных сигналов и адекватная реакция на них – настоящий ключ к межкультурной коммуникации. Если мы все проявим немного чуткости и здравого смысла, маловероятно, что мы причиним длительную обиду, сделав неправильный жест или вторгнувшись в личное пространство незнакомца. Конечно, некоторые культуры демонстрируют свои эмоции более открыто, а другие предпочитают скрывать их. Но разве это не так и внутри культуры?

Текст 20. Сохранение знаний

Доктор Мария Фадиман – этноботаник, она изучает, как люди используют растения. «Наблюдение за сохранением растений – это фантастика, – говорит она. «В центре внимания моей работы находится поиск баланса, при котором люди используют ресурсы надежным образом (in a sustainable way)».

Фадиман сразу же поняла, что это именно то, чем она хотела заниматься. «Я родилась с страстью к сохранению природы и увлечением культурами коренных народов, – объясняет она. «Этноботаника позволяет мне собрать все воедино. Во время моей первой поездки в тропический лес я встретила женщину, которая мучилась от ужасных болей, потому что жители ее деревни не могли вспомнить, какое растение вылечит ее. Я видела, как традиционные знания о растениях теряются, и в тот момент я знала, что сохранение таких знаний – это то, чем я хочу заниматься в своей жизни».

Посетив тропический лес Эквадора, доктор Фадиман была поражена разнообразием растений. «Мне это казалось одной большой зеленой

мешаниной», – говорит она. «Но люди, которые там жили, смогли выбрать правильные растения для медицины и могли отличить не только те растения, которые были безопасны для употребления в пищу, но и правильную часть каждого растения».

Проблема часто заключается в том, что такие знания хранятся только в сознании местных жителей и передаются из поколения в поколение. Фадиман удалось убедить жителей тропических лесов Эквадора позволить ей записать эту информацию. «Они вдохновились этой идеей, потому что их знания кто-то оценил».

Но сохранение растений означает защиту не только местных растений. Это также касается товарных культур, например, кофе. На Галапагосских островах, где чрезмерный вылов рыбы был настоящей проблемой, защитникам окружающей среды, таким как Фадиман, удалось убедить местных жителей подумать об альтернативах рыболовству, например, о выращивании кофе.

Наладив тесные отношения с местными жителями и присоединившись к их образу жизни, Фадиман вдохновила своих студентов на преподавание в Атлантическом университете Флориды. Студенты, которые не могли легко усвоить факты и статистику, сказали, что им стало гораздо легче заниматься предметом, когда они слышали ее рассказы о походах к реке, чтобы почистить зубы, или о том, как они сидели у костра.

Текст 21. Умная птица

Как ученый узнает, в какой степени способно мыслить животное? Какие существуют доказательства того, что оно способно получать информацию о мире и действовать в соответствии с ней, обучаясь по ходу дела?

В 1977 году Ирэн Пепперберг, недавняя выпускница Гарвардского университета, решила исследовать мыслительные процессы живого существа, поговорив с ним. Для этого она научила годовалого африканского серого попугая по имени Алекс воспроизводить звуки английского языка. «Я подумала, что если он научится общаться, я смогу задавать ему вопросы о том, как он видит мир».

Пепперберг купила Алекса в чикагском зоомагазине. Она позволила продавщице выбрать его, потому что не хотела, чтобы другие ученые сказали, что она намеренно выбрала особо умную птицу. Учитывая, что мозг Алекса был размером с грецкий орех, большинство исследователей считали, что исследование Пепперберга по коммуникации будет бесполезным. «Некоторые люди даже называли меня сумасшедшей за то, что я попробовала это», – сказала она.

Благодаря обучению Алекс научился имитировать почти сотню английских слов, включая названия блюд, считал до шести. Но дело было не в том, сможет ли Алекс выучить слова наизусть. Пепперберг хотела проникнуть в его разум и узнать больше о том, как птицы понимают мир.

Во время одной из демонстраций Пепперберг посадила Алекса на деревянную палочку посреди комнаты. Затем она показала ему зеленый ключ и маленькую зеленую чашку.

– Что у них одинаковое? – спросила она.

Алекса без промедления открыл клюв: «Цвет».

– Что разное? – спросила Пепперберг.

– Форма, – сказал Алекс.

Его голос был похож на мультяшного персонажа. Но слова и то, как он выражал мысли в ответ на вопросы, были полностью его. Многие когнитивные способности Алекса, как его способность понимать понятия «одинаковое» и «разное», редко встречаются в мире животных. Этими навыками обладают очень немногие животные. Но попугаи, как и люди, долго живут в сложных обществах. И, как и люди, эти птицы должны отслеживать динамику изменения отношений и окружающей среды.

«Они должны уметь различать цвета, чтобы отличать спелый фрукт от незрелого», – объяснила Пепперберг. «Им необходима способность классифицировать вещи – что съедобно, а что нет – и знать очертания хищников. Если им нужно следить за своей стаей, необходимо представление и о количестве. Для птицы-долгожителя всего этого не сделать инстинктом; здесь должно быть задействовано познание».

Во время демонстрации Алекс прошел различные тесты, различая цвета, формы, размеры и материалы (шерсть, дерево и металл). Он проделал некоторые простые арифметические действия, например, подсчитал желтые игрушечные кубики среди кучи разноцветных кубиков. А затем, словно для того, чтобы предоставить окончательное доказательство существования разума в его птичьем мозгу, Алекс заговорил. «Говори четко!» – скомандовал он, когда одна из младших птиц, которых также учила Пепперберг, неправильно произнесла слово «зеленый». «Говори ясно!»

Алекс сам знал все ответы, и ему стало скучно. «Он угрюм, – сказала Пепперберг, – поэтому перебивает других или дает неверный ответ, просто чтобы его усложнить». Алекс вел себя как трудный подросток.

Текст 22. Сохранить на черный день

Вперед, Норвегия! Это уже даже не соревнование! За последние восемь лет Норвегия зарегистрировала самое высокое качество жизни среди стран мира. Это одна из самых богатых стран мира – богаче только Люксембург и еще пара других стран. Норвежцы также могут рассчитывать на хорошего образования, желаемую работу (безработица составляет всего 2,5 процента), хорошее здоровье и долгую жизнь. Люди говорят, что в тюрьмах тоже довольно комфортно!

Норвегия не всегда была богатой страной. Всего 80 лет назад норвежцы тысячами эмигрировали в США в поисках лучшей жизни. Все изменилось с ростом цен на нефть в 1970-е годы. Но успех Норвегии – не только в ее огромных запасах нефти. Другие страны тоже имели такие богатства и

растратили их. Их успех также связан с присущей норвежцам бережливостью и их сильной трудовой этикой.

Когда вы впервые приезжаете в Осло, не ожидайте, что вас встретят небоскребы в дубайском стиле, предприниматели в дизайнерских костюмах и ряды феррари и порше. Норвегия может быть богата, но она скромна в своем богатстве. Норвежцы также усердно работают и всегда занимают первые места в рейтингах мировых показателей производительности труда. В современном высокотехнологичном мире, где работа, кажется, следует за нами, куда бы мы ни пошли, жители Норвегии пересматривают понятие богатства. Законы, недавно принятые правительством, подчеркивают важность семьи и свободного времени, предлагая щедрые отпуска по беременности и родам, субсидирование ухода за детьми и продолжительные отпуска.

Также страна копит средства на будущее. Каждый доллар, заработанный на нефти, направляется прямо в крупнейший в мире пенсионный фонд, стоимость которого превышает 200 миллиардов долларов. Важно то, что эти деньги не могут быть потрачены на государственные инфраструктурные проекты. Они даже не инвестируются в новые школы и больницы. В то время, когда большинство других стран задаются вопросом, как они будут финансировать пенсии растущего пенсионного населения, Норвегия находится в прекрасном положении.

Текст 23. Экономика дарения

Банковский кризис 2008 года снова вызвал опасения, что наша экономика слишком сильно зависит от индивидуальной жадности. Такая экономическая модель, говорят критики, исходит из ложного понимания человеческой природы. Человеческое общество не должно состоять из индивидуумов, преследующих личную выгоду посредством конкуренции друг с другом. Настоящая сущность человеческой природы должна заключаться в социальных связях, которые мы устанавливаем через семью, дружбу, профессиональные ассоциации и местные сообщества. Эти связи порождают ощущение общей цели и общих ценностей, в которых группы людей стремятся к тому, что служит общему благу: хорошему образованию, приятной среде для жизни, здоровому населению. Именно эта идея общих социальных интересов лежит в основе экономики дарения.

Экономика дарения процветала в прежние времена, когда люди жили в мире большего изобилия и когда их потребности были меньше. Охотники-собиратели каменного века имели кров и достаточно еды и не нуждались во многих вещах – немного оружия для охоты и одежда, чтобы согреться. Они помогали друг другу, делясь едой и инструментами, не ожидая оплаты или немедленного вознаграждения. Но это не только идея, применимая к более примитивному образу жизни. Есть также много недавних примеров экономики дарения в действии.

В прошлом американским компаниям, работавшим в Японии, было трудно привлекать японских сотрудников, хотя по сравнению с японскими

работодателями они предлагали более щедрую заработную плату, сокращенный рабочий день и лучшие перспективы продвижения по службе. Но эти факторы традиционно были не столь важны для японских сотрудников, которые не считали свои услуги «покупаемыми». Скорее, они чувствовали, что вступают в долгосрочные – «обмен подарками» – отношения со своим работодателем, которые приносят взаимную выгоду.

Эти отношения имели много аспектов. По своей сути они включали простой обмен физическими дарами. Например, если сотрудник женился, компания присылала подарок, и даже сам руководитель отдела дарил его на свадьбе.

Еще одним корпоративным подарком, который до сих пор популярен среди японских сотрудников, является ежегодный корпоративный отпуск. В эти организованные выходные сотрудники живут в одном отеле, вместе едят и посещают одни и те же достопримечательности, в основном за счет компании. Со своей стороны, главный подарок, который сотрудники делают своей компании, – это их упорный труд, и поэтому каждый японский сотрудник уделяет такое большое внимание точности, качеству своей работы и оперативности ее выполнения. Даже самые простые задачи выполняются с особой тщательностью.

Интернет также способствует возрождению экономики подарков. Интернет-сообщества используют онлайн-сети для обмена инструментами и навыками. Если кому нужна длинная лестница для ремонта крыши, не нужно идти и покупать ее; они просто размещают сообщение на доске обсуждений по соседству, и вскоре сосед предложит свое. Возможно, они даже помогут им с ремонтом, потому что помогать и отдавать – часть человеческой природы. Через Интернет можно поделиться знаниями и советами практически по любому вопросу, от того, как работает ядерный реактор, до того, как спланировать свой отпуск или построить собственное каноэ.

Все это очень хорошо, но сейчас трудные времена: помощь соседу с его крышей не оплатит счета, как вы говорите. Но косвенно это так. Дело в том, что, подчеркивая кооперативную сторону человеческой природы, экономика дарения помогает всем нам. Она сдерживает избытки крупных (keeps the excesses in check) коммерческих организаций, которые стремятся использовать ситуацию в своих корыстных целях. Таким образом, крупные сети супермаркетов должны понимать, что в общих интересах не вытеснять мелких владельцев магазинов из бизнеса. Крупные фермы должны понять, что они не могут продолжать использовать землю до ее полного истощения. Некоторым крупным компаниям следует просто платить честно своим поставщикам. Это настоящий урок экономики дарения.

Текст 24. Красный цвет для победителей

Согласно новому исследованию, когда соперники в спорте равны, команда, одетая в красное, имеет больше шансов на победу. К такому выводу пришли британские антропологи Рассел Хилл и Роберт Бартон из Университета Дарема,

изучив результаты поединков по боксу один на один, тхэквондо, греко-римской борьбе и вольной борьбе на Олимпийских играх.

Их исследование показывает, что, когда соперник равен сопернику в физической форме и мастерстве, у спортсмена, одетого в красное, больше шансов на победу. Хилл и Бартон сообщают, что, когда один участник намного лучше другого, цвет не влияет на результат. Однако, когда между ними есть лишь небольшая разница, эффекта цвета достаточно, чтобы нарушить баланс. Антропологи говорят, что количество побед красных не просто случайно, а что эти результаты статистически значимы.

Джоанна Сетчелл, исследователь приматов из Кембриджского университета, пришла к аналогичным выводам, изучая в дикой природе крупных африканских обезьян, известных как мандрилы. У мандрилов ярко-красные носы, выделяющиеся на фоне их белых морд. Работа Сетчелл показывает, что доминирующие самцы – те, которые более успешны у самок, – имеют более яркий красный нос, в отличие от других самцов. Сетчелл говорит, что открытие того, что красный цвет также имеет преимущество в спортивных соревнованиях среди людей, ее не удивляет. Хилл и Бартон пришли к своему открытию о важности красного цвета в борьбе, основываясь на исследованиях о роли красного цвета в животном мире.

«Похоже, что красный цвет у разных видов сигнализирует о доминировании самцов», – говорит Бартон. Исследователи предположили, что «подобный эффект может наблюдаться и у людей». Сетчелл, приматолог, соглашается: «Как говорят Хилл и Бартон, люди краснеют, когда злятся, и бледнеют, когда напуганы. Это очень важные сигналы для других людей».

Наряду с исследованиями Сетчелл на приматах, есть данные, которые показывают влияние красного цвета на птиц. В ходе эксперимента ученые надели красные пластиковые кольца на ноги самцов зебровых вьюрков (*zebra finches*), что увеличило успех птиц у самок зебровых вьюрков. У зябликов-зебр уже есть ярко-красные клювы, поэтому это исследование предполагает, что, как и у олимпийских спортсменов, дополнительная вспышка красного цвета имеет большое значение.

На самом деле, как утверждают исследователи из Университета Глазго, ярко окрашенные клювы птиц являются показателем здоровья. Джонатан Блаунт, биолог, говорит, что самки многих видов предпочитают спариваться с самыми яркими самцами. Теперь Блаунт и его коллеги считают, что нашли доказательство того, что ярко-красные или оранжевые клювы привлекают самок, потому что они означают, что самцы здоровее. Однако в природе нет ничего простого, потому что у таких видов, как голубоногая олуша (*blue footed booby*), по-видимому, совершенно другой цвет даёт самцам птиц одинаковое преимущество перед самками.

Так, как насчет тех спортсменов, которые побеждают в своих соревнованиях, нося красное? Дает ли им одежда непреднамеренное преимущество? Роберт Бартон признает, что «это и есть следствие» их выводов. Не пора ли спортивным структурам рассмотреть новые правила в отношении спортивной одежды?

Текст 25. Глобализованный мир

Товары перемещаются из страны в страну. Люди переезжают в другие страны. Происходит обмен идеями. Культура меняется.

Как только я начинаю искать все эти перемены, я понимаю, что они повсюду. Однажды, сидя в кофейне в Лондоне и наслаждаясь итальянским эспрессо, который мне подает алжирский официант, я слышу, как на заднем плане играют Битч бойз (Beach Boys). В другой раз я обедаю в ресторане в Нью-Дели, где подают ливанскую кухню под музыку филиппинской группы, в комнатах, украшенных винтажной афишей блюзового концерта в Новом Орлеане.

Это все примеры глоболизации. Мы находимся в эпицентре глобальных изменений в культуре – трансформации индустрии развлечений, бизнеса и политики. Сегодня поп-культура пересекает границы как никогда раньше. По мнению социологов, наш мир уменьшается. В Японии люди стали фанатиками фламенко, и по всей стране существуют сотни танцевальных школ. За последние несколько лет здесь выступили десятки ведущих испанских исполнителей фламенко. Это огромный и растущий рынок. Тем временем в Дании люди обнаружили новый интерес к итальянской кухне, и за последнее десятилетие импорт макаронных изделий вырос в пять раз. А классическая американская белокурая кукла Барби теперь выпускается примерно в 30 национальных вариантах, включая новые в этом году австрийские и марокканские.

Как люди относятся к глобализации? Это во многом зависит от того, где они живут и какой у них доход. Однако глобализация, как говорится в одном докладе, «это реальность, а не выбор». Люди всегда развивали коммерческие и культурные связи, но в наши дни компьютеры, Интернет, мобильные телефоны, кабельное телевидение и более дешевый воздушный транспорт ускорили и усложнили эти связи. Тем не менее, основная динамика остается той же: товары перемещаются из страны в страну, люди переезжают в другие страны, происходит обмен идеями, культура меняется.

Разница сейчас заключается в скорости и масштабах этих изменений. После появления телевидения прошло тринадцать лет прежде, чем у него появилось 50 миллионов поклонников, у Интернета появилось столько же пользователей всего через пять лет. Но теперь, когда более пятой части всех людей в мире хотя бы немного говорят по-английски, критики глобализации говорят, что мы – один большой «Макмир».

Но я обнаружил, что культуры столь же изобретательны, устойчивы и непредсказуемы, как и люди, которые их создают. В Лос-Анджелесе я обнаружил проявление большего числа культур, в средней школе Голливуда, в которой мои одноклассники говорили на 32 разных языках. В Шанхае я обнаружил, что телевизионное шоу «Улица Сезам» было переработано китайскими педагогами для обучения китайским ценностям и традициям. «Мы взяли американскую коробку, – сказал мне один из них, – и поместили в нее китайское содержимое». В Индии, где существует более 400 языков и

несколько строгих религиозных направлений, в Макдональдс подают баранину вместо говядины и предлагают вегетарианское меню, приемлемое даже для самых ортодоксальных индусов.

Так что же дальше? В канун наступившего тысячелетия далекая гималайская страна Бутан предоставила своим гражданам доступ к телевидению, став последней страной на планете, в которой появилось телевидение. Внешний мир внезапно проник в магазины и гостинные по всей стране. Что же произойдет, когда изолированное и глубоко консервативное общество подвергнется воздействию хип-хопа и MTV?

Текст 26. Любовь и смерть в море

Море пару раз чуть не убило меня. Это была не его вина, а моя, за то, что я не уважал его. Я до сих пор помню последний раз. Был штормовой день на побережье Коста-Брава в Испании, в начале лета 2008 года. Каждый раз, когда я вспоминаю это, мое сердце бешено колотится, и земля уходит из-под ног.

На бухту, где я обычно купался каждый день, обрушился шторм с сильным восточным ветром. Бирюзовые, прозрачные летние воды быстро превратились в грязный суп из песка и холодной серой воды. Недружелюбные волны разбивались хаотичными узорами. Но за пределами зоны прибоя море казалось пригодным для плавания. В порыве каталонской бравады я надел купальный костюм, маску и ласты и вошел в воду. Это было безумие, но я сделал это. Я глотал полные рты песка и соли, пока пытался прорваться через зону прибоя. Неприятно сопротивляясь, я плыл – до сих пор не знаю почему – двадцать минут. Шторм усилился, и я решил покончить с этим делом. Я повернулся, чтобы плыть обратно. Потом я понял, что у меня нет сил добраться до берега.

Волны разбивались вокруг меня. Я попытался подплыть на одной волне к берегу, но она внезапно обрушилась и унесла меня под воду. Когда я вынырнул на поверхность, чтобы перевести дух, я обернулся, и вторая волна ударила меня так же сильно, снова унося вниз. Я ударился о песчаное дно. Я заставил себя подняться, но снова накатили волны, и я не мог ни отдохнуть, ни вздохнуть. Я попал в зону прибоя, волны выталкивали меня наружу, а течение затягивало внутрь. Я не приближался ни на шаг к берегу.

Море – наша мать, сестра и дом, и поэтому я люблю его. Оно как мать даёт нам: жизнь, кислород, пищу. Оно влияет на климат и делает нашу жизнь замечательной. Мы должны благодарить море каждый день. Без него и всей жизни в нем наша планета была бы намного беднее. Но в этот день мне было трудно испытывать чувство благодарности.

После еще нескольких попыток я решил отпустить себя и отказаться от борьбы. Я сделал глубокий вдох. Следующая волна унесла меня вниз и вперед. Я ударился спиной о дно. Я перевернулся, ударился головой, и после того, что показалось мне самой длинной минутой в моей жизни, я обнаружил, что лежу на отмели в воде. Я выбрался из воды на берег, но потерял маску, трубку и один ласт. Все мое тело болело, как будто банда боксеров жестоко ударила меня. Я сидел на пляже, затаив дыхание, смотрел на море и чувствовал, что мне

повезло, что я остался жив. Я медленно возвращался домой, опустил уши, как побитая собака.

Текст 27. За лучшей жизнью

Потребности Китая растут, и конца этому не видно. Что страна захочет потом?

Все китайские промышленные города возникают одинаково. Сначала приезжают строители. Растущая экономика означает, что все движется быстро, и новые промышленные районы возникают в несколько этапов. Эти первые работники – мужчины, мигрировавшие из сельских деревень. К ним незамедлительно присоединяются мелкие предприниматели. Эти первопроходцы продают мясо, фрукты и овощи на неофициальных рынках, а позже, когда появляются первые настоящие магазины, они запасаются строительными материалами.

После этого появляются компании сотовой связи: Чайна мобил, Чайна юником (China Mobile, China Unicom). Они продают prepaid телефонные карты мигрантам; в юго-восточной провинции Чжэцзян, к примеру, такая карта называется хоумсик кард (Homesick Card). Когда фабрики запускают производство, приезжают молодые трудолюбивые женщины. После прибытия женщин появляются магазины одежды.

Один американский поэт однажды описал промышленный город в США как «волшебный город из арабских сказок, возникши за одну ночь». Сегодня так появляются фабричные города Китая, которые, кажется, пришли из другого мира. Человеческая энергия удивительна: смелые предприниматели, расторопные строители, молодые мигранты. Сочетание прошлых проблем и современных возможностей создало чрезвычайно мотивированное население. В последние годы уровень жизни большинства людей в Китае вырос.

Численность населения – это одновременно и сила, и вызов для Китая. Из 1,3 миллиарда человек 72 процента составляют люди в возрасте от 16 до 64 лет. Перемещение людей из сельской местности в города превратило Китай в мировую фабрику. В 1978 году в городах проживало всего 172 миллиона человек. Сейчас их насчитывается 577 миллионов. Социологи прогнозируют, что к 2030 году доля городского населения составит 60 процентов. Каждый год около десяти миллионов сельских китайцев переезжают в города, поэтому фабрики обеспечиваются постоянным притоком рабочей силы.

Китайские школы хорошо справляются со своей задачей. Уровень грамотности составляет более 90 процентов. Следующий шаг – развитие высшего образования в Китае. Многие люди стремятся получить хорошее образование. В китайском фабричном городке есть много частных курсов: курсы английского языка, курсы машинописи, технические курсы. В Чжэцзяне я встретил Лю Шоуюня, который потратил четверть своей зарплаты на обучение. Теперь он мастер-машинист, с зарплатой, которая позволяет ему причислять себя к среднему классу. Другой молодой человек выучил арабский язык, чтобы переводить для покупателей с Ближнего Востока.

Очевидно, что быстрый рост Китая влечет за собой экологические издержки. Сотрудничество между Китаем и другими странами будет иметь решающее значение в решении экологических проблем. Никто в развитых странах не может критиковать Китай, не взглянув сначала на себя. Нация добилась успеха, производя продукцию для зарубежных потребителей. В материалистических мечтах среднестатистический китайский рабочий хочет жить также как европеец.

Текст 28. Какова цена путешествий?

Массовый туризм – явление относительно недавнее. Индустрия туризма возникла в середине прошлого века и с тех пор продолжает расти. Особенно в последние десять лет все больше людей решаются на путешествие в отдаленные места мира. Замечательно иметь возможность путешествовать по местам, о которых мы раньше только читали или видели по телевизору, но в чем же обратная сторона такой возможности? Какое влияние туризм оказывает на планету?

Большой круизный лайнер может перевозить до 6000 пассажиров, и в настоящее время в море плавают более 50 таких судов. Круизные лайнеры ежегодно сбрасывают в океан около 90 000 тонн отходов. Любые вредные последствия этого усугубляются тем фактом, что круизы, как правило, посещают одни и те же места снова и снова, таким образом накапливая отходы в определенных местах. В Патагонии это сейчас оказывает заметное влияние на дикую природу. Популяция таких животных, как эти магеллановы пингвины (*Magellanic penguins*), уже несколько лет находится в упадке, и ситуация практически не меняется, в то время как популярность круизного отдыха.

Наш мусор повсюду: от отдаленных мест обитания в океане до самых высоких гор в мире. Несмотря на то, что в Гималаях меньше людей, занимающихся скалолазанием или пешим туризмом, в сравнении с теми, кто совершает круизы, их влияние ощущается и здесь. Туризм жизненно важен для экономики Непала – страны с неразвитой промышленностью. Но на протяжении десятилетий альпинисты оставляли на Эвересте мусор, бросая своё ненужное снаряжение. В течение последних нескольких лет начали организовываться экспедиции только для того, чтобы убрать мусор. Экспедиции состоят из местных и международных альпинистов. Одна группа спустила с горы более восьми тонн отходов! Но их деятельность на этом не заканчивается. Экспедиции из Японии, например, также обучают других альпинистов дома, в Японии, тому, что нужно быть ответственными в горах.

Проблемы в Европе вызывает туризм другого рода. Бесконтрольное строительство пляжных курортов на побережье Средиземного моря наносит ощутимый вред природе. Пляжные курорты образуют почти непрерывную линию от Гибралтара до Греции, а естественные места обитания животных исчезают под километрами бетона.

Недорогие авиаперевозки переживают бум, несмотря на экономические проблемы во многих странах (или, возможно, благодаря им). Многие

европейцы считают, что недорогие перелеты являются идеальными, позволяя им взять несколько коротких отпусков в течение года. Однако любопытно, что короткие перелеты на самом деле оказывают гораздо большее влияние на изменение климата, чем дальнемагистральные перелеты.

Существуют ли альтернативные, менее разрушительные способы путешествий? Например, путешествие по железной дороге – гораздо более экологичный способ передвижения. Набирает популярность и экотуризм. Пришло время задать себе вопрос: не превращаем ли мы в индустриальные зоны те места, куда стремимся на отдых из индустриальных зон?

Текст 29. На кофейной игле

На протяжении веков человеческие ритуалы, сопровождаются употреблением чая или кофе. Вспомните о японской чайной церемонии, британском послеобеденном чаепитии или ритуале утреннего кофе во многих странах. Почему эти напитки так популярны? Ответ кроется в их секретном ингредиенте – кофеине. В современном мире новые способы получения кофеина – консервированные «энергетические» напитки. И чем современнее становится наш мир, тем больше мы, кажется, нуждаемся в кофеине. Люди уже много лет знают, что напитки с кофеином снимают усталость и бодрят. Именно двойная способность кофеина противодействовать физической усталости и повышать бдительность является одной из причин, по которой он является самым популярным в мире препаратом, влияющим на настроение. Кофеин – единственный вызывающий привыкание психоактивный препарат, который мы регулярно даем нашим детям во всех этих безалкогольных напитках и шоколадных батончиках. На самом деле, большинство детей в развитых странах уже рождаются со следами кофеина в крови.

Большинство людей не задумываются о вреде потребления кофеина, который повышает кровяное давление и, таким образом, увеличивает риск сердечных заболеваний. Широкое потребление кофеина в настоящее время вызывает беспокойство у ученых и органов общественного здравоохранения. Одним из результатов этого беспокойства является то, что запрещается продавать энергетические напитки во Франции или Дании. В других европейских странах производителей напитков обязывают маркировать банки предупреждениями о том, что эти напитки содержат кофеин. В Соединенных Штатах такого закона нет, но многие консервированные энергетические напитки, продаваемые в США, все равно маркируются как кофеин содержащие.

С другой стороны, многие исследования показывают, что кофеин может быть полезен для здоровья человека. Исследования доказали, что кофеин помогает облегчить боль, снимает приступы астмы и повышает скорость реакции организма. Несмотря на это, в Ирландии, рекомендуется детям и беременным женщинам, среди прочих групп, не употреблять энергетические напитки.

Но мы не можем обойтись без кофеина. Нам нужен кофе – или Диетическая кола, или Ред Булл – чтобы встать с постели и вернуться к работе.

На протяжении большей части человеческого существования режим сна и бодрствования следовал за восходом и заходом солнца. Затем наши рабочие часы изменились, и вместо рабочего графика, зависящего от солнца, мы вынуждены адаптироваться к работе в помещении, рассчитанную по часам, и редко совпадающую с движением солнца. Электрическое освещение, а также еда и напитки с кофеином позволяют людям следовать рабочему графику, установленному часами, а не дневным светом или естественным циклом сна. Без кофеина 24-часовое общество развитого мира просто не может существовать.

Текст 30. Сладкие песни и крепкий кофе

В Аджунтасе (Adjuntas), кофейном городке в долине Спящего гиганта высоко в горах Пуэрто-Рико, царит сказочная атмосфера. Глубокая любовь к земле и ее обычаям пронизывает это место, где люди говорят, что их семьи живут здесь «с незапамятных времен», а хорошие манеры царят в повседневной жизни.

Сказочная атмосфера ощущается на окрестных улицах, где еду готовят на придорожных барбекю. Вы видите её в грациозных лошадях, прогуливающих по городу по праздникам, и вы чувствуете её на большой, элегантной площади с фонтанами и каменными скамейками.

Несколько десятилетий назад эта любовь к земле побудила местных жителей выступить против масштабной добычи полезных ископаемых. Горы, окружающие Аджунтас, богаты золотом, серебром, медью и цинком, и правительство Пуэрто-Рико зарезервировало около 80 квадратных километров для разработки полезных ископаемых.

Люди боролись за защиту земли, несмотря на обещания рабочих мест и денег. Их спасли выращивание кофе и его продажа по всей стране. Прибыль помогла инициативной группе убедить правительство преобразовать зону добычи полезных ископаемых в национальный парк Эль-Боске-дель-Пуэбло (El Bosque del Pueblo), который теперь охраняется законом. Открытый в 1998 году, парк проводит программу лесовосстановления, позволяющую всем от мала до велика сажать деревья там, где земля была повреждена экскаваторами. «Восстановление леса и забота о нем стало для нас новым смыслом жизни», – говорит местная жительница Тинти Дея. «Это другой мир, где мы похожи на неумелых детей, которые все делают в первый раз, за исключением того, что в нашем случае мы уже не дети, а по возрасту бабушки».

Бабушки в Аджунтасе есть повсюду, и с ними все уважительно обращаются как с Дофией. Лала Эчеваррия, 85-летняя прапрабабушка, родилась на самой старой улице города, где она до сих пор живет в маленьком, безупречно чистом доме. Дофия Лала росла до появления электричества и водопровода и помнит, когда в Аджунтасе появилась первая машина. «В детстве я тратила все свое время на то, чтобы носить воду, искать дрова, присматривать за курами и коровами», – рассказывает она. «В семье нас было шестнадцать человек. Мы стирали одежду в реке и готовили на открытом огне.

Во время еды мы, дети, сидели на полу, т.к. у нас не было мебели. Дофия Лала работала горничной, когда встретила любовь всей своей жизни, механика Мариано. У них родилось тринадцать детей. Пара прожила вместе 44 года, когда мужчина он умер в 1983 году. Лала Эчеваррия показывает мне десятки фотографий четырех поколений потомков, которые висят по всем стенам е1 крошечного дома.

Традиции Аджунтаса уходят корнями в глубь веков, в культуру, таких островов как Майорка, Тенерифе и Корсика. Люди играют старые песни в сельской местности и в маленьких магазинчиках, таких как заведение Лауро Йепеса, в котором мужчины встречаются, чтобы обменяться новостями и выпить. Во время моего пребывания там, появился трубадур Тато Рамос и начал петь в многовековом стиле фламенко. Слухи распространились быстро. Магазин наполнился рабочими, которые хлопали, постукивали и кивали в такт музыке. Рамос импровизировал, распевая песни о выращивании кофе, гостеприимстве и игнорировании родительских советов – темы, которые задавили трубадуру посетители магазина. «Это забытое искусство», – сказал Йепез. «Люди задают трабадуру тему, и он тут же сочиняет песню в правильной рифме».

Текст 31. Что случилось с Амелией Эрхарт?

Амелия Эрхарт, первая женщина, совершившая одиночный перелет через Атлантический океан, пыталась совершить кругосветный перелет в 1937 году. Летчица планировала приземлиться на крошечном острове Хауленд в Тихом океане к северу от экватора. Но она так и не прибыла в назначенное место. Ее судьба и судьба ее штурмана Фреда Нунана остаются одной из величайших неразгаданных тайн авиации. Исследователи потратили миллионы долларов на расследование этого случая. Было опубликовано несколько книг, в которых рассматриваются различные теории.

Официальная позиция США заключается в том, что у Эрхарт закончилось топливо, и она потерпела крушение в Тихом океане. Радиограмма с корабля береговой охраны США указывает на то, что самолёт, должно быть, находился недалеко от Хауленда, когда связь была потеряна. Другая теория гласит, что Эрхарт могла высадиться на другом острове, называемом Никумароро, и впоследствии погибла, поскольку остров необитаем. Еще одна теория утверждает, что Амелия Эрхарт была захвачена во время выполнения секретной миссии на контролируемых Японией Маршалловых островах в северной части Тихого океана и в конечном итоге вернулась в США под другим именем.

В 2011 году появилась надежда узнать правду об исчезновении Амелии Эрхарт. Ученые, планировали исследовать образцы ДНК лётчицы из её переписки. Засохшая слюна Амелии Эрхарт может помочь разгадать давнюю тайну её исчезновения в 1937 году. Новый проект направлен на создание генетического профиля, который можно было бы использовать для проверки

недавних заявлений о том, что кость, найденная на острове Никумароро в южной части Тихого океана, принадлежит Эрхарт.

Джастин Лонг, канадец, семья которого частично финансирует проект ДНК, отмечает, что на данный момент любой, кто найдет фрагменты костей, может утверждать, что это останки Амелии Эрхарт. Лонг, специалист по интернет-маркетингу, является внуком авиатора 1970-х годов Элгена Лонга, который вместе со своей женой написал в 1999 году книгу «Амелия Эрхарт: Разгаданная тайна». По словам Джастина Лонга, письма Эрхарт – единственные предметы, которые могут содержать её ДНК. Образцы волос являются одним из лучших источников ДНК человека, но образцов волос Эрхарта не сохранилось. Теоретически образец волос Эрхарт находился в Международном женском музее авиации и космонавтики в Кливленде, США. Однако исследование, проведенное в 2009 году, показало, что образец на самом деле был нитью, а не человеческим волосом.

Останки Эрхарт, её штурмана Нунана и их двухмоторного самолета так и не были найдены. Но в 2009 году исследователи из Международной группы по восстановлению исторических самолетов обнаружили на Никумароро фрагмент кости, который, по их мнению, мог принадлежать одному из пальцев Эрхарт. Однако некоторые ученые предположили, что фрагмент кости Никумароро вовсе не принадлежит человеку, а может принадлежать морской черепахе, которая была найдена неподалеку.

Новый проект ДНК Эрхарт возглавит Донья Янг, генетический археолог из Университета Саймона Фрейзера в Канаде. Янг будет работать над четырьмя письмами, из более чем 400 писем в архиве Эрхарт, которые она написала членам своей семьи. Большая часть корреспонденции Эрхарт обрабатывалась ее секретарем. Однако в случае с четырьмя личными письмами предполагается, что Эрхарт, должно быть, сама запечатывала конверты, на которых могла остаться ее слюна.

Тем временем генетик Бренн Хенн из Стэнфордского университета, США, заявила, что не знает ни одного другого случая, когда ДНК была бы собрана из писем десятилетней давности. Но исследовательница сказала, что методология Янга имеет рациональное зерно. Проблема в том, что около 99 % генома идентичны у всех людей. Если команда получит мало материала, у них почти не будет возможности отличить ДНК Эрхарт от ДНК других живых людей. Чтобы убедиться, что ДНК из писем действительно принадлежала Эрхарт, команда сравнит её с ДНК все еще живущих родственников Эрхарт, а также с ДНК, извлеченной из другого письма, написанного сестрой Эрхарт.

Текст 32. Искусство торговаться

Я со своим сыном Сэмом нахожусь в Марракеше, шумном сердце Марокко, у подножия Атласских гор. Моему сыну восемь. Мы приехали сюда с Мохаммедом, другом, который владеет магазином в нашем районе в Нью-Йорке. Мы постоянные клиенты магазина Мохаммеда, где Сэма часто можно застать за переговорами со своим другом. Когда они не торгуются, они болтают

о мечях, верблюдах или пустыне. «Тебе нужно приехать в Марокко, в Марракеш», - сказал мне Мохаммед. «Я тебе всё покажу и научу Сэма, как действительно заключить выгодную сделку!» Итак, мы здесь.

Мы встречаемся с Мохаммедом за чашкой мятного чая, сидя за столиком возле крошечного кафе «Бен Юсеф» (Café ben Youssef), расположенного в глубине Медины, старого города Марракеша. Мы сидим в районе, граничащем с экзотическими киосками, которые составляют рынок сук (suq). Продавцы с тележками предлагают свежавыжатый апельсиновый сок, другие продают финики или инжир. Рядом находятся закоулочные мастерские, которые поставляют товары на этот всемирно известный рынок. Позже, когда мы прогуливаемся, Мохаммед знакомит нас с ткачами и продавцами оливок, изготовителями плитки и торговцами коврами. Он также начинает для Сэма первый из своих уроков по ведению переговоров.

– В Марокко принято торговаться, Сэм. Когда вы слышите цену, первое, что вы говорите, «это слишком много – безаф», а затем уходите».

– Но что, если мне это понравится?

– Когда вы видите что-то, что вам нравится, может быть, лампу, вы спрашиваете о чем-то другом вместо этого. Затем, когда вы выходите, вы спрашиваете: «А сколько стоит эта лампа?», как будто вы только что заметили ее и на самом деле она вас не очень интересует.

Мы поворачиваем за угол, и нас встречает аромат сладко пахнущих цветов апельсина.

– Не назначай свою цену. Заставьте их продолжать снижать цену. Да, и надень что-нибудь марокканское, – продолжает Мохаммед, когда мы входим в довольно большой магазин. Большинство киосков в Марракеше специализируются на чем-то одном, но не на этом. Декоративные и смертоносные мечи висят рядом с мягкими тканями ручной работы; большие верблюжьи кости, покрытые письменами, стоят рядом с массивными медными лампами. Именно здесь Сэм замечает свой первый богато украшенный сундук.

– Смотрите, сундук с сокровищами!

Сундук сделан из дерева и выкрашен в красный и золотой цвета. Сэм открывает крышку, затем закрывает ее. «Круто». Затем он замечает высокий кобальтово-синий флакон в форме слезы – старый флакон духов.

– Четыреста дирхамов, – объявляет лавочник.

Пятьдесят долларов. Сэм ничего не говорит. То ли он слишком застенчив, то ли практикует технику ведения переговоров Мохаммеда, я не могу сказать. В конце концов он соглашается заплатить 200 дирхамов, что составляет около 24 долларов. Я бы сказал, что флакон стоит самое большее 10 долларов. Очевидно, что Сэм еще не научился торговаться должным образом.

«Я пока учусь, папа», – успокаивает меня Сэм, расплачиваясь за флакон. Мы проводим несколько дней, осматривая достопримечательности Марракеша, но Сэм не спускает забыл про сундук. Однажды поздно вечером мы возвращаемся в магазин, где Сэм увидел сундук с сокровищами.

– Ты вернулся. Очень хорошо.

Лавочник раскрывает объятия. Он ставит сундук на пол. Сэм открывает крышку и проводит по ней пальцами. Владелец магазина говорит:

– Дай мне 2500.

Сэм качает своей восьмилетней головой.

– Восемьсот.

– Мне нравятся ваши бабуши (babouches)», – говорит торговец.

На Сэме пара ярко-желтых марокканских мужских тапочек. Он игнорирует комментарий.

– Ты хороший мальчик. Я возьму тебя 1800 дирхамов, – объявляет торговец.

– Одна тысяча.

Оба молчат. Ни один из них не моргает. То, что происходит дальше, происходит быстро.

– Полторы тысячи, и они твои.

– Тысяча двести.

– Тысяча триста.

– Да!

Мужчина протягивает руку. Сэм хватается за сундук. Сделка заключена. Мохаммед будет гордиться тобой.

Текст 33. Диана Ван Дерен

15 февраля 2009 года Диана Ван Дерен была одной из десяти бегунов, принявших участие в Юкон Арктик Ультра (Yukon Arctic Ultra), 700-километровой гонке по замерзшей тундре в середине зимы. Ни одной женщине никогда не удавалось дойти до финиша. При температуре 30 градусов ниже нуля и всего семи часах дневного света в день соревнований это, вероятно, самый сложный забег в мире. Но, с другой стороны, Диана Ван Дерен тоже необычная женщина.

Двенадцатью годами ранее Ван Дерен, бывшей профессиональной теннисистке, удалили кусочек мозга размером с киви. Это было частью лечения эпилепсии, от которой женщина страдала долгое время. Операция прошла успешно, но после неё появился странный побочный эффект: женщина могла бегать без остановки часами.

В начале Арктик Ультра ледяные ветры заморозили запасы воды, взятые с собой взяла Ван Дерен, так что первые 160 километров ей нечего было пить. Женщина продолжала сосать замороженные фруктовые и ореховые батончики. На одиннадцатый день лед под ее ногами треснул, и Ван Дерен по плечи провалилась в ледяную реку. Ей удалось выбраться, но она изо всех сил пыталась продолжать путь. Промокшие ботинки примерзли к ногам. И все же каким-то образом, несмотря на все это, Ван Дерен была настроена на победу. Возможно, этому способствовал еще один любопытный побочный эффект после операции. «У меня проблемы с кратковременной памятью. Я могла бы бегать уже две недели, но, если бы кто-нибудь сказал мне, что это первый день забега», – шутит она, «я – бы сказала: «Отлично, давайте начнем!»

26 февраля 2009 года – ровно через двенадцать лет после операции – Ван Дерен пересекла финишную черту Арктик Ультра. Она стала одной из восьми финишировавших участников – и первой и единственной женщиной, пришедшей к финишу.

Текст 34. Джон Дау

В 2001 году Джон Дау сел на самолет, летевший в Нью-Йорк. Это было начало путешествия, конец которого занял больше половины жизни. В 1987 году, в возрасте тринадцати лет, Дау бежал из своего дома в южном Судане, спасаясь от солдат, посланных уничтожить его деревню. Мальчик встретился с небольшой группой таких же мальчиков, как и он сам, и вместе они несколько недель шли пешком, чтобы добраться до лагеря беженцев в Эфиопии. «Я был босиком и без одежды; ночью в пустыне было очень холодно. Мы все время думали о наших родителях», – вспоминает Дау. У мальчиков не было ни еды, ни воды. «Мы жевали траву и ели грязь, чтобы остаться в живых».

Двигаясь по враждебной территории, мальчики шли ночью, а днем спали. В конце концов они добрались до лагеря, где Дау провел следующие четыре года. Будучи одним из старших мальчиков, Дау заботился о группе младших детей, которая в конечном итоге стала насчитывать 1200 человек. Но Дау был вынужден снова бежать, когда лагерь попал под новую угрозу. Вместе с 27 000 других мальчиков он отправился пешком обратно в Судан. Чтобы добраться туда, им пришлось пересечь реку Гило. «Повстанцы стреляли в нас, поэтому нам пришлось нырнуть в воду, кишашую крокодилами», – рассказывает Дау. Тысячи мальчиков были съедены, утоплены, расстреляны или взяты в плен, и только 18 000 из них добрались до Судана. Но вскоре этот район подвергся нападению, поэтому Дау и другие «потерянные мальчики» из Судана снова отправились на юг, на этот раз в лагерь в Кении. К этому времени Дау прошел более 1600 километров.

Десять лет спустя Дау был одним из немногих «потерянных мальчиков», которые получили возможность учиться в США. Вот-вот должно начаться новое путешествие.

Текст 35. Цифровые связи

«Технологии соединяют нас невиданными ранее в истории человечества способами. Как это изменит наше общество, наши отношения, нас самих?» Это вопрос, который интересует Майкла Уэша, университетского профессора.

В последний раз коммуникационные технологии оказывали такое широкомасштабное влияние 500 лет назад, когда был изобретен печатный станок. Возможность печатать тексты вместо того, чтобы писать их от руки, изменила мир. Это повлияло и на способы общения людей друг с другом. Внезапно стало возможным быстро и легко делать несколько копий книг. Чем больше книг становилось доступным, тем быстрее распространялись идеи. Но

каково будет влияние цифровых технологий, которые являются самым мощным связующим инструментом, который мы когда-либо видели?

Майкл Уэш утверждает, что общение имеет основополагающее значение для наших отношений, и из этого следует, что изменение способа общения изменит эти отношения. Уэш исследует цифровую коммуникацию. В частности, Уэш и его ученики рассматривают социальные сети и другие интерактивные интернет-инструменты, такие как, например, YouTube. Когда люди создают и делятся личными видео на YouTube, их может смотреть любой человек в любом месте. Уэш говорит, что это приводит к тому, что некоторые люди чувствуют своего рода связь со всем миром. Но это не настоящие отношения – это не то же самое, что мы чувствуем, общаясь с членом своей семьи. На самом деле, как говорит Уэш, это отношения без какой-либо реальной ответственности, которые вы можете отключить в любой момент. Так есть ли смысл говорить о «сообществе» YouTube?

Уэш сам испытал на себе влияние цифровых медиа, когда создал и разместил свое собственное короткое видео на YouTube. Оно сразу же привлекло к себе внимание и было просмотрено миллионы раз. В своем видео мужчина рассказывает нам, что веб-страницы получают 100 миллиардов просмотров в день и что новый блог запускается каждые полсекунды. Он просит нас подумать о силе этой технологии и о том, как мы ее используем. Что мы могли бы с этим сделать? Каков потенциал YouTube?

Уэша интересует не то, для чего изначально были разработаны новые медиа, а то, как их можно использовать другими способами. Например, он описывает, как люди организуют социальные протесты, такие как сбор подписей под онлайн-петициями через Facebook. Он говорит, что старается сделать так, чтобы его ученики в конечном итоге контролировали технологию, а не наоборот.

Уэш считает, что за пределами университета, в реальном мире, крайне важно, чтобы люди могли работать в новой среде цифровых медиа и использовать ее для максимально возможного воздействия. «Трагедия нашего времени в том, что мы сейчас настолько зависимы от технологий, что не замечаем этого. Я хочу верить, что технологии могут помочь нам по-новому взглянуть на отношения между людьми и глобальные связи. Просто удивительно, что у меня на столе стоит эта маленькая коробочка, через которую я могу разговаривать с любым из миллиарда людей. И все же действительно ли кто-нибудь из нас использует весь её потенциал?»

Текст 36. Наследие самураев

История самураев. Самураи (это слово означает «тот, кто служит») были элитными войнами Японии на протяжении почти семисот лет. В десятом веке императорский двор в Киото безуспешно пытался организовать призывную армию. Если бы ему это удалось, то богатые землевладельцы, возможно, не пришли бы к решению нанимать частных солдат, и самураев, возможно, никогда бы не было. Первые самураи были рыцарскими воинами, которые

отправлялись в бой верхом на лошадях, вызывая противников на ритуальный бой. Их обычаи показались бы знакомыми средневековым европейским рыцарям, если бы они когда-нибудь встречались друг с другом. Позже, когда армия выросла, а боевые действия стали более жестоки, большинство самураев начали обучаться рукопашному бою. Однако в течение длительного периода мира в Японии самураи стали терять своё привилегированное положение, и в конце концов, в 1860-х годах, они потеряли свое значение в японском обществе.

Идентичность самурая. Меч самурая, символизирующий власть и роскошь привилегированных воинов, был одновременно и оружием, и предметом искусства. Это отражалось на двойственной идентичности самих самураев. Помимо того, что они были воинами, они были частью творческой элиты, общаясь с художниками, драматургами и интеллектуалами. Генералы-самураи практиковались в каллиграфии, составляли букеты и ходили в театр. Но самой важной среди культурных церемоний самураев была чайная церемония. Церемония приготовления и питья чая была больше, чем ритуал, она была сродни медитации. Чайная церемония происходила в маленькой комнате, где с мечом запрещалось появляться даже самураям, что должно быть, было очень привлекательно для уставших от сражений воинов.

Бусидо. Бусидо – кодекс воина. Впервые он был записан как своего рода самоучитель для воинов в мирное время, когда боевые навыки самураев пришли в упадок. Традиция боевых искусств продолжается в Японии и по сей день. Миллионы японских детей до сих пор практикуют в школе классические боевые навыки боя на мечах (кэндо), стрельбы из лука (кюдо) и рукопашного боя без оружия (джиу-джитсу). Но бусидо – это еще и этический кодекс: честь, верность и самопожертвование. Как объясняет Терукуни Уки, преподаватель боевых искусств: «Здесь мы учим духу победы, но это не столько победа над противником, сколько преодоление самого себя. В наши дни кажется, что каждый ищет кого-то, кого можно обвинить вместо того, чтобы сосредоточиться на себе. Наше послание здесь заключается в том, что, если вы будете усердно стараться, в кэндо или в чем-то другом, вы будете наслаждаться жизнью».

Самураи сегодня. Непреходящая привлекательность самурая объясняется простым фактом: он является одним из величайших воинов в мире. Он – одинокий саблист, который убивает десятки врагов во имя долга и личной славы. Воин-самурай – это ковбой, рыцарь, гладиатор и джедай из «Звездных войн» в одном лице. Жизнь самураев вдохновила на создание сотни фильмов, видеоигр, комиксов и телевизионных драм. В Японии каждую весну мужчины надевают самурайские доспехи и разыгрывают знаменитые самурайские битвы. Эти «самураи выходного дня» выглядят свирепыми и реалистичными, но с их пластиковыми очками и тупыми мечами они не представляют угрозы для реальной жизни. Одного из таких «самураев» спрашивают, не хотел бы он вернуться в прошлое. «Я романтизирую те времена, но я также боюсь их. Это было время, когда воины руководствовались правилом» «живи или умри».

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Даррелл Дж. Моя семья и другие животные (на английском языке) / Дж. Даррелл. – М.: Высшая школа, 1987. – 175 с.
2. Джио С. Ежевичная зима = Blackberry winter : [парал. текст на англ. и рус. яз.: учебное пособие] / С. Джио. – М.: Эксмо, 2018. – 608 с.
3. Моэм У.С. Маг / У.С. Моэм. – М.: «Менеджер», 2004. – 256 с.
4. Alcott L.M. Alcott / L.M. Alcott. – L.: Wordsworth classics, 2006. – 224 p.
5. Brown D. Origin / D/ Brown. – L.: Bantam Press, 2017, – 461 p.
6. Clark M. H. Moonlight becomes you / M. H. Clark. – L.: Pocket Books, 2007. – 340 p.
7. Crichton M. Crichton [Электронный ресурс] / M. Crichton. – URL: https://royallib.com/book/Crichton_Michael/The_Terminal_Man.html (дата обращения: 30.03.2022).
8. Cronin A. Citadel / A. Cronin. – NY: Macmillan, 2013. – 335 p.
9. Dahl R. James and the Giant Peach / R. Dahl. – L.: Puffin, 2005. – 156 p.
10. Dahl R. Matilda / R. Dahl. – L.: Puffin, 2018. – 233 p.
11. Dick Phillip A Maze of Death / D. Phillip. – L.: CPI Group, 2022, 190 p.
12. Durrell G. Birds, Beasts and Relatives / G. Durrell. – L.: Penguin Books, 2015. – 246 p.
13. Galbraith R. Lethal White / R. Galbraith. – L.: Sphere, 2018. – 742 p.
14. Galbraith R. Troubled blood / R. Galbraith. – NY: Mulholland Books, 2020, -- 873 p.
15. Grahame K. The Wind in the Willows / K. Grahame. – М.: Progress Publishers, 1981. – 360 p.
16. King S. Carrie / S. King. –
17. Kinny J. Diary of a Wimpy Kid. Dog Days / J. Kinny. – L.: Puffin, 2009. – 218 p.
18. Kinny J. Diary of a Wimpy Kid. Rodrick rules / J. Kinny. – L.: Puffin, 2008. – 218 p.
19. Kinny J. Diary of a Wimpy Kid. The Last Straw / J. Kinny. – L.: Puffin, 2009. – 218 p.
20. Kinny J. Diary of a Wimpy Kid. The Ugly Truth / J. Kinny. – L.: Puffin, 2010. – 218 p.
21. Kinsella S. Kinsella / S. Kinsella. – L.: Black swan, 2008. – 444 p.
22. Pullman Ph. The tiger in the well. – London: Scholastic, 2018. – 491 p.
23. Sheldon S. Bloodline / S. Sheldon. – NY: Grand central publishing, 2005. – 460 p.
24. Spark M. Spark / M. Spark. – L.: Penguin Classics, 2000. – 126 p.

Учебное текстовое электронное издание

**Соловьева Наталья Сергеевна
Седярова Ольга Михайловна**

ENGLISH GRAMMAR. VERBALS

Учебное пособие

Ответственность за содержание возлагается на авторов
Издается полностью в авторской редакции

0.85 Мб

1 электрон. опт. диск

г. Магнитогорск, 2022 год
ФГБОУ ВО «МГТУ им. Г.И. Носова»
Адрес: 455000, Россия, Челябинская область, г. Магнитогорск,
пр. Ленина 38

ФГБОУ ВО «Магнитогорский государственный
технический университет им. Г.И. Носова»
Кафедра лингвистики и перевода
Библиотечно-информационный комплекс
e-mail: bik@magtu.ru